
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 11,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 11,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 11,) 第1/2页

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] " [ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriz] .
LIFE ON THE " ST . MARY'S .
生活 在 这 " 英石 . 玛丽的 .

圣玛丽号上的生活

" [ˈfrendʃɪps] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] .
" FRIENDSHIPS OF ANIMALS .
" 友谊 的 动物 .

动物之间的友谊。

[ɒn] [ɡɑːd] .
ON GUARD .
在 警卫 .

警惕。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒiːniəs] .
THE LITTLE GENIUS .
这 小的 天才 .

小天才。

[ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ðæt] [ɡruː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈselə(r)] .
THE FLOWER THAT GREW IN A CELLAR .
这 花 那 生长 在 一个 地窖 .

地窖里生长的花。

[ɡlʌv] [keɪs] .
GLOVE CASE .
手套 案件 .

手套盒。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærət] .
THE STORY OF A PARROT .
这 故事 的 一个 鹦鹉 .

一只鹦鹉的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
I . — No . 2 .
我 . — 不 . 2 .

一、—第2号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .
由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .
价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Tuesday , November 11 , 1879 .
周二 , 十一月 - , - .
1879年11月11日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .
版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .
每年1.50美元，需提前缴纳。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . [wʌn][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [nəʊ'vembə(r)][fɔːr] .]
[Begun in No . 1 of Harper's Young People , November 4 .]
[开始 在 不 . 1 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十一月 4 .]
[始于11月4日出版的《哈珀斯青少年》杂志第1期。]

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .
勇敢的瑞士男孩。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] .
II . — A PERILOUS ADVENTURE .
二 . — 一个 危险的 冒险 .
二、——一次危险的冒险。

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ælpənstɒk] .
" AS HE STOOD THERE LEANING ON HIS ALPENSTOCK .
" 作为 他 站立 那里 倾斜 在 他的 登山杖 .
“他站在那里，倚着他的登山杖。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɔːltə] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
" It was still early in the day when Walter left the cottage a second time .
" 它 曾是 仍然 早期的 在 这 天 什么时候 沃尔特 左边 这 小屋 一个 第二 时间 .
“沃尔特第二次离开小屋时，天色还早。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [lait] [ænd; ənd]['ræpɪd] .
His heart was cheerful , and his movements light and rapid .
他的 心 曾是 快乐 , 和 他的 移动 光 和 迅速的 .
他心情愉悦，动作轻快流畅。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
Instead , however , of taking the road leading to the inn ,
反而 , 然而 , 的 采取 这 路 领导 到 这 客栈 ,
然而，他们并没有走那条通往旅店的路，

[hiː; hi] [strʌk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] ,
he struck off in a zigzag path through the valley toward the Engelhorn ,
他 击 离开 在 一个 之字形 小路 通过 这 谷 朝向 这 恩格尔霍恩 ,
他沿着山谷中蜿蜒曲折的小路向恩格尔霍恩山方向走去，

[hu:z] ['dʒægɪd][ænd; ənd] ['lɒfti] [pi:ks] [rəʊz] [fɑ:(r)] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
whose jagged and lofty peaks rose far up into the blue sky .
谁 锯齿状 和 高远 高峰 玫瑰 远的 向上 进入 这 蓝色的 天空 .

其锯齿状高耸的山峰直插蔚蓝的天空。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['glæsiə(r)] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] [ænd; ənd] ['wel'bɔ:n] ,
After a short time he reached the large and splendid glacier that lies between the Engelhorn and Wellborn ,
后 一个 短的 时间 他 达到 这 大的 和 灿烂 冰川 那 谎言 之间 这 恩格尔霍恩 和 韦尔伯恩 ,

不久之后，他到达了位于恩格尔霍恩峰和韦尔伯恩峰之间的那座巨大而壮丽的冰川。

[kɑ:st] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] ['bɜ:nɪʃt] [tu:; tə] [prɪz'mætɪk] ['brɪljənsi] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] ,
cast a hasty glance at the beautiful masses of ice burnished to prismatic brilliancy by the morning sun ,
投掷 一个 仓促 瞥一眼 在 这 美丽的 群众 的 冰 抛光 到 棱镜 才华横溢 经过 这 早晨 太阳 ,

匆匆瞥了一眼被晨曦映照得闪闪发光的壮丽冰块，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
and then turned to the left toward a steep and narrow path leading to the summit .
和 然后 转向 到 这 左边 朝向 一个 陡 和 狭窄的 小路 领导 到 这 首脑 .

然后向左转，沿着一条陡峭狭窄的小路走向山顶。

[æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] [gru:] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] ['evri] [step] , [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['sləʊə] ,
As the road grew more difficult at every step , his progress became much slower ,
作为 这 路 生长 更多的 难的 在 每一个 步 , 他的 进步 成为 很多 慢点 ,

随着道路每一步都变得越来越艰难，他的行进速度也变得越来越慢。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɜ:pəsli] [rɪ'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
and he purposely reserved his strength ,
和 他 故意 预订的 他的 力量 ,

他故意保留了自己的力量。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'vɪəli] [tæks] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
knowing well that it would be severely taxed before he gained the object of his journey .
会心 出色地 那 它 会 是 严重 已征税 前 他 获得 这 目的 的 他的 旅行 .

他深知，在到达此行的目的之前，他将不得不缴纳重税。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] [ɒv; əv] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɒfti] [kræg] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [ðə; ði] ['wɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] ,
After a toilsome ascent of half an hour he reached the lofty crag called by the mountaineers the Warder of the Glacier ,
后 一个 辛苦 上升 的 一半 一个 小时 他 达到 这 高远 岩 称为 经过 这 登山者 这 看守 的 这 冰川 ,

经过半小时艰苦的攀登，他到达了登山者们称之为"冰川守护者"的高耸峭壁。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and sat down to recover his breath .
和 卫星 向下 到 恢复 他的 气息 .

他坐下来喘口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei]
It was very necessary for him to take a little rest ; for the way
它 曾是 非常 必要的 为了 他 到 拿 一个 小的 休息 ; 为了 这 方式
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
he had come ,
他 有 来 ,

他很需要休息一下；因为他一路走来，

[ɔːlˈðəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈtaɪərɪŋ] , [wɒz; wəz][æz; əz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz]
although long and tiring , was as child's play compared with the difficulties
虽然 长的 和 令人疲惫 , 曾是 作为 孩子的 玩 比较的 和 这 困难
[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] .
he had yet to overcome .
他 有 然而 到 克服 .

虽然过程漫长而疲惫，但与他即将克服的困难相比，简直是小菜一碟。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [ˈhaɪts] [ðæt] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He had to climb the steep and dizzy heights that towered above his head ;
他 有 到 爬 这 陡 和 晕眩的 高度 那 高耸 多于 他的 头 ;

他必须攀登高耸入云、令人眩晕的陡峭山峰；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [fʊt] - [pɑːθ] ,
and instead of walking along a narrow foot - path ,
和 反而 的 步行 沿着 一个 狭窄的 脚 - 小路 ,

而不是沿着狭窄的小路走，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈklæmbə(r)][ˈəʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [luːs] [stəʊnz] ,
he would have to clamber over rocks and loose stones ,
他 会 有 到 攀 超过 岩石 和 松动的 石头 ,

他必须攀爬过岩石和松动的石块，

[tuː; tə] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈpresipis] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈmaʊntən]
to pass close to the most dreadful precipices , and across foaming mountain
到 经过 关闭 到 这 最多 可怕 悬崖 , 和 穿过 起泡 山
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,

靠近最可怕的悬崖，跨越湍急的山涧溪流，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [griːn] [dɪsəˈpɪəd] ,
till he reached the height at which the refreshing green disappeared ,
直到 他 达到 这 高度 在 哪个 这 令人耳目一新 绿色的 消失 ,

直到他到达了那片令人心旷神怡的绿色消失的高度。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][hjuːdʒ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [rɒk] ;
with nothing visible but huge masses of brown and gray rock ;
和 没有什么 可见的 但 巨大的 群众 的 棕色的 和 灰色的 岩石 ;

除了大片棕灰色岩石外，什么也看不到；

[weə(r)] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [saɪt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmaʊntən] [tɒps] [ˈkʌvəd] [wɪð]
where no other sight met the eye but that of mountain tops covered with
在哪里 不 其他 视线 遇见 这 眼睛 但 那 的 山 最高额 涵盖 和
[pəˈpetʃuəl] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ded] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] ,
perpetual snow and ice — a world dead and deserted ,
永久 雪 和 冰 — 一个 世界 死的 和 荒凉的 ,

放眼望去，只有终年积雪覆盖的山峰——一个死寂荒凉的世界。

[weə(r)] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnˈnəʊn] ;
where the familiar voices of nature were almost unknown ;
在哪里 这 熟悉的 声音 的 自然 是 几乎 未知 ;

在那里，人们几乎听不到大自然熟悉的声响；

[weə(r)] [nəʊ] [bɜːd] ['kærəld] [ɪts] [lʌv] - [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [brɑːntʃ] ;
where no bird carolled its love - song from the waving branch ;
在哪里 不 鸟 颂歌 它是 爱 - 歌曲 从 这 挥手 分支 ;

没有鸟儿在摇曳的枝头唱起它的情歌;

[weə(r)] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌtə] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where no sound was to be heard save the muttered thunder of the
在哪里 不 声音 曾是 到 是 听到 节省 这 低声说道 雷 的 这
['ævəlɑːnʃ] ,
avalanche ,
雪崩 ,

除了雪崩低沉的雷鸣声，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætərækts] [wɪtʃ] [pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['glæsiəz]
the roaring of the cataracts which poured forth from the melting glaciers
这 咆哮 的 这 白内障 哪个 倾倒 前进 从 这 融化 冰川
[ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [θruː] [hiːps] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊnz] ;
and made courses for themselves through heaps of rough stones ;
和 制成 课程 为了 他们自己 通过 堆积如山 的 粗糙的 石头 ;

冰川融化，奔腾而下的瀑布发出轰鸣声，冲破了堆积如山的粗糙岩石;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [skriːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlətri]
and now and again the harsh and discordant scream of a solitary
和 现在 和 再次 这 残酷的 和 不和谐的 尖叫 的 一个 孤
['vʌltʃə(r)] [ðæt] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ['sɜːkld] ['sləʊli] [ə'lɒft] ,
vulture that with outspread wings circled slowly aloft ,
秃鹫 那 和 扩张 翅膀 圈起来 缓慢地 高空 ,

不时传来一只孤零零的秃鹫刺耳而刺耳的叫声，它张开双翼，缓缓盘旋在空中。

['pɪəsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] [wɪð] [ɪts] [kiːn] [aɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [preɪ] .
piercing into the valleys with its keen eye in search of prey .
冲孔 进入 这 山谷 和 它是 敏锐的 眼睛 在 搜索 的 猎物 .

它用敏锐的眼睛穿透山谷，寻找猎物。

['ɪntuː] [ðiːz] [waɪld] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['riːdʒənz] ['wɔːltə] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ]
Into these wild and lonely regions Walter had to climb in order to reach
进入 这些 荒野 和 孤独 地区 沃尔特 有 到 爬 在 命令 到 抵达
[ðə; ði] ['lɒfti] [kræg] [weər'ɒn] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] — [ðə; ði] [fɑː(r)] - [feɪmd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps]
the lofty crag whereon the vulture — the far - famed Lämmergeier of the Alps
这 高远 岩 其中 这 秃鹫 — 这 远的 - 著名的 - 的 这 阿尔卑斯山
— [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .
— had reared her eyrie .
— 有 饲养 她 鹰巢 .

为了到达那座高耸的峭壁，沃尔特不得不攀登到这些荒凉而孤寂的地区，在那里，著名的阿尔卑斯山秃鹫——Lämmergeier——筑起了它的巢穴。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kuːl] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [breɪv] -
But these difficulties had little terror for the cool - headed and brave -
但 这些 困难 有 小的 恐怖 为了 这 凉爽的 - 标题 和 勇敢的 -
[hɑːtɪd] ['maʊntən] [juːθ] ,
hearted mountain youth ,
心地 山 青年 ,

但这些困难对冷静勇敢的山中青年来说算不了什么。

[huː] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪɪst] [deɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rəʊm] [ɒn] ['dɪzi] ['haɪts]
who had from his earliest days been accustomed to roam on dizzy heights
WHO 有 从 他的 最早 天 到过 习惯 到 漫游 在 晕眩的 高度
[weə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɔːls] [step] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
where the slightest false step would have been destruction .
在哪里 这 丝毫 错误的 步 会 有 到过 破坏 .

他从小就习惯于在令人眩晕的高处游荡，哪怕最轻微的失误都会导致毁灭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;
He was determined to finish what he had begun ;
他 曾是 决定 到 结束 什么 他 有 开始 ;

他决心完成他已经开始的事情;

[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['streɪndʒə(r)] [lent] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
and gratitude to the noble and generous stranger lent new courage to his soul ,
和 感激 到 这 高贵 和 慷慨的 陌生人 借出的 新的 勇气 到 他的 灵魂 ,

他对这位高尚慷慨的陌生人充满感激，这份感激之情也为他的灵魂注入了新的勇气。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
and strength and endurance to his frame .
和 力量 和 耐力 到 他的 框架 .

他的体格强壮有力，耐力十足。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] ,
After a short rest he jumped up again , and renewed the toilsome ascent ,
后 一个 短的 休息 他 跳了起来 向上 再次 , 和 更新 这 辛苦 上升 ,

短暂休息后，他又跳了起来，重新开始了艰苦的攀登。

['fɒləʊɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [træk] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
following slowly but steadily the dangerous track that led to the summit of the mountain .
下列的 缓慢地 但 稳步 这 危险的 追踪 那 引领 到 这 首脑 的 这 山 .

沿着这条危险的小路，缓慢而坚定地走向山顶。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɒf(ə)n] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [rɒk] ;
His feet often slipped on the bare and polished rock ;
他的 脚 经常 滑倒了 在 这 裸 和 抛光 岩石 ;

他的脚经常在光秃秃、光滑的岩石上打滑;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [slɪd] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] ['peɪsɪz] ['bækwəd] ['əʊvə(r)] [luːs] ['peb(ə)lz] ,
sometimes he slid ten or twenty paces backward over loose pebbles ,
有时 他 滑行 十 或者 二十 步幅 落后 超过 松动的 鹅卵石 ,

有时他会因为踩到松动的鹅卵石而向后滑行十步或二十步。

[ænd; ənd] [ə'nɒn] [sæŋk] [niː] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] ;
and anon sank knee - deep in the snow which here and there filled the hollows ;
和 匿名 沉没 膝盖 - 深的 在 这 雪 哪个 这里 和 那里 已填 这 空心 ;

很快，他便陷进了齐膝深的雪里，雪填满了这里那里的洼地;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] [hɪm] [ɔː(r)] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
but nothing daunted him or caused him to waver from his purpose .
但 没有什么 畏惧 他 或者 导致 他 到 动摇 从 他的 目的 .

但没有什么能吓倒他，也没有任何事情能动摇他的决心。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [aɪs] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['krevis] [ænd; ənd] ['kæzəm] ,
At last he reached a broad sheet of ice with innumerable crevices and chasms ,
在 最后的 他 达到 一个 广阔 床单 的 冰 和 无数 缝隙 和 深渊 ,

最后，他来到了一片宽阔的冰面上，上面布满了无数的裂缝和深渊。

[ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [laɪk][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [stretʃ(t)]

on the further side of which a narrow ridge like the edge of a knife stretched

在 这 更远 边 的 哪个 一个 狭窄的 岭 喜欢 这 边缘 的 一个 刀 拉伸

[ə'bʌv] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['væli] ,

above a wild and lonely valley ,

多于 一个 荒野 和 孤独 谷 ，

在它的另一侧，一道狭窄的山脊像刀刃一样延伸到一片荒凉寂寥的山谷之上。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

the base of which yawned two or three thousand feet below .

这 根据 的 哪个 打哈欠 二 或者 三 千 脚 以下 .

它的底部向下延伸两三千英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [ðə; ði] [nest] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][wɒz; wəz]

At the extreme end of this ridge the nest he was in search of was

在 这 极端 结尾 的 这 岭 这 巢 他 曾是 在 搜索 的 曾是

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] ,

built on a small point of rock ,

建造 在 一个 小的 观点 的 岩石 ，

在这条山脊的尽头，他要寻找的巢穴建在一小块岩石上。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [prɪ'sɪpɪtəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

the sides of which descended precipitously into the depths below .

这 侧面 的 哪个 下降 骤然地 进入 这 深度 以下 .

它的两侧陡然下降到下方的深渊中。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [kræg] , ['wɔːltə] [kə'menst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs]

With his eye fixed on the distant crag , Walter commenced the passage of the ice

和 他的 眼睛 固定的 在 这 遥远 岩 ， 沃尔特 开始 这 通道 的 这 冰

- [fiːld] .

- field .

- 场地 .

沃尔特目光紧盯着远处的峭壁，开始穿越冰原。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [æt; ət] ['evri] [step] ,

The utmost caution being necessary at every step ,

这 极致 警告 存在 必要的 在 每一个 步 ，

每一步都必须极其谨慎，

[hiː; hi] [felt] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɑːf] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['kʌvəd]

he felt carefully with his long staff to ascertain whether the snow that covered

他 毛毡 小心 和 他的 长的 职员 到 探明 无论 这 雪 那 涵盖

[ðə; ði] ['aɪsi] [mæs] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

the icy mass was fit to bear his weight ,

这 冰冷的 大量的 曾是 合身 到 熊 他的 重量 ，

他用长杖仔细摸索，以确定覆盖在冰面上的积雪是否能够承受他的体重。

[ɔː(r)]['əʊnli] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [jɔːn]

or only formed a treacherous bridge over the numerous ravines which yawned

或者 仅有的 形成 一个 奸诈 桥 超过 这 很多的 峡谷 哪个 打哈欠

[bɪ'niːθ] .

beneath .

下面 .

或者只是在下方深不见底的众多沟壑之间形成了一座危险的桥梁。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kæzəm] ,

Bending his way round the large chasms ,

弯曲 他的 方式 圆形的 这 大的 深渊 ，

他弯着腰绕过巨大的裂缝，

[hiː; hi] [liːpt] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] ;

he leaped easily over the smaller ones with the aid of his staff ;

他 跳跃 容易地 超过 这 较小的 一个 和 这 援助 的 他的 职员 ;

他借助拐杖轻松地跳过了那些个头较小的敌人；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] [spɒts] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [baɪ] ['kɔːʃ(ə)n]

and after avoiding all the more dangerous spots , he succeeded , by caution

和 后 避免 全部 这 更多的 危险的 地点 , 他 成功了 , 经过 警告

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and presence of mind ,

和 在场 的 头脑 ,

在避开所有危险地点后，他凭借谨慎和冷静的头脑取得了成功。

[ɪn] ['seɪfli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

in safely reaching the further side of the glacier ,

在 安全 到达 这 更远 边 的 这 冰川 ,

安全到达冰川另一侧后，

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət][məʊst] ['perələs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

where the last but most perilous part of his journey was to begin .

在哪里 这 最后的 但 最多 危险的 部分 的 他的 旅行 曾是 到 开始 .

他旅程的最后一段，也是最危险的一段，即将从这里开始。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ælpənstɒk] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn]

As he stood there leaning on his alpenstock , out of breath with the exertion

作为 他 站立 那里 倾斜 在 他的 登山杖 , 出去 的 气息 和 这 用力

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,

he had undergone ,

他 有 经历 ,

他站在那里，倚着登山杖，气喘吁吁，显然是刚才的剧烈运动造成的。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [pɑːθ] [wɪtʃ] ['skeəsli] ['eni] ['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd]['evə(r)] [deəd]

and surveyed the fearful path which scarcely any human foot had ever dared

和 调查 这 可怕 小路 哪个 几乎 任何 人类 脚 有 曾经 敢于

[tuː; tə] [tred] ;

to tread ;

到 踏 ;

他环顾四周，发现这条险峻的小路几乎没有人敢踏足；

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪzi] ['presipis] [wɪtʃ] [jɔːn] [ɒn]

as he cast a glance at the dizzy precipices which yawned on

作为 他 投掷 一个 瞥一眼 在 这 晕眩的 悬崖 哪个 打哈欠 在

他瞥了一眼那令人眩晕的悬崖峭壁，它们仿佛在向外张开大口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪt'self][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]

each side of the ridge , which was itself in many places scarcely a foot in

每个 边 的 这 岭 , 哪个 曾是 本身 在 许多 地方 几乎 一个 脚 在

[bredθ] ;

breadth ;

宽度 ;

山脊两侧，而山脊本身在许多地方的宽度不足一英尺；

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] [step] ,

as he considered the inevitable destruction that would follow a single false step ,

作为 他 经过考虑的 这 不可避免的 破坏 那 会 跟随 一个 单身的 错误的 步 ,

当他想到一步走错将带来的必然毁灭时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪl] ,
he began to feel his courage fail ,
他 开始 到 感觉 他的 勇气 失败 ,

他开始感到自己的勇气正在消退。

[ænd; ənd] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
and lost for a moment the confidence and contempt of danger
和 丢失的 为了 一个 片刻 这 信心 和 鄙视 的 危险
[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,
which had filled his soul an hour or two before ,
哪个 有 已填 他的 灵魂 一个 小时 或者 二 前 ,

他瞬间失去了几个小时前还充满的自信和对危险的蔑视。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['perələs] ['dʒɜːni] .
and sustained him during his perilous journey .
和 持续 他 期间 他的 危险的 旅行 .

并在他危险的旅程中给予他支持。

" [wɒt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] , [nɔː(r)] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'gen] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,
" What if I should never return , nor see my father again ? " said he to himself ,
" 什么 如果 我 应该 绝不 返回 , 也不 看 我的 父亲 再次 ? " 说 他 到 他自己 ,

“如果我再也回不来了，再也见不到我的父亲了怎么办？”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð]
as he drew back from the road which seemed to threaten him with
作为 他 画 后退 从 这 路 哪个 似乎 到 威胁 他 和
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

他从那条似乎会将他毁灭的道路旁退了回来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk][tuː; tə][rʌn] ?
" Is it not too great a risk to run ?
" 是 它 不是 也 伟大的 一个 风险 到 跑步 ?

“这样做风险太大了吗？”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [fɪəz] ['əʊnli]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" But these fears only lasted a few moments .
" 但 这些 恐惧 仅有的 持续 一个 很少 时刻 .

但这些恐惧只持续了片刻。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
He called to mind the generosity of the stranger ,
他 称为 到 头脑 这 慷慨 的 这 陌生人 ,

他想起了那位陌生人的慷慨，

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
and pictured to himself the delight with which he would receive him if he
和 如图所示 到 他自己 这 喜 和 哪个 他 会 收到 他 如果 他
[rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['buːti] ;
returned laden with such valuable booty ;
返回 满载 和 这样的 有价值的 赃物 ;

他想象着自己如果带着如此珍贵的战利品回来，他会多么高兴地迎接他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
and his determination was renewed on the spot .
和 他的 决心 曾是 更新 在 这 点 .

他当场重拾决心。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ['evə(r)][tuː; tə] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;

" I should be ashamed ever to look him in the face again , " said he to himself ;

" 我 应该 是 羞愧 曾经 到 看 他 在 这 脸 再次 , " 说 他 到 他自己 ;

"我以后再也不敢直视他的脸了,"他自言自语道;

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒks] ?

" and what would father say if he were to see that I was afraid of climbing a few rocks ?

" 和 什么 会 父亲 说 如果 他 是 到 看 那 我 曾是 害怕的 的 攀登 一个 很少 岩石 ?

"如果父亲看到我害怕爬几块岩石,他会怎么说呢?"

[nəʊ] , [nəʊ] .

No , no .

不 , 不 .

不,不。

[ai][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][bɝdz] ; [səʊ][hɪə(r)][gəʊz] !

I must and will have the birds ; so here goes !

我 必须 和 将要 有 这 鸟类 ; 所以 这里 去 !

我必须也一定会得到这些鸟;那就开始吧!

" ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ælpənstɒk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

" Laying his alpenstock on the ground ,

" 躺下 他的 登山杖 在 这 地面 ,

"他把登山杖放在地上,

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['hevi] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [wʊd] [bʌt; bət]['hɪndə(r)][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,

he took off the thick jacket and heavy shoes which would but hinder his progress ,

他 采取 离开 这 厚的 夹克 和 重的 鞋 哪个 会 但 阻碍 他的 进步 ,

他脱掉了厚外套和沉重的鞋子,这些东西只会妨碍他的行进。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɒn] , [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

and with only his shirt and trousers on , an axe in his belt ,

和 和 仅有的 他的 衬衫 和 裤子 在 , 一个 斧头 在 他的 腰带 ,

他只穿着衬衫和裤子,腰间别着一把斧头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bæg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and the game bag hung over his shoulder ,

和 这 游戏 包 悬挂 超过 他的 肩膀 ,

游戏包挂在他的肩上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

he started forward with all his former courage and energy , to complete the dangerous undertaking .

他 开始 向前 和 全部 他的 以前的 勇气 和 活力 , 到 完全的 这 危险的 承诺 .

他带着以往的勇气和精力,继续前进,去完成这项危险的任务。

[hɪz; ɪz]['prəʊgres][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːst] .

His progress was not difficult at first .

他的 进步 曾是 不是 难的 在 第一的 .

他一开始进展并不困难。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
The ridge along which he had to go was broad enough to begin with ,
这 岭 沿着 哪个 他 有 到 去 曾是 广阔 足够的 到 开始 和 ,

他要走的这条山脊一开始就足够宽阔了。

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
although very rough and wild here and there .
虽然 非常 粗糙的 和 荒野 这里 和 那里 .

虽然有些地方非常崎岖荒凉。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
But after he had gone a little way ,
但 后 他 有 已消失 一个 小的 方式 ,

但他走了一小段路后，

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [həʊld] .
it got so narrow that he found it difficult to secure a foot - hold .
它 得到 所以 狭窄的 那 他 成立 它 难的 到 安全的 一个 脚 - 抓住 .

通道变得非常狭窄，他很难找到立足点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'tenjueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
At this point the ridge became so attenuated that the youth saw at the first
在 这 观点 这 岭 成为 所以 减弱 那 这 青年 锯 在 这 第一的
[glɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
glance that it was impossible to proceed in an upright position ;
瞥一眼 那 它 曾是 不可能的 到 继续 在 一个 直立 位置 ;

这时，山脊变得非常平缓，年轻人一眼就看出，他不可能直立前进；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [krept] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] ,
he therefore crept along on all fours ,
他 所以 悄悄地爬 沿着 在 全部 四 ,

因此，他只能四肢着地爬行。

[ɔː(r)][sæt][ə'straɪd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm'self][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
or sat astride the ridge and urged himself on with his hands and feet .
或者 卫星 跨骑 这 岭 和 敦促 他自己 在 和 他的 双手 和 脚 .

或者骑在山脊上，用手脚蹬地向前走。

[ðʌs] [wɪð] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['perələs] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Thus with extreme difficulty he pursued his perilous way toward the end of the
因此 和 极端 困难 他 追击 他的 危险的 方式 朝向 这 结尾 的 这
[rɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][wɒz; wəz] [bɪlt] .
ridge on which he knew the eyrie was built .
岭 在 哪个 他 知道 这 鹰巢 曾是 建造 .

于是，他费尽周折地沿着危险的道路向山脊的尽头走去，他知道鹰巢就建在那里。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] ['paɪpɪŋ] ,
But presently he saw the nest , and could hear the young birds piping ,
但 目前 他 锯 这 巢 , 和 可以 听到 这 年轻的 鸟类 管道 ,

但很快他就看到了鸟巢，还能听到幼鸟的鸣叫声。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
which gave him new strength and determination .
哪个 给予 他 新的 力量 和 决心 .

这给了他新的力量和决心。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ][laʊd] [skriːm] [ˌəʊvə'hed] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
At this juncture a loud scream overhead caused him to look up ,
在 这 契机 一个 大声 尖叫 开销 导致 他 到 看 向上 ,

这时，头顶传来一声尖叫，他抬头望去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vʌltʃə(r)] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nest]
and he was alarmed to see the female vulture wheeling round the nest
和 他 曾是 惊慌 到 看 这 女性 秃鹫 惠灵 圆形的 这 巢
[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tælən] .
with a young goat in her talons .
和 一个 年轻的 山羊 在 她 利爪 .

他惊恐地看到雌秃鹫爪子上抓着一只小山羊在巢穴周围盘旋。

[wɪð] [ðɪs] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ['menəsɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['krægzmən] [leɪ] [flæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
With this new danger menacing him , the young cragsman lay flat down on the rock ,
和 这 新的 危险 威胁 他 , 这 年轻的 岩匠 躺 平坦的 向下 在 这 岩石 ,

面对这新的危险，年轻的攀岩者平躺在了岩石上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,
and remained motionless ,
和 剩余 静止不动 ,

一动不动，

[waɪl] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp][æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [mait] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)]
while he offered up an earnest prayer to Heaven that the bird might not discover
尽管 他 提供 向上 一个 认真 祷告 到 天堂 那 这 鸟 可能 不是 发现
[hɪm] .
him .
他 .

他向苍天虔诚祈祷，希望那只鸟不要发现他。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] ,
He knew the peril which threatened him ,
他 知道 这 危险 哪个 威胁 他 ,

他知道自己面临的危险，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [ə'tæks] ['eni]
for he had often heard of the fury with which the vulture attacks any
为了 他 有 经常 听到 的 这 愤怒 和 哪个 这 秃鹫 攻击 任何
[wʌn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə][rɒb][ɪts] [nest] .
one who attempts to rob its nest .
一 WHO 尝试 到 抢 它是 巢 .

因为他经常听说，如果有人胆敢偷袭秃鹫的巢穴，秃鹫就会疯狂地攻击他。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] ['krægzmən] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [wei] ,
He had heard of many cragsmen who had lost their lives in that way ,
他 有 听到 的 许多 岩匠 WHO 有 丢失的 他们的 生活 在 那 方式 ,

他听说过许多攀岩者因此丧命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend]
and his own position was by no means the most favorable to defend
和 他的 自己的 位置 曾是 经过 不 方法 这 最多 有利 到 保卫
[hɪm'self] [ə'genst] [ə'tæk] .
himself against attack .
他自己 反对 攻击 .

而且他所处的位置也绝非最有利于抵御攻击。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .
His short and earnest prayer was not in vain .
他的 短的 和 认真 祷告 曾是 不是 在 徒劳 .

他简短而恳切的祈祷没有白费。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [skriːtʃt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [preɪ] [ɪn][ðeə(r)]
The young birds screeched louder and louder as they saw the prey in their
这 年轻的 鸟类 尖叫 更大声 和 更大声 作为 他们 锯 这 猎物 在 他们的
['mʌðərz] ['tælən] ;
mother's talons ;
母亲的 利爪 ;

幼鸟们看到母亲爪中的猎物，叫声越来越大；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vʌltʃə(r)][hæd; həd]['fɜːðə(r)] ['temptɪd] [ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)]
and after the vulture had further tempted their appetite by one or two more
和 后 这 秃鹫 有 更远 受诱惑 他们的 食欲 经过 一 或者 二 更多的
[mə'dʒestɪk] [swiːps] ,
majestic sweeps ,
雄伟 扫荡 ,

秃鹫又做了一两次精彩的俯冲，进一步挑逗了它们的食欲之后，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [nest] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [siːzd] .
she dropped the dainty morsel into the nest , where it was at once seized .
她 掉落 这 纤巧 小块 进入 这 巢 , 在哪里 它 曾是 在 一次 查获 .

她把这块精致的小点心扔进鸟巢，鸟巢立刻就把它叼走了。

['ɑːftə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːl] ,
After assisting her young ones to make a good beginning of their meal ,
后 协助 她 年轻的 一个 到 制作 一个 好的 开始 的 他们的 一顿饭 ,

在帮助孩子们好好享用完第一顿饭后，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][ʌn'foʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] ,
the mother - bird unfolded her powerful wings ,
这 母亲 - 鸟 展开 她 强大的 翅膀 ,

母鸟展开了她强有力的翅膀，

[ænd; ənd][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] .
and glided into the valley beneath with the speed of an arrow .
和 滑翔 进入 这 谷 下面 和 这 速度 的 一个 箭 .

然后像箭一样滑入下方的山谷。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] , [ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
" Heaven be thanked , I am saved !
" 天堂 是 谢谢 , 我 是 已保存 !

感谢上天，我得救了！

" [m'ɜːməd] ['wɔːltə] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [waɪpt]
" murmured Walter , as he rose from his uncomfortable position and wiped
" 低声说道 沃尔特 , 作为 他 玫瑰 从 他的 不舒服 位置 和 擦拭
[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
the perspiration from his forehead .
这 汗 从 他的 前额 .

"沃尔特低声说道，他从不舒服的姿势中站起身，擦了擦额头上的汗水。

" [ai][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [naʊ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ðə; ði][əʊld] [bɝdz] [meɪ] [rɪ'tɜːn] .
" I must lose no time now , or perhaps one or both the old birds may return .
" 我 必须 失去 不 时间 现在 , 或者 也许 一 或者 两个都 这 老的 鸟类 可能 返回 .

"我现在必须抓紧时间，否则那两只老鸟中的一只或两只都可能会回来。"

" [hiː; hi] [prest] [ɒn] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] [tɪl] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ɪt'self] ,
" He pressed on with redoubled energy till an event occurred , unimportant in itself ,
" 他 按下 在 和 加倍 活力 直到 一个 事件 发生 , 不重要 在 本身 ,

他加倍努力，直到发生了一件事，这件事本身并不重要。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
but which caused him some uneasiness , and reminded him of the need of
但 哪个 导致 他 一些 不安 , 和 提醒 他 的 这 需要 的
['kɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

但这让他有些不安，也提醒他要谨慎行事。

[ðə; ði] [rɒk] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz] ['frædʒaɪl] [ænd; ənd] [splɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
The rock in places was fragile and split up by the weather ,
这 岩石 在 地方 曾是 脆弱的 和 分裂 向上 经过 这 天气 ,

部分岩石质地脆弱，已被风化侵蚀而开裂。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['frægmənt]
and with a slight touch of his foot he loosened an immense fragment
和 和 一个 轻微 触碰 的 他的 脚 他 松动 一个 巨大 分段
[ɒv; əv] [stəʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

他轻轻一踩，就松动了一大块石头。

[wɪtʃ] [went] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ]
which went rolling down the side of the mountain till it reached a projecting
哪个 去 滚动 向下 这 边 的 这 山 直到 它 达到 一个 投影
[ledʒ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
ledge hundreds of feet below .
壁架 数百 的 脚 以下 .

它顺着山坡滚落，直到到达数百英尺以下的突出岩架。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blɑːntʃt] ,
A pang of terror shot through the boy's heart , and his face blanched ,
一个 疼痛 的 恐怖 射击 通过 这 男孩们 心 , 和 他的 脸 焯水 ,

一阵恐惧袭遍男孩全身，他的脸色瞬间变得惨白。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stəʊn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [ɪts] [wei] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
as he watched the stone thundering over the obstacles in its way until it
作为 他 观看 这 石头 雷鸣 超过 这 障碍 在 它是 方式 直到 它
[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
disappeared in a cloud of dust .
消失 在 一个 云 的 灰尘 .

他眼睁睁地看着那块石头轰隆隆地越过沿途的障碍物，最终消失在一片尘埃之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm] ; [ə; eɪ] [mɪst] [bliə] [hɪz; ɪz]
It seemed as if the whole mountain trembled beneath him ; a mist bleared his
它 似乎 作为 如果 这 所有的 山 颤抖 下面 他 ; 一个 薄雾 模糊 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

仿佛整座山都在他脚下颤抖；迷雾蒙蒙了他的双眼；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['dedli] ['gɪdinəs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]
and as the blood rushed to his head , a deadly giddiness threatened to
和 作为 这 血 匆忙 到 他的 头 , 一个 致命 眩晕 威胁 到
[ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɪm] .
overpower him .
压倒 他 .

随着血液涌上头部，一种致命的眩晕感几乎要将他吞噬。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'zɪst] ;
He felt an impulse to throw himself over , which he could scarcely resist ;
他 毛毡 一个 冲动 到 扔 他自己 超过 , 哪个 他 可以 几乎 抵抗 ;

他感到一股想要纵身跃下的冲动，几乎无法抗拒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]
and it was only by falling on his face and shutting his eyes that he
和 它 曾是 仅有的 经过 坠落 在 他的 脸 和 关闭 他的 眼睛 那 他
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
recovered his presence of mind .
恢复 他的 在场 的 头脑 .

他只有脸朝下摔倒在地，闭上眼睛，才恢复了清醒的头脑。

['ɑːftə(r)] [ðʌs] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [lɪmz] ,
After thus lying for several minutes , with beating heart and quaking limbs ,
后 因此 说谎 为了 一些 分钟 , 和 殴打 心 和 震动 四肢 ,

就这样躺了几分钟，心跳加速，四肢颤抖。

[ʌn'tɪl][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm][wʌns]
until by degrees he became more at ease , he ventured to look around him once
直到 经过 学位 他 成为 更多的 在 舒适 , 他 冒险 到 看 大约 他 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

渐渐地，他放松下来，才再次鼓起勇气环顾四周。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz]['fɑːðə(r)]
and fixed his eyes on the nest , which was now only about fifty paces farther
和 固定的 他的 眼睛 在 这 巢 , 哪个 曾是 现在 仅有的 关于 五十 步幅 更远
[ɒn] .
on .
在 .

他的目光紧紧盯着鸟巢，鸟巢现在就在大约五十步开外的地方。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lɒŋgə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd]
After waiting a few minutes longer , to be sure that his courage had
后 等待 一个 很少 分钟 更长 , 到 是 当然 那 他的 勇气 有
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

又等了几分钟，以确保他已经恢复了勇气。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] , [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːm] [hɪm] [ə'gen] ;
he made a fresh start , determining not to allow anything to alarm him again ;
他 制成 一个 新鲜的 开始 , 确定 不是 到 允许 任何事物 到 警报 他 再次 ;
他重新开始，决心不再让任何事情惊慌失措；

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
and soon reached the end of the ridge ,
和 很快 达到 这 结尾 的 这 岭 ,

很快便到达了山脊的尽头。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [nest] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vʌltʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and viewed the nest with the young vultures before him .
和 已查看 这 巢 和 这 年轻的 秃鹫 前 他 .
他环顾四周，看到了巢穴和眼前的幼秃鹫。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
But here still another difficulty presented itself .
但 这里 仍然 其他 困难 呈现 本身 .

但这里又出现了另一个难题。

[ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt]['lev(ə)l] ,
The rock , which up to this point had been quite level ,
这 岩石 , 哪个 向上 到 这 观点 有 到过 相当 等级 ,

这块岩石，此前一直相当平坦，

[rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
rose at the extreme end about eight feet above the ridge ,
玫瑰 在 这 极端 结尾 关于 八 脚 多于 这 岭 ,

在最末端，它高出山脊约八英尺。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] ['plætfɔːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peərənt] [bɜːdz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [sə'gæsəti] ,
and formed a sort of projecting platform , which the parent birds , with their wonderful sagacity ,
和 形成 一个 种类 的 投影 平台 , 哪个 这 父母 鸟类 , 和 他们的 精彩的 睿智 ,

并形成了一种突出的平台，亲鸟们凭借其惊人的智慧，

[hæd; həd] [diːmd] [ðə; ði] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] .
had deemed the most suitable spot on which to take up their abode .
有 被认为 这 最多 合适的 点 在 哪个 到 拿 向上 他们的 住所 .

他们已经选定了最适合居住的地方。

[æz; əz] [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [haɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
As he measured the height with his eye ,
作为 他 测量 这 高度 和 他的 眼睛 ,

他用目测来测量高度，

['wɔːltə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Walter began to fear that after all he would be obliged to return without accomplishing his object ,
沃尔特 开始 到 害怕 那 后 全部 他 会 是 有义务 到 返回 没有 完成 他的 目的 ,

沃尔特开始担心，最终他可能不得不空手而归。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [səʊ] [smuːð] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [liːst] [həʊld] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔː(r)] [fiːt] .
for the rock was so smooth as scarcely to afford the least hold to either his hands or feet .
为了 这 岩石 曾是 所以 光滑的 作为 几乎 到 买得起 这 至少 抓住 到 任何一个 他的 双手 或者 脚 .

因为那块岩石非常光滑，他的手脚几乎都无法抓住。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [æks] , [wɪtʃ] [mait] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪf] [ðə; ði] [stəʊn] ,
Fortunately , however , he recollected his little axe , which might do him good service if the stone ,
幸运的是 , 然而 , 他 回忆 他的 小的 斧头 , 哪个 可能 做 他 好的 服务 如果 这 石头 ,

不过幸运的是，他想起了他的小斧子，如果石头被砸碎，这把斧子或许能帮上忙。

[æz; əz] [hiː; hi] [həʊpt] , [pruːvd] [sɒft] .
as he hoped , proved soft .
作为 他 希望 , 已证实 柔软的 .

正如他所希望的那样，结果很软。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [æks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ,
Raising himself cautiously , he drew the axe from his belt ,
提高 他自己 谨慎地 , 他 画 这 斧头 从 他的 腰带 ,

他小心翼翼地站起身，从腰间拔出斧头。

[ænd; ənd] [waɪl] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] , [delt] [ðə; ði] [rɒk] ['sevrəl] ['vɪgərəs]
and while supporting himself with the left hand , dealt the rock several vigorous
和 尽管 支持 他自己 和 这 左边 手 , 已处理 这 岩石 一些 蓬勃
[bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ,
blows with the right ,
打击 和 这 正确的 ,

他左手撑地，右手猛击巨石数次。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['nɒtʃɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
and to his great delight succeeded in making notches , by which ,
和 到 他的 伟大的 喜 成功了 在 制作 缺口 , 经过 哪个 ,

令他欣喜的是，他成功地刻出了凹槽，由此，

[ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [went] ['keəfəli] [tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
if he only went carefully to work , he could accomplish his object .
如果 他 仅有的 去 小心 到 工作 , 他 可以 完成 他的 目的 .

如果他认真努力工作，就能实现他的目标。

[wɪð] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒk] ,
With renewed courage he clambered up the almost perpendicular rock ,
和 更新 勇气 他 攀爬 向上 这 几乎 垂直 岩石 ,

他鼓起勇气，攀上了几乎垂直的岩石。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] [suːn] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
and his curly hair and sunburned face soon appeared above the edge of
和 他的 卷曲 头发 和 晒伤 脸 很快 出现 多于 这 边缘 的
[ðə; ði] [nest] .
the nest .
这 巢 .

很快，他那卷曲的头发和晒伤的脸就出现在了鸟巢边缘。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The next moment he leaned over , seized the young birds in spite of their
这 下一个 片刻 他 倾斜 超过 , 查获 这 年轻的 鸟类 在 尽管如此 的 他们的
['æŋgri] [kraɪz] ,
angry cries ,
生气的 哭泣 ,

下一刻，他俯身抓住了这些幼鸟，尽管它们愤怒地叫喊着。

[træns'fəːd] [ðem; ðəm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs]
transferred them one after the other to his bag , and throwing it across
转移 他们 一 后 这 其他 到 他的 包 , 和 投掷 它 穿过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他把它们一个接一个地装进包里，然后把包甩到肩上。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
began to return on the dangerous road by which he had come .
开始 到 返回 在 这 危险的 路 经过 哪个 他 有 来 .

他开始沿着来时的危险道路返回。

[ɪn] ['kɒmən] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [prɪ'sɪpɪtəs]
In common , however , with the experience of all who have ascended precipitous
在 常见的 , 然而 , 和 这 经验 的 全部 WHO 有 上升 陡峭
['haɪts] ,
heights ,
高度 ,

然而，与所有攀登过陡峭山峰的人的经历一样，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
he soon found that going down was much more difficult than had been the
他 很快 成立 那 去 向下 曾是 很多 更多的 难的 比 有 到过 这
['kʌmɪŋ] [ʌp] ;
coming up ;
未来 向上 ;

他很快发现，下山比上山要困难得多；

[bʌt; bət] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
but ignoring the fact that he had beneath him a precipice two thousand feet
但 忽略 这 事实 那 他 有 下面 他 一个 悬崖 二 千 脚
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

但他却忽略了脚下是两千英尺深的悬崖这一事实。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
he devoted all his attention to the work immediately before him ,
他 奉献 全部 他的 注意力 到 这 工作 立即地 前 他 ,

他将全部注意力都集中在眼前的工作上。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [step] [baɪ] [step] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l]
and carefully descended the rocky wall step by step , till he reached the level
和 小心 下降 这 岩石 墙 步 经过 步 , 直到 他 达到 这 等级
[rɪdʒ] [wʌns][mɔː(r)] .
ridge once more .
岭 一次 更多的 .

他小心翼翼地一步一步地沿着岩壁往下走，直到再次到达平坦的山脊。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] ['sləʊli] [raʊnd] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
He then turned slowly round , slung his bag in front of him ,
他 然后 转向 缓慢地 圆形的 , 吊着 他的 包 在 正面 的 他 ,

然后他缓缓转身，把包甩到身前。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and leaning back against the wall ,
和 倾斜 后退 反对 这 墙 ,

然后他背靠着墙，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['gɪdi] [rəʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [trə'vɜːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['glæsiə(r)][ænd; ənd]
surveyed the giddy road which he must traverse to reach the glacier and
调查 这 头晕 路 哪个 他 必须 横穿 到 抵达 这 冰川 和
[ðə; ði] [stiːp] [di'klivəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] ,
the steep declivities of the Engelhorn ,
这 陡 倾斜度 的 这 恩格尔霍恩 ,

他环顾四周，发现通往冰川的路途崎岖不平，而且恩格尔霍恩山的陡峭山坡也难以攀越。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] .
and thereafter his native valley .
和 此后 他的 本国的 谷 .

此后，他便回到了他的故乡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [rəʊd] ;
It was a difficult and dangerous road ;
它 曾是 一个 难的 和 危险的 路 ;

这是一条艰难而危险的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
but the young mountaineer's heart was now full of joy and confidence ,
但 这 年轻的 登山者的 心 曾是 现在 满的 的 喜悦 和 信心 ,

但这位年轻登山者的心中此刻充满了喜悦和自信。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [səː'maunt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,
for he had surmounted the greatest difficulty ,
为了 他 有 克服 这 最 困难 ,
因为他已经克服了最大的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊld][ænd; ənd]['deərɪŋ]['ventʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
and the prize of his bold and daring venture was in his possession .
和 这 奖 的 他的 大胆的 和 大胆 风险投资 曾是 在 他的 拥有 .
他大胆冒险的成果就此到手。

[hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ; [ðen] , ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help]
He uttered an exclamation of triumph ; then , thanking God for the help
他 说出 一个 感叹 的 胜利 ; 然后 , 谢谢 上帝 为了 这 帮助
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
he had received ,
他 有 已收到 ,
他发出了一声胜利的欢呼；然后，感谢上帝给予他的帮助，

[hiː; hi] [im'plɔː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .
he implored the Divine protection on his homeward journey .
他 恳求 这 神圣的 保护 在 他的 回家 旅行 .
他祈求神灵保佑他回家的路平安。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The sharp ridge made it necessary for him , as before ,
这 锋利的 岭 制成 它 必要的 为了 他 , 作为 前 ,
陡峭的山脊使他不得不像以前一样，

[tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] [ə'straɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
to work his way forward astride on the rock for some time ;
到 工作 他的 方式 向前 跨骑 在 这 岩石 为了 一些 时间 ;
他跨坐在岩石上，艰难地向前走了好一会儿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]
but he soon got within sight of a part where it would be possible to go
但 他 很快 得到 之内 视线 的 一个 部分 在哪里 它 会 是 可能的 到 去
[ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
on his hands and knees ,
在 他的 双手 和 膝盖 ,
但他很快就看到了一处可以手脚并用爬行的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['stræd(ə)lɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]
and was just about to change his straddling position for the more
和 曾是 只是 关于 到 改变 他的 跨骑 位置 为了 这 更多的
['kʌmftəb(ə)l] [wʌn][ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] ,
comfortable one of crawling ,
舒服的 一 的 爬行 ,
他正准备将跨坐姿势改为更舒适的爬行姿势，

[wen] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vʌltʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]
when the constant shrieking of the young vultures in his bag was answered by
什么时候 这 持续的 尖叫 的 这 年轻的 秃鹫 在 他的 包 曾是 回答 经过
[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
a piercing cry from above ,
一个 冲孔 哭 从 多于 ,
当他袋子里幼秃鹫的持续尖叫声被上方传来的一声尖锐的鸣叫声所回应时，

['fɒləʊd] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði][laʊd] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
followed the next moment by the loud rushing of powerful wings close to his
随后 这 下一个 片刻 经过 这 大声 匆忙 的 强大的 翅膀 关闭 到 他的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

紧接着，他耳边传来一阵强劲翅膀拍打的巨响。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
The boy uttered an exclamation of horror ,
这 男生 说出 一个 感叹 的 恐怖 ,

男孩发出了一声惊恐的惊呼，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
and clung with all his might to the rock to prevent himself from falling .
和 紧紧抓住 和 全部 他的 可能 到 这 岩石 到 防止 他自己 从 坠落 .

他拼尽全力抓住岩石，以免自己坠落。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
In an instant he perceived the fearful danger that threatened him .
在 一个 立即的 他 感知 这 可怕 危险 那 威胁 他 .

他瞬间察觉到威胁着他的可怕危险。

[wʌn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bəuθ][ðə; ði][əʊld][bɝdz][hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
One , or perhaps both the old birds had been attracted by the cries of the
一 , 或者 也许 两个都 这 老的 鸟类 有 到过 吸引 经过 这 哭泣 的 这
[jʌŋ] [wʌnz] ,
young ones ,
年轻的 一个 ,

或许其中一只老鸟，也可能两只老鸟，都被幼鸟的啼叫声吸引了过来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['rɒbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][nest] .
and were about to avenge themselves on the robber of their nest .
和 是 关于 到 报仇 他们自己 在 这 强盗 的 他们的 巢 .

它们正准备向偷走它们巢穴的窃贼复仇。

['wɔːltə] [gest] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːd] [faɪt] [wʊd] ['prɒbəbli] [teɪk] [pleɪs] ,
Walter guessed that a hard fight would probably take place ,
沃尔特 猜对了 那 一个 难的 斗争 会 大概 拿 地方 ,

沃尔特猜测可能会有一场恶战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][bæg] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz]['ɪntuː][ðə; ði]
and his first impulse was to throw the bag with the young birds into the
和 他的 第一的 冲动 曾是 到 扔 这 包 和 这 年轻的 鸟类 进入 这
['væli] [bɪ'niːθ] ,
valley beneath ,
谷 下面 ,

他的第一反应就是把装有幼鸟的袋子扔到下面的山谷里。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [mait] .
and then try to make his escape as well as he might .
和 然后 尝试 到 制作 他的 逃脱 作为 出色地 作为 他 可能 .

然后尽其所能地想办法逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redɪli] [fɔːmd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
But he soon found that this plan was more readily formed than it could
但 他 很快 成立 那 这 计划 曾是 更多的 容易 形成 比 它 可以
[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ;
be executed ;
是 执行 ;

但他很快发现，这个计划很容易制定，但很难执行；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] ,
for before he could make a single movement ,
为了 前 他 可以 制作 一个 单身的 移动 ,

还没等他做出任何动作，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he felt the blast of the wings just above his head ,
他 毛毡 这 爆炸 的 这 翅膀 只是 多于 他的 头 ,

他感觉到了头顶上方翅膀产生的冲击波。

[waɪl] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [bɜːd] [səʊ] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
while the screaming of the enraged bird so confused his senses that he had
尽管 这 尖叫 的 这 愤怒 鸟 所以 使困惑 他的 感官 那 他 有
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [hɜːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði]
great difficulty to avoid being hurled from his narrow resting - place into the
伟大的 困难 到 避免 存在 投掷 从 他的 狭窄的 休息 - 地方 进入 这
[rə'viːn] [bɪ'ləʊ] .
ravine below .
峡谷 以下 .

愤怒的鸟儿的尖叫声让他神志不清，他费了好大劲才避免被从狭窄的栖身之处抛到下面的峡谷中。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
This sudden danger , although it alarmed him for the moment ,
这 突然 危险 , 虽然 它 惊慌 他 为了 这 片刻 ,

虽然这突如其来的危险让他一时惊慌，

[ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] - [hɑːtɪd]
awoke the next moment the courage and determination of the brave - hearted
醒来 这 下一个 片刻 这 勇气 和 决心 的 这 勇敢的 - 心地
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

下一刻，那个勇敢男孩的勇气和决心被唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ,
It was a case of life or death ,
它 曾是 一个 案件 的 生活 或者 死亡 ,

这是生死攸关的大事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntest] .
and it was vain to think of retiring from the contest .
和 它 曾是 徒劳 到 思考 的 退休 从 这 竞赛 .

想着退出比赛是徒劳的。

[səʊ] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ,
So , snatching his axe from his belt ,
所以 , 抢夺 他的 斧头 从 他的 腰带 ,

于是，他从腰带上拔出斧头，

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['vʌltʃə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swept] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm]
he aimed a powerful blow at the old vulture as she swept down upon him
他 旨在 一个 强大的 吹 在 这 老的 秃鹫 作为 她 扫荡 向下 之上 他
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
for the third time .
为了 这 第三 时间 .

当老秃鹫第三次俯冲下来攻击他时，他狠狠地向它挥了一拳。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] , [meɪd] ['ɔːlməʊst][æt; ət]
He succeeded beyond his expectation , for the blow , made almost at
他 成功了 超过 他的 期待 , 为了 这 吹 , 制成 几乎 在
['rændəm] ,
random ,
随机的 ,

他取得的成功超出了他的预期，因为那一击几乎是随机的。

[strʌk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]
struck the wing of the bird , which , after vainly attempting to continue the
击 这 翼 的 这 鸟 , 哪个 , 后 徒劳地 尝试 到 继续 这
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

击中了鸟的翅膀，鸟在徒劳地试图继续挣扎后，

[fel] ['helpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .
fell helplessly into the abyss .
跌倒 无助地 进入 这 深渊 .

无助地坠入深渊。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , ['wɔːltə] [felt] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Relieved of his antagonist , Walter felt completely exhausted ,
松了口气 的 他的 反派 , 沃尔特 毛毡 完全地 筋疲力尽的 ,

摆脱了对手后，沃尔特感到筋疲力尽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl]
and was obliged to lie down at full length for several minutes until
和 曾是 有义务 到 说谎 向下 在 满的 长度 为了 一些 分钟 直到
[hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
he regained his breath and self - possession .
他 恢复 他的 气息 和 自己 - 拥有 .

他不得不平躺几分钟，直到恢复呼吸和镇定。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] ['liːdɪŋ]
He then made the best of his way along till he reached the steep road leading
他 然后 制成 这 最好的 的 他的 方式 沿着 直到 他 达到 这 陡 路 领导
[tuː; tə][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,
to the glacier ,
到 这 冰川 ,

然后他奋力前行，直到到达通往冰川的陡峭道路。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [daʊn] ,
and had got about half way down ,
和 有 得到 关于 一半 方式 向下 ,

已经下到大约一半的路程了，

[wen] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [skriːm] [ə'gen] ,
when just in the most dangerous part he heard the ominous scream again ,
什么时候 只是 在 这 最多 危险的 部分 他 听到 这 不祥的 尖叫 再次 ,

就在最危险的时刻，他再次听到了那声不祥的尖叫。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['vʌltʃə(r)] , [ə'træktɪd] , [laɪk] [ɪts] [meit] ,
and saw with a shrinking horror that the male vulture , attracted , like its mate ,
和 锯 和 一个 收缩 恐怖 那 这 男性 秃鹫 , 吸引 , 喜欢 它是 伴侣 ,

他惊恐地看到，雄性秃鹫像它的配偶一样，被吸引住了。

[baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .
by the continued cries of the young birds , had discovered him .
经过 这 持续 哭泣 的 这 年轻的 鸟类 , 有 发现 他 .

循着幼鸟持续不断的鸣叫声，他被发现了。

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv][reɪdʒ][ðə; ði]['æŋgri][bɜːd] [dɑːtɪd] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [pɑːst] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] ['tælən] ,
In a fury of rage the angry bird darted downward , and sweeping past with outstretched talons ,
在 一个 愤怒 的 愤怒 这 生气的 鸟 飞镖 向下 ， 和 扫荡 过去的 和 伸展 利爪 ，

愤怒的小鸟怒不可遏，俯冲而下，伸出利爪横扫而过。

[traɪd] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kræg] .
tried to hurl him headlong from the crag .
尝试 到 投 他 一头扎 从 这 岩 .

试图把他从悬崖上头朝下扔下去。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælɪgeɪtə(r)][frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] ,
My uncle has brought me a little alligator from Florida ,
我的 叔叔 有 带来 我 一个 小的 鳄鱼 从 佛罗里达 ，

我叔叔从佛罗里达州给我带回来一条小鳄鱼。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and mamma says I may keep it if I can take care of it .
和 妈妈 说道 我 可能 保持 它 如果 我 能 拿 关心 的 它 .

妈妈说如果我能好好照顾它，就可以把它留下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][tɪn][pæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [naʊ] ,
It is in a big tin pan of water now ,
它 是 在 一个 大的 锡 平底锅 的 水 现在 ，

它现在放在一个装满水的大锡锅里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪdz] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] .
and every day it jumps out and hides in some corner .
和 每一个 天 它 跳跃 出去 和 隐藏 在 一些 角落 .

它每天都会跳出来，然后躲到某个角落里。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] .
I have given it crumbs of bread and cake , but it does not eat them .
我 有 给定 它 面包屑 的 面包 和 蛋糕 ， 但 它 做 不是 吃 他们 .

我给了它一些面包屑和蛋糕屑，但它不吃。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] .
Please tell me how I can keep it , and what it will eat .
请 告诉 我 如何 我 能 保持 它 ， 和 什么 它 将要 吃 .

请告诉我如何饲养它，以及它吃什么。

['wɪli] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
Willie J . H .
威利 J . H .

威利·JH

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kweəriəm] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ælɪgeɪtə(r)] ,
A small aquarium would serve as a comfortable home for your alligator ,
一个 小的 水族馆 会 服务 作为 一个 舒服的 家 为了 你的 鳄鱼 ，

小型水族箱可以成为你鳄鱼舒适的家。

['əʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][prə'vaɪd][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒn][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [krɔ:l] [tu:; tə][draɪ]
only you must provide a board on to which he can crawl to dry
仅有的 你 必须 提供 一个 木板 在 到 哪个 他 能 爬行 到 干燥
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

你只需要提供一块木板，让他可以爬上去擦干身体。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tu:; tə] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
for he does not like to spend all his time in the water .
为了 他 做 不是 喜欢 到 花费 全部 他的 时间 在 这 水 .

因为他不喜欢把所有时间都花在水里。

[tu:; tə] [fi:d] [hɪm] , [teɪk] ['veri] ['taɪni] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [rɔ:] [bi:f] , [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
To feed him , take very tiny pieces of raw beef , and hold them toward him .
到 喂养 他 , 拿 非常 微小的 件 的 生的 牛肉 , 和 抓住 他们 朝向 他 .

要喂他，取一小块生牛肉，递到他面前。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['laɪvli] , [hi:; hi] [wɪl] [dɑ:t] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] .
If he is lively , he will dart after them with wide - open mouth .
如果 他 是 热闹 , 他 将要 镖 后 他们 和 宽的 - 打开 嘴 .

如果他活泼好动，就会张着大嘴追赶它们。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl] [nɪp][jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] — [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] [hi:; hi][kæn; kən]
If you are afraid he will nip your finger — if he is very young he can
如果 你 是 害怕的 他 将要 掐 你的 手指 — 如果 他 是 非常 年轻的 他 能
[nɒt] [baɪt][ju:; jʊ] — [pʊt] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [mi:t] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] .
not bite you — put the bits of meat on the end of a wire .
不是 咬 你 — 放 这 比特 的 肉 在 这 结尾 的 一个 金属丝 .

如果你担心他会咬你的手指——如果他很小，他不会咬你——就把肉块放在铁丝的一端。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,
If you do not wish to have a hunt for him every morning ,
如果 你 做 不是 希望 到 有 一个 打猎 为了 他 每一个 早晨 ,

如果你不想每天早上都费劲去找他，

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['kʌvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ə'kweəriəm] [wɪð] [kɔ:s] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] ,
you must cover your aquarium with coarse wire netting ,
你 必须 覆盖 你的 水族馆 和 粗 金属丝 网 ,

你必须用粗金属网盖住你的鱼缸。

[fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['i:gə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kən'faɪnmənt] .
for young alligators are always eager to escape from confinement .
为了 年轻的 鳄鱼 是 总是 渴望的 到 逃脱 从 监禁 .

因为幼年鳄鱼总是渴望逃离囚禁。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜ:k] - [bɒks] [dɪ'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ?
Are you going to give a work - box department for little girls ?
是 你 去 到 给 一个 工作 - 盒子 部门 为了 小的 女孩们 ?

你们打算为小女孩们设立一个工作箱部门吗?

[ai][ænd; ənd][faɪv]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)][tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk]
I and five others are going to have a fair to raise money to make
我 和 五 其他的 是 去 到 有 一个 公平的 到 增加 钱 到 制作
[ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [sku:l] - [meit] [hu:z] ['mʌðə(r)][ɪz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]
a Christmas - tree for a little sick school - mate whose mother is very poor
一个 圣诞节 - 树 为了 一个 小的 生病的 学校 - 伴侣 谁 母亲 是 非常 贫穷的
,
,
,

我和其他五个人将举办一场义卖会，筹款为一位生病的、家境贫寒的同学制作一棵圣诞树。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [ɑː'selvz] .
and we want to make everything for the fair ourselves .
和 我们 想 到 制作 一切 为了 这 公平的 我们自己 .

我们希望自己动手制作博览会所需的一切。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['prɪti] [kɑːdz] [wɪð] [prest] [siː] - [wiːd] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
One of us has a lot of pretty cards with pressed sea - weed she arranged last summer ,
一 的 我们 有 一个 很多 的 漂亮的 牌 和 按下 海 - 杂草 她 安排 最后的 夏天 ,

我们当中有人有很多漂亮的卡片，上面贴着她去年夏天用压制海藻制作的装饰物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɔː(r)] [b'ɑːskɪts] .
and we thought they would be prettier if we could make them into little books or baskets .
和 我们 想法 他们 会 是 更漂亮 如果 我们 可以 制作 他们 进入 小的 图书 或者 篮子 .

我们觉得如果能把它们做成小书或小篮子会更漂亮。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Could you tell us how to do it ?
可以 你 告诉 我们 如何 到 做 它 ?

你能告诉我们该怎么做吗?

['luːluː]['dʌbljuː] .
Lulu W .
露露 W .

露露·W.

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə]['fænsi] - [wɜːk] ,
We shall not give a special department to fancy - work ,
我们 将 不是 给 一个 特别的 部门 到 想要 - 工作 ,

我们不设立专门部门负责花式工艺。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ʃɔːt] ['peɪpəz] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɒn][peɪdʒ] - ,
but we shall now and then have short papers , like the one on page 14 ,
但 我们 将 现在 和 然后 有 短的 文件 , 喜欢 这 一 在 页 - ,

但我们偶尔也会刊登一些短篇论文，比如第14页的那篇。

['telɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] .
telling how to make pretty things .
讲述 如何 到 制作 漂亮的 事物 .

教你如何制作漂亮的东西。

['miːnwaɪl] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɒndənts] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [njuː] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['fænsi]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ,
Meanwhile perhaps some of our young correspondents will give you some new suggestions for fancy articles for your fair ,
同时 也许 一些 的 我们的 年轻的 通讯员 将要 给 你 一些 新的 建议 为了 想要 文章 为了 你的 公平的 ,

与此同时，或许我们的一些年轻记者会为你们的展会提供一些精彩文章的新建议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [best] ['wɪʃɪz] .
for the success of which you have our best wishes .
为了 这 成功 的 哪个 你 有 我们的 最好的 愿望 .

祝您取得成功，我们深表衷心的感谢。

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] .
LIFE ON THE " ST . MARY'S .
生活 在 这 " 英石 . 玛丽的 .

圣玛丽号上的生活

" [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɑː(r)] .
" By a Young Tar .
" 经过 一个 年轻的 焦油 .

"一位年轻的水手。"

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spraɪtli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði] [skuːl] - [ʃɪp] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [wɒz; wəz]
[The following sprightly account of life on the school - ship St . Mary's was
[这 下列的 轻快的 帐户 的 生活 在 这 学校 - 船 英石 . 玛丽的 曾是
['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] .
written for Harper's Young People by one of the recent graduates .
书面 为了 哈珀斯 年轻的 人们 经过 一 的 这 最近的 毕业生 .

[以下这篇生动地描述了圣玛丽号学校船上的生活，由一位应届毕业生为《哈珀斯青少年》杂志撰写。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [huː] ['riːs(ə)ntli]['grædʒueɪtɪd] [wɪð]
We give the portraits of three of the four boys who recently graduated with
我们 给 这 肖像 的 三 的 这 四 男孩们 WHO 最近 毕业 和
[ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] .
the highest honors .
这 最高 荣誉 .

我们在此展示最近以最高荣誉毕业的四名男生中的三位的肖像。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] , ['mɑːstə(r)][dʒeɪ] . [biː] . [stəʊn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] .]
That of the fourth , Master J . B . Stone , we were unable to obtain .]
那 的 这 第四 , 掌握 J . B . 石头 , 我们 是 无法 到 获得 .]

至于第四位大师，JB Stone，我们未能获得他的信息。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [weɪt] . — [biː] . [siː] . ['fʊlə(r)] . — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['krɔːli] .
J . J . Wait . — B . C . Fuller . — J . J . Crawley .
J . J . 等待 . — B . C . 富勒 . — J . J . 克劳利 .

JJ Wait.—BC Fuller.—JJ Crawley.

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] .
GRADUATES OF THE " ST .
毕业生 的 这 " 英石 .

"圣"的毕业生

['mɛriz] " [skuːl] - [ʃɪp] . — [f'əʊtəgɹˌæfd] [baɪ] [pætʃ] .
MARY'S " SCHOOL - SHIP . — Photographed by Pach .
玛丽的 " 学校 - 船 . — 拍摄 经过 帕奇 .

玛丽的"学校船"——由帕奇拍摄。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['nɔːtɪk(ə)l] [skuːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
The New York Nautical School on board the ship St . Mary's must not be
这 新的 约克 航海 学校 在 木板 这 船 英石 . 玛丽的 必须 不是 是
[kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] - [ʃɪp] ['mɜːkjəri] ,
confounded with the school - ship Mercury ,
令人困惑 和 这 学校 - 船 汞 ,

位于圣玛丽号船上的纽约航海学校不应与水星号航海学校混淆。

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd]
which formerly existed
哪个 以前 存在

以前存在的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔːt] ; [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [rɪ'fɔːmətri] ,
at this port ; the latter was a floating reformatory ,
在 这 港口 ; 这 后者 曾是 一个 漂浮的 感化院 ,

在这个港口；后者是一座水上感化院。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪz]
while the former was established for the purpose of training American boys
尽管 这 以前的 曾是 已确立的 为了 这 目的 的 训练 美国人 男孩们
[tuː; tə] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [mæn] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] .
to officer and man our merchant ships .
到 官 和 男人 我们的 商人 船舶 .

而前者建立的目的是为了训练美国男孩成为我们商船的船员和船长。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [im'breis] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , ['græmə(r)] ,
The course of instruction embraces a short review of arithmetic , grammar ,
这 课程 的 操作说明 拥抱 一个 短的 审查 的 算术 , 语法 ,
[ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ,
and geography ,
和 地理 ,

课程内容包括对算术、语法和地理的简要复习。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [drɪl] [ɪn] ['mɑːlɪn] - - , ['hændlɪŋ] [seɪlz] , [boʊts] , [ɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a thorough drill in marline - spikework , handling sails , boats , oars , etc .
一个 彻底 钻头 在 玛琳 - - , 处理 帆 , 船 , 桨 , ETC .

全面练习系绳、操控帆、船、桨等。

[wen] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kruːz] , [ðə; ði] [skuːl]
When the St . Mary's leaves her dock for the annual cruise , the school
什么时候 这 英石 . 玛丽的 树叶 她 码头 为了 这 年度的 巡航 , 这 学校
[ruː'tiːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
routine is changed ,
常规 是 已更改 ,

当圣玛丽号离开码头开始一年一度的航行时，学校的日常作息也会随之改变。

[ðə; ði] [fɜːst] - [klɑːs] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['lesnz] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['stɪərɪŋ] , ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd]
the first - class boys having lessons in navigation , steering , heaving the log and
这 第一的 - 班级 男孩们 拥有 课程 在 导航 , 转向 , 起伏 这 日志 和
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

一年级男生正在学习航海、掌舵、吊装原木和铅坠等技能。

['pɑːsɪŋ] ['iəriŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒft] " ['lɜːnɪŋ] [gɪə(r)] ,
passing earings , etc . , while the second class are aloft " learning gear ,
通过 耳环 , ETC . , 尽管 这 第二 班级 是 高空 " 学习 齿轮 ,
" [ai] . [iː] . ,
" i . e . ,
" 我 . e . ,

传递耳环等，而第二类人则在高空“学习装备”上，即，

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rəʊps] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [ʃɪps] [mə'ʃiːnəri] ,
following up the different ropes which form a ship's machinery ,
下列的 向上 这 不同的 绳索 哪个 形式 一个 船的 机械 ,

沿着构成船舶机械的各种绳索往下看，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ðeə(r)] [liːd] [ænd; ənd] [juːz] ,
and fixing in the mind their lead and use ,
和 定影 在 这 头脑 他们的 带领 和 使用 ,

并将他们的领导和用途牢记于心，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .
and a sure method of finding them in the darkest night .
和 一个 当然 方法 的 寻找 他们 在 这 最黑暗的 夜晚 .

以及在最黑暗的夜晚找到它们的可靠方法。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
This last is absolutely necessary , for if a squall should strike the ship ,
这 最后的 是 绝对地 必要的 , 为了 如果 一个 暴风雨 应该 罢工 这 船 ,

最后一点绝对必要，因为如果暴风雨袭击船只，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " ['rɔɪəl] [kluː] - [laɪnz] , ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] [daʊn] - [hɔːl] — [smɪθ] , [let][gəʊ] [ðæt]
and the order , " Royal clew - lines , flying - jib down - haul — Smith , let go that
和 这 命令 , " 皇家 线索 - 线条 , 飞行 - 吊臂 向下 - 运输 — 史密斯 , 让 去 那

['rɔɪəl] - [ʃiːt] " [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
royal - sheet " were given ,
皇家 - 床单 " 是 给定 ,

于是下达了命令："收紧前帆索，放下飞帆——史密斯，松开前帆索。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
it would be very mortifying , as well as dangerous , if he had to
它 会 是 非常 令人羞愧 , 作为 出色地 作为 危险的 , 如果 他 有 到

['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

如果他必须回答这个问题，那将非常尴尬，也很危险。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .
" I don't know where it is , Sir .
" 我 不 知道 在哪里 它 是 , 先生 .

先生，我不知道它在哪里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪb(ə)l] [siː] - [men] , [fɔːm] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" The boys , assisted by a few able sea - men , form the crew of the ship .
" 这 男孩们 , 协助 经过 一个 很少 有能力的 海 - 男人 , 形式 这 全体人员 的 这 船 .

"这些男孩在几名能干的水手的帮助下，组成了这艘船的船员。"

[ðeɪ] [stænd] [wɒtʃ] , [meɪk] , [riːf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][seɪl] ; [duː; də][ɔːl][ðə; ði]['dɜːti] [wɜːk] ,
They stand watch , make , reef , and take in sail ; do all the dirty work ,
他们 站立 手表 , 制作 , 礁 , 和 拿 在 帆 ; 做 全部 这 肮脏的 工作 ,

他们站岗放哨，收帆、缩帆、放帆；干所有脏活累活。

['tɑːrɪŋ] [daʊn] , ['peɪntɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['slʌʃɪŋ] .
tarring down , painting , scraping , and slushing .
涂焦油 向下 , 绘画 , 刮擦 , 和 冰沙 .

铺沥青、粉刷、刮除和抹灰。

[ðeɪ] [stænd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [kiːp] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɒn][ðə; ði][kæt] - [hedz] ,
They stand watch and watch , keep at night a look - out on the cat - heads ,
他们 站立 手表 和 手表 , 保持 在 夜晚 一个 看 - 出去 在 这 猫 - 头部 ,

他们彻夜守望，夜间警惕着猫头怪。

['gæŋweɪ] , ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['hæljəd] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] " [sɪŋ] [aʊt] "
gangways , quarters , and halliards , where they are required to " sing out "
舷梯 , 四分之一 , 和 哈拉德 , 在哪里 他们 是 必需的 到 " 唱歌 出去 "

[ðeə(r)] ['steɪʃnz] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] ,
their stations every half hour ,
他们的 车站 每一个 一半 小时 ,

在舷梯、营房和站台上，他们被要求每半小时"喊出"自己的岗位名称。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .
to be sure that they are awake .
到 是 当然 那 他们 是 醒 .

确保他们醒着。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]
Many are the instances of boys falling asleep , and being awakened by a
许多 是 这 实例 的 男孩们 坠落 睡着了 , 和 存在 觉醒 经过 一个
[lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
lurch of the ship ,
困境 的 这 船 ,

男孩们睡着后被船身颠簸惊醒的例子有很多。

['sɪŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['sliːpi] [lʊk] - [aʊt] [rɪ'pɔːtɪd] " [lait] ,
singing out at the wrong time , and once a sleepy look - out reported " Light ,
歌唱 出去 在 这 错误的 时间 , 和 一次 一个 困 看 - 出去 据报道 " 光 ,
[həʊ] !
ho !
何 !

在不恰当的时候唱歌，有一次，一个睡眼惺忪的瞭望员报告说：“灯光，嗬！”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] " [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [ɪts] [ðə; ði]
" and to the officer's " Where away ? " was obliged to answer , " It's the
" 和 到 这 警官们 " 在哪里 离开 ? " 曾是 有义务 到 回答 , " 它是 这
[muːn] , [sɜː(r)] !
moon , Sir !
月亮 , 先生 !

“面对军官的‘哪里？’，他只好回答说：‘是月亮，先生！’”

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .
" Then there is the excitement of reefing topsails .
" 然后 那里 是 这 激动 的 礁石 顶帆 .

“然后就是收帆的刺激。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hæmək] [siːm] [ɪ'speʃəli] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] ['draʊzɪli] [fiːl] [ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd]
Your hammock seems especially comfortable as you drowsily feel the accelerated
你的 吊床 似乎 尤其 舒服的 作为 你 昏昏欲睡地 感觉 这 加速
['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][reɪn][ɒn] [dek] ,
pitching of the ship and the rattle of rain on deck ,
投球 的 这 船 和 这 嘎嘎作响 的 雨 在 甲板 ,

你昏昏欲睡地感受着船身加速的摇晃和雨水拍打甲板的噼啪声，感觉吊床格外舒适。

[wen] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ʃrɪl] [kɔːl] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ɔːl][hændz] , [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ;
when the boatswain's shrill call rings through the ship , " All hands , reef topsails ;
什么时候 这 水手长的 尖锐 称呼 戒指 通过 这 船 , " 全部 双手 , 礁 顶帆 ;

当水手长的尖锐喊声响彻全船时，“全体船员，缩帆！”

['tʌmb(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , ['evribɒdi] !
tumble out , and up with you , everybody !
翻滚 出去 , 和 向上 和 你 , 大家 !

滚出去，然后起来，大家一起！

" [ɒn] [dek] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːknəs] , ['draɪvɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][sɔːlt] [spreɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['stægərɪŋ]
" On deck Egyptian darkness , driving rain , and salt spray , the ship staggering
" 在 甲板 埃及人 黑暗 , 驾驶 雨 , 和 盐 喷 , 这 船 令人震惊
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][seɪl] ,
under a press of sail ,
在下面 一个 按 的 帆 ,

“甲板上，埃及的黑暗笼罩着大雨，海浪拍打着海岸，船只在风帆的重压下摇摇晃晃。”

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [kruːz] , [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] ,
or , as happened in her last cruise , the topsail sheets were parted ,
或者 , 作为 发生 在 她 最后的 巡航 , 这 顶帆 纸张 是 分手了 ,

或者，就像她上次航行时发生的那样，顶帆索被拉开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [seɪlz] [flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['slætɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['liːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] -
and the great sails flapping and slatting out to leeward like a thunder -
和 这 伟大的 帆 扑 和 板条 出去 到 背风面 喜欢 一个 雷 -
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

巨大的船帆像雷云一样向背风面拍打摆动。

['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ðen] ['ræli] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [kluː] - [laɪnz] ,
orders given in quick succession , then rally of men at the clew - lines ,
订单 给定 在 快的 演替 , 然后 集会 的 男人 在 这 线索 - 线条 ,

命令接连不断下达，然后士兵们在防线上集结。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [jɑːd] , ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
then a rush aloft and out on the straining yard , every movement of the vessel
然后 一个 匆忙 高空 和 出去 在 这 紧张 院子 , 每一个 移动 的 这 血管
[ɪn'tensɪfaɪd] ,
intensified ,
加强 ,

然后，一阵猛烈的冲刺，船身攀上桅杆，紧绷的桅杆使船的每一次晃动都更加剧烈。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['slaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [fʊt] - [rəʊp] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [bʌt; bət]
your feet sliding on the slippery foot - rope , with nothing to hold on to but
你的 脚 滑动 在 这 滑 脚 - 绳索 , 和 没有什么 到 抓住 在 到 但
[ðə; ði] [flæpɪŋ] [seɪl] ,
the flapping sail ,
这 扑 帆 ,

你的双脚在湿滑的脚绳上滑动，除了拍打的帆之外，没有任何东西可以抓住。

[wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] ['evri] ['məʊmənt] .
which threatens to knock you overboard every moment .
哪个 威胁 到 敲 你 落水 每一个 片刻 .

它随时都有可能把你甩下船。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɪərɪŋ] [ɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] , " [lait] [aʊt] [tuː; tə] ['liːwəd] ;
The weather earing is passed , and then , " Light out to leeward ;
这 天气 耳环 是 通过了 , 和 然后 , " 光 出去 到 背风面 ;

天气预报通过后，“向背风面点亮；

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] ['beəli] [taɪd] [wen] [ðə; ði] [jɑːd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [swɪŋ] ,
" you have your point barely tied when the yard gives a terrible swing ,
" 你 有 你的 观点 仅仅 系 什么时候 这 院子 给予 一个 糟糕的 摇摆 ,

“你刚好扳平比分，球场就突然剧烈晃动起来。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['feɪntli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , " [leɪ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
and you faintly hear the order , " Lay down from aloft , for your
和 你 淡淡的 听到 这 命令 , " 莱 向下 从 高空 , 为了 你的
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

你隐约听到命令：“从高处躺下，为了你们的性命；

[ðə; ði] ['breɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
the braces are gone !
这 牙套 是 已消失 !

牙套摘掉了！

" [wen] ['lɪzbən] [ɪz] [riːtʃt] ,
" When Lisbon is reached ,
" 什么时候 里斯本 是 达到 ,

“当抵达里斯本时，

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] [ləʊdz] [ɒv; əv]
you almost know the city — the queer little donkeys with very large loads of
你 几乎 知道 这 城市 — 这 酷儿 小的 驴 和 非常 大的 负载 的
['ɒrɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ，

你几乎已经熟悉这座城市了——那些驮着大包小包橘子的古怪小驴，

[ðə; ði]['kwɪərə(r)]['rɪvə(r)][krɑːft] , [ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] ,
the queerer river craft , the windmills ,
这 更酷儿 河 工艺 ， 这 风车 ，

奇特的河上船只，风车，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːm] [fə'mɪliə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]
and even the dress of the natives seem familiar as you recall the pictures
和 甚至 这 裙子 的 这 本地人 似乎 熟悉的 作为 你 记起 这 图片
[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['praɪməri] [dʒi'ɒgrəfi] .
in your primary geography .
在 你的 基本的 地理 。

甚至连当地人的服饰都让人觉得眼熟，因为你还记得小学地理课本里的图片。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] " [treɪdz] " [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ə; eɪ] [wɔːm] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The return voyage home in the " trades " is delightful — a warm sun and a
这 返回 航程 家 在 这 " 交易 " 是 愉快 — 一个 温暖的 太阳 和 一个
[gʊd] ['stedi] [briːz] ,
good steady breeze ,
好的 稳定的 微风 ，

乘信风返航令人愉悦——温暖的阳光和稳定的微风，

[nɒt][ə; eɪ] [breɪs] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
not a brace touched for a week or more ,
不是 一个 支撑 感动 为了 一个 星期 或者 更多的 ，

一周或更长时间都没碰过支具。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn] - [skwɔːl] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evri] -
a water - spout and a rain - squall to vary the monotony of the every -
一个 水 - 喷口 和 一个 雨 - 暴风雨 到 各不相同 这 单调 的 这 每一个 -
[deɪ] [ruː'tiːn] .
day routine .
天 常规 。

一场水龙卷和一场暴雨打破了日常生活的单调乏味。

[ðen] [ðə; ði]['kəʊldə(r)] ['weðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][nɪə(r)] ['hætərəs] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][əʊld] [mɑːn'tɔːk]
Then the colder weather as you near Hatteras , a glimpse of old Montauk
然后 这 更冷 天气 作为 你 靠近 哈特拉斯 ， 一个 一瞥 的 老的 蒙托克
[θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,
through the fog ,
通过 这 多雾路段 ，

然后，当你接近哈特拉斯时，天气会变得更冷，透过雾气可以瞥见古老的蒙托克。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːkənz] [ænd; ənd]['buːiz; bɔɪz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːdz] -
a sharp look - out for beacons and buoys , the song of the leads -
一个 锋利的 看 - 出去 为了 信标 和 浮标 ， 这 歌曲 的 这 线索 -
[mæn] ,
man ,
男人 ，

密切注意航标和浮标，领航员的歌声，

[ðə; ði] [kwɪk] [træmp][ɒv; əv][men] [kluː] [ʌp][seɪl] , [ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]
the quick tramp of men clewing up sail , a heavy splash and the rattle of
这 快的 流浪汉 的 男人 清理 向上 帆 , 一个 重的 溅 和 这 嘎嘎作响 的
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

男人们快速地收帆，发出沉闷的水花声和链条的碰撞声。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkəd] [fɑːst][ɪn] [njuː] ['lʌndən] [mʌd] .
and we are anchored fast in New London mud .
和 我们 是 锚定 快速地 在 新的 伦敦 泥 .

我们牢牢地锚定在新伦敦的泥滩上。

" [ɔːl][hændz] [fɜːl] [seɪl] , " [naʊ] ; [nəʊ] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsærə'təʊgə][laɪz] [raɪt] [ə'hed] ,
" All hands furl sail , " now ; no noise , for the Saratoga lies right ahead ,
" 全部 双手 卷发 帆 , " 现在 ; 不 噪音 , 为了 这 萨拉托加 谎言 正确的 前方 ,

“全体船员收帆！”；不要出声，萨拉托加号就在前方。

[ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [meɪk]
and on board of a man - of - war it is considered disgraceful to make
和 在 木板 的 一个 男人 - 的 - 战争 它 是 经过考虑的 可耻 到 制作
[ə; eɪ]['klætə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .
a clatter in doing any kind of work .
一个 哒 在 正在做 任何 种类 的 工作 .

在军舰上，做任何工作发出噪音都被认为是不光彩的。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['iːgə(r)] [reɪs] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
There is an eager race up the rigging ,
那里 是 一个 渴望的 种族 向上 这 索具 ,

人们正争先恐后地爬上桅杆。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ɪz] [streɪnd] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][seɪl][ʌp][fɜːst] .
and every nerve and muscle is strained to get your sail up first .
和 每一个 神经 和 肌肉 是 紧张 到 得到 你的 帆 向上 第一的 .

为了第一个升起帆，你全身的神经和肌肉都绷紧了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪg'zæmɪnz][ðə; ði] [bɔɪz] ,
At the end of the year the Chamber of Commerce examines the boys ,
在 这 结尾 的 这 年 这 商会 的 商业 检查 这 男孩们 ,

年底时，商会对这些男孩进行考核。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
and an exhibition drill is given .
和 一个 展览 钻头 是 给定 .

然后进行一场表演演练。

[ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] [æz; əz] "
The graduates are usually fitted to ship in a merchantman as "
这 毕业生 是 通常 适配 到 船 在 一个 商船 作为 "
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
ordinary ,
普通的 ,

毕业生通常会被安排到商船上担任“普通”船员。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
" and are aided in their efforts to find a good ship and a good
" 和 是 协助 在 他们的 努力 到 寻找 一个 好的 船 和 一个 好的
['kæptɪn] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z] ,
captain by many of New York's most prominent merchants and ship - owners ,
队长 经过 许多 的 新的 约克的 最多 著名的 商人 和 船 - 所有者 ,

“在纽约许多最杰出的商人和船主的帮助下，他们努力寻找一艘好船和一位好船长。”

[huː] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
who take a deep interest in the school .
WHO 拿 一个 深的 兴趣 在 这 学校 .

他们对学校有着浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ɪz][səʊ] ['θʌrə] [ðæt] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts]
The instruction on board the St . Mary's is so thorough that graduates
这 操作说明 在 木板 这 英石 . 玛丽的 是 所以 彻底 那 毕业生
[hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
have very little trouble ,
有 非常 小的 麻烦 ,

圣玛丽号上的教学非常全面，毕业生们几乎没有遇到任何问题。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [smɑːt] , [ɪn]['faɪndɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
if they are diligent and smart , in finding situations ,
如果 他们 是 勤奋 和 聪明的 , 在 寻找 情况 ,

如果他们勤奋聪明，就能找到机会，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sekənd]
and after a voyage or two they generally rise to the position of second
和 后 一个 航程 或者 二 他们 一般来说 上升 到 这 位置 的 第二
[meit] .
mate .
伴侣 .

经过一两次航行后，他们通常会晋升为二副。

['frendʃɪps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
FRIENDSHIPS OF ANIMALS .
友谊 的 动物 .

动物之间的友谊。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [fɒks] - ['teriə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
A very sharp fox - terrier belonging to the writer never could be induced to
一个 非常 锋利的 狐狸 - 梗犬 属于 到 这 作家 绝不 可以 是 诱导 到
[rɪ'gɑːd] [ə; eɪ][kæt][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [lait] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
regard a cat in any other light than that of an enemy .
看待 一个 猫 在 任何 其他 光 比 那 的 一个 敌人 .

作者养的一只非常机敏的猎狐犬，无论如何也无法改变它对猫的看法，它始终把猫视为敌人。

['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] [kept] ,
Having to go and live in a house where a cat was kept ,
拥有 到 去 和 居住 在 一个 房子 在哪里 一个 猫 曾是 保留 ,

不得不去住在一个养猫的房子里，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði][dɒg][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][kæt][aʊt] .
the first thing the dog did was to turn the cat out .
这 第一的 事物 这 狗 做过 曾是 到 转动 这 猫 出去 .

狗做的第一件事就是把猫赶出去。

[æz; əz][maɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['teriə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð]
As mice , however , were troublesome , and as the terrier , even with
作为 小鼠 , 然而 , 是 麻烦的 , 和 作为 这 梗犬 , 甚至 和
[ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
the best intentions ,
这 最好的 意图 ,

然而，老鼠却很麻烦，而且即使梗犬出于好意，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] , [ə'nʌðə(r)] [kæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] ; [səʊ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n]
could not banish them , another cat was considered necessary ; so a kitten
可以 不是 放逐 他们 , 其他 猫 曾是 经过考虑的 必要的 ; 所以 一个 小猫
[wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ,
was secured ,
曾是 安全 ,

无法驱逐它们，只好再养一只猫；于是，一只小猫被带了回来。

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ɪts] ['fjuːtʃə(r)] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [fɒks] - ['teriə(r)] .
and in due time introduced to its future companion the fox - terrier .
和 在 到期的 时间 介绍 到 它是 未来 伴侣 这 狐狸 - 梗犬 .

不久之后，它又被介绍给了未来的伙伴——狐狸犬。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] [pʊt] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [spæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] ,
The little cat put up its back and spat at the dog ,
这 小的 猫 放 向上 它是 后退 和 争吵 在 这 狗 ,

小猫抬起后背，朝狗吐了口唾沫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n]
which was at last made to understand that it was to leave the kitten
哪个 曾是 在 最后的 制成 到 理解 那 它 曾是 到 离开 这 小猫
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

它最终明白了应该放过那只小猫。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [rɪ'gɑːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
For some days the two animals regarded one another with suspicion ;
为了 一些 天 这 二 动物 认为 一 其他 和 怀疑 ;

有好几天，这两个动物都互相猜忌；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [kæt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] [dɔːgz] [nəʊz] .
at length the cat came up and licked the dog's nose .
在 长度 这 猫 来了 向上 和 舔过 这 狗的 鼻子 .

最后，猫走过来舔了舔狗的鼻子。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
From that hour their friendship was established .
从 那 小时 他们的 友谊 曾是 已确立的 .

从那一刻起，他们的友谊就此建立。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'seprəbl] ; [ðen] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [teɪl] [ænd; ənd]
They became inseparable ; then the kitten soon discovered that the dog's tail and
他们 成为 形影不离 ; 然后 这 小猫 很快 发现 那 这 狗的 尾巴 和
[ɪəz] [meɪd] ['eksələnt] [pleɪ] - [θɪŋz] ,
ears made excellent play - things ,
耳朵 制成 出色的 玩 - 事物 ,

它们形影不离；小猫很快发现，狗狗的尾巴和耳朵是绝佳的玩具。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [m'iːkəst] [ænd; ənd] [məʊst] [səb'mɪsɪv] ['mænə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n]
and in the meekest and most submissive manner the dog allowed the kitten
和 在 这 最温顺的 和 最多 顺从者 方式 这 狗 允许 这 小猫
[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .
to pull it about as much as it pleased .
到 拉 它 关于 作为 很多 作为 它 高兴 .

狗狗以最温顺、最顺从的态度，任由小猫随意拉扯它。

['veri] ['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɒg] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] ;
Very often , however , the dog felt inclined to play ;
非常 经常 , 然而 , 这 狗 毛毡 倾斜 到 玩 ;

然而，很多时候，这只狗都想玩耍；

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [rʌʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ;
then for about five or ten minutes the two would rush round the room ;
然后 为了 关于 五 或者 十 分钟 这 二 会 匆忙 圆形的 这 房间 ;

然后两人会在房间里跑来跑去大约五到十分钟;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [endid] [ɪn] [ðə; ði] [kæt] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
but it generally ended in the cat retiring under part of the furniture ,
但 它 一般来说 结束 在 这 猫 退休 在下面 部分 的 这 家具 ,

但通常最后猫都会躲到家具底下。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['keɪnaɪn] ['pleɪmeɪt] .
to escape being somewhat roughly upset by the impetuous rushes of its canine playmate .
到 逃脱 存在 有些 大致 沮丧的 经过 这 浮躁 冲刺 的 它是 犬类 玩伴 .

为了避免被它那冲动的犬类玩伴的猛烈冲撞所惊扰。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
Sometimes , when the kitten wanted to play , nothing could induce the dog to get up ,
有时 , 什么时候 这 小猫 通缉 到 玩 , 没有什么 可以 诱导 这 狗 到 得到 向上 ,

有时，当小猫想玩耍时，无论怎么劝说，狗狗都不会起身。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] ['presɪŋ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒmp] .
and at other times the kitten would take no notice of the dog's pressing offers of a romp .
和 在 其他 时代 这 小猫 会 拿 不 注意 的 这 狗的 紧迫 优惠 的 一个 欢蹦乱跳 .

而有时，小猫却对狗狗热情邀请它玩耍的提议置之不理。

[wen] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['dəʊzɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
When lying still and dozing , the two were generally to be found close together ,
什么时候 说谎 仍然 和 打盹 , 这 二 是 一般来说 到 是 成立 关闭 一起 ,

当两人静静躺着打盹时，通常都会发现他们俩挨得很近。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kæt] [ɪn'veəriəbli] [kɜːld] [ɪt'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] ,
and at night the cat invariably curled itself up on the dog's back ,
和 在 夜晚 这 猫 总是 卷曲 本身 向上 在 这 狗的 后退 ,

到了晚上，猫总是蜷缩在狗的背上。

[ænd; ənd] [səʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɒg] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
and so went to sleep ; but curiously enough , although the dog made no objection to this arrangement ,
和 所以 去 到 睡觉 ; 但 奇怪的是 足够的 , 虽然 这 狗 制成 不 异议 到 这 安排 ,

于是它就睡着了；但奇怪的是，虽然狗对这种安排并没有提出异议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪts] [bed] [ɪf] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɜːst] .
it would not on any account get up into its bed if the cat was there first .
它 会 不是 在 任何 帐户 得到 向上 进入 它是 床 如果 这 猫 曾是 那里 第一的 .

如果猫先爬上自己的窝，它绝对不会爬上去。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊnli] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l]
On one occasion , and one only , the two were seen in a very comical
在 一 场合 , 和 一 仅有的 , 这 二 是 已见 在 一个 非常 滑稽
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

两人曾有一次，也只有一次，被看到摆出了一个非常滑稽的姿势。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , ['sɒləmli] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
The dog was sitting up on the hearth - rug , solemnly gazing into the fire .
这 狗 曾是 坐着 向上 在 这 炉 - 小地毯 , 庄严地 凝视 进入 这 火 .

那只狗坐在壁炉地毯上，神情肃穆地凝视着炉火。

[ðə; ði] [kæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['kɪtnˌhʊd] , [went] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
The cat , which was still in its kittenhood , went up and jumped on to the
这 猫 , 哪个 曾是 仍然 在 它是 幼猫时期 , 去 向上 和 跳了起来 在 到 这
[dɔːgz] [hed] .
dog's head .
狗的 头 .

这只小猫当时还是幼猫，它走上前去，跳到了狗的头上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] , [wɪð] [ɪts] [teɪl] [kɜːld] [raʊnd] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] , ['laɪkwaɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
There it sat , with its tail curled round its front paws , likewise looking into the fire
那里 它 卫星 , 和 它是 尾巴 卷曲 圆形的 它是 正面 爪子 , 同样地 寻找 进入 这 火
.
.
.

它就那样坐着，尾巴蜷缩在前爪周围，也望着火堆。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [stɪl] ; [ðen] [ðə; ði] [dɒg] [muːvd] ,
For a few minutes the pair were quite still ; then the dog moved ,
为了 一个 很少 分钟 这 一对 是 相当 仍然 ; 然后 这 狗 已搬 ,

两人静静地待了几分钟；然后狗动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [spræŋ] [daʊn] .
and the kitten sprang down .
和 这 小猫 弹簧 向下 .

小猫跳了下来。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [saɪt] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['seldəm] [biːn] ['witnis] .
A more curious sight has probably seldom been witnessed .
一个 更多的 好奇的 视线 有 大概 很少 到过 目击者 .

恐怕很少有人见过如此奇特的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɒks] - ['teriə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ɪts] ['fiːlaɪn] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
It was noticed that the fox - terrier always knew its feline friend in the dark ,
它 曾是 注意到 那 这 狐狸 - 梗犬 总是 知道 它是猫科动物 朋友 在 这 黑暗的 ,

人们注意到，即使在黑暗中，这只狐狸犬也总能认出它的猫朋友。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [kæts] .
and was always able to distinguish it from other cats .
和 曾是 总是 有能力的 到 区分 它 从 其他 猫 .

而且总能把它和其他猫区分开来。

[ðiːz] , [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fə'rəʊʃəsli] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ;
These , when they appeared , were always ferociously charged and driven away ;
这些 , 什么时候 他们 出现 , 是 总是 凶猛地 带电 和 驱动 离开 ;
[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,
and one day ,
和 一 天 ,

这些动物每次出现，都会遭到猛烈攻击并被驱逐；有一天，

[ɪn][ɪts] ['iːɡənəs] [tuː; tə][get][æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ][kæt] , [ðə; ði][dɒɡ] ['nɪəli] [hɜːt] [ɪts]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən]
in its eagerness to get at a strange cat , the dog nearly hurt its little companion
在 它是 渴望 到 得到 在 一个 奇怪的 猫 , 这 狗 几乎 伤害 它是 小的 伴侣
.
:
.

狗狗急于接近一只陌生的猫，差点伤到它的小伙伴。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It happened in this way .
它 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
The two friends were out together in the yard behind the house .
这 二 朋友们 是 出去 一起 在 这 院子 在后面 这 房子 .

两个朋友一起在房子后面的院子里玩耍。

[ðə; ði][kæt][ɡɒt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ə'nʌðə(r)] [kæt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
The cat got up on a wall , and soon afterward another cat appeared at the
这 猫 得到 向上 在 一个 墙 , 和 很快 之后 其他 猫 出现 在 这
['ʌðə(r)][end] .
other end .
其他 结尾 .

猫爬上了墙，不久之后，另一只猫出现在墙的另一端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] ,
The two stood looking at one another about ten yards apart ,
这 二 站立 寻找 在 一 其他 关于 十 码 除 ,

两人相距约十码，彼此对视着。

[wen] [ðə; ði][dɒɡ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
when the dog became aware of the presence of the stranger .
什么时候 这 狗 成为 意识到的 的 这 在场 的 这 陌生人 .

当狗察觉到陌生人的存在时。

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'sendɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Knowing a way up on to the wall , it immediately ascended , but when it
会心 一个 方式 向上 在 到 这 墙 , 它 立即地 上升 , 但 什么时候 它
[ɡɒt] [ʌp] ,
got up ,
得到 向上 ,

它知道有办法爬上墙，便立即向上攀爬，但当它爬上去之后，

[ɪts] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæt] .
its companion was between it and the other cat .
它是 伴侣 曾是 之间 它 和 这 其他 猫 .

它的同伴夹在它和另一只猫之间。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɒɡ] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)] ,
However , the dog rushed along the wall to get at the interloper ,
然而 , 这 狗 匆忙 沿着 这 墙 到 得到 在 这 闯入者 ,

然而，那条狗沿着墙冲向了入侵者。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] , ['sɪmpli] [nɒkt] [ɪts]['lɪt(ə)l] [frend] ['əʊvə(r)] ,
and as there was no room to pass , simply knocked its little friend over ,
和 作为 那里 曾是 不 房间 到 经过 , 简单地 敲门 它是 小的 朋友 超过 ,

由于没有通过的空间，它干脆把它的小伙伴撞倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .
and then made a great effort to catch the enemy .
和 然后 制成 一个 伟大的 努力 到 抓住 这 敌人 .

然后竭尽全力追击敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɒg] [pə'petʃuəli] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][kæts] ,
It was curious to see a dog perpetually rushing at cats ,
它 曾是 好奇的 到 看 一个 狗 永恒地 匆忙 在 猫 ,

看到一只狗不停地冲向猫，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli]
and then returning from the chase to gambol about in the most friendly
和 然后 返回 从 这 追赶 到 嬉戏 关于 在 这 最多 友好的
['mænə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][kæt] .
manner with another cat .
方式 和 其他 猫 .

然后追逐归来，与另一只猫以最友好的方式嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][wʌn]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]
The friendly intercourse with the one never had the slightest effect in changing its
这 友好的 交往 和 这 一 绝不 有 这 丝毫 影响 在 变化 它是
[ˌænɪ'mɒsəti][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
animosity to others .
敌意 到 其他的 .

与其中一人的友好交往丝毫没有改变它对其他人的敌意。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ə'fekʃn] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪ'zentmənt]
The dog's affection even went so far as to cause it to show resentment
这 狗的 感情 甚至 去 所以 远的 作为 到 原因 它 到 展示 怨恨
[wen'evə(r)] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] .
whenever the cat was punished .
每当 这 猫 曾是 受到惩罚 .

狗狗对猫咪的喜爱甚至到了每当猫咪受到惩罚时都会表现出不满的地步。

[wen] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ɪts] [aɪz] ,
When the cat was touched with the whip , it would turn up its eyes ,
什么时候 这 猫 曾是 感动 和 这 鞭 , 它 会 转动 向上 它是 眼睛 ,

当鞭子碰到猫时，它会抬起眼睛。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][biː; bi]
and look as much annoyed as it was possible for a dog to be
和 看 作为 很多 恼怒 作为 它 曾是 可能的 为了 一个 狗 到 是
.
.
.

它看起来非常恼火，就像一只狗所能表现出的那种恼怒一样。

['ænɪmlz] [hæv; həv]['kiːnə(r)] [səseptə'bɪlɪtɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l]
Animals have keener susceptibilities , and show more feeling , than many people
动物 有 更敏锐 易感性 , 和 展示 更多的 感觉 , 比 许多 人们
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

动物比许多人想象的更敏感，更有感情。

[siː] - [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n][met] [wɪð] [æz; əz][də'mestɪk] [pets] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] -
Sea - gulls are not often met with as domestic pets ; but the great bird -
海 - 海鸥 是 不是 经常 遇见 和 作为 国内的 宠物 ; 但 这 伟大的 鸟 -
['fænsiə(r)] ['mɒrɪs] ,
fancier Morris ,
更精致的 莫里斯 ,

海鸥并不常被当作宠物饲养；但伟大的爱鸟人士莫里斯却认为，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in his work on natural history ,
在 他的 工作 在 自然的 历史 ，

在他的自然史研究中，

['menʃnz] [ə; eɪ] [teɪm] [siː] - [gʌl] [wɪtʃ] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['teriə(r)] [wɪtʃ]
mentions a tame sea - gull which struck up a great friendship with a terrier which
提及 一个 驯服 海 - 鸥 哪个 击 向上 一个 伟大的 友谊 和 一个 梗犬 哪个
[spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌl] [wɒz; wəz] [kept] .
spent a great part of its time in the garden where the gull was kept .
花费 一个 伟大的 部分 的 它是 时间 在 这 花园 在哪里 这 鸥 曾是 保留 .

提到一只驯服的海鸥与一只梗犬建立了深厚的友谊，这只梗犬大部分时间都待在海鸥居住的花园里。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɒn][ðə; ði]
Here is an anecdote contributed some years ago to the Naturalist , on the
这里 是 一个 轶事 贡献 一些 年 前 到 这 博物学家 ， 在 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːnəldsən] .
authority of Mr . Donaldson .
权威 的 先生 . 唐纳森 .

以下是唐纳森先生几年前向《博物学家》杂志投稿的一则轶事。

[hɪz; ɪz] [gʌl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['epɪkjʊə(r)][ɪn][ɪts] [wei] , [ænd; ənd] ['fænsid] ['spærəʊz] - [fleʃ]
His gull was quite an epicure in its way , and fancied sparrows ' flesh
他的 鸥 曾是 相当 一个 美食家 在 它是 方式 ， 和 幻想 麻雀 - 肉
[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

他的海鸥也算是个美食家，喜欢吃麻雀肉当晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['lʌkʃəriz] ,
But as it had to cater for its own luxuries ,
但 作为 它 有 到 迎合 为了 它是 自己的 奢侈品 ，

但由于它必须满足自身的奢侈需求，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spærəʊz] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] .
the question of catching the sparrows became an important one .
这 问题 的 捕捉 这 麻雀 成为 一个 重要的 一 .

如何捕捉麻雀成了一个重要问题。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [gʌl] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,
However , the gull thought the matter over ,
然而 ， 这 鸥 想法 这 事情 超过 ，

然而，海鸥仔细考虑了一下这件事。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] ['eksələnt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv]
and soon devised an excellent scheme for capturing the four or five
和 很快 设计 一个 出色的 方案 为了 捕捉 这 四 或者 五
['spærəʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] [bɒn] [buːʃ] .
sparrows which it required as a daily bonne bouche .
麻雀 哪个 它 必需的 作为 一个 日常的 好 博切 .

很快，它就想出了一个绝妙的办法，可以捕捉到它每天所需的四五只麻雀作为“点心”。

[ˌaɪ 'tiː] ['frætənaiz] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)]
It fraternized with a number of pigeons which were fed in the yard where
它 结交朋友 和 一个 数字 的 鸽子 哪个 是 美联储 在 这 院子 在哪里
[ðə; ði] [gʌl] [wɒz; wəz] [kept] .
the gull was kept .
这 鸥 曾是 保留 .

它与许多鸽子相处融洽，这些鸽子是在饲养海鸥的院子里喂养的。

[ðə; ði]['krɑːfti][bɜːd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['spærəʊz] ['ɔːlweɪz] [keɪm]
The crafty bird had made a note of the fact that several sparrows always came
这 狡猾 鸟 有 制成 一个 笔记 的 这 事实 那 一些 麻雀 总是 来了
[daʊn] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fuːd] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪdʒɪns] .
down at feeding - time to get some of the food spread for the pigeons .
向下 在 喂养 - 时间 到 得到 一些 的 这 食物 传播 为了 这 鸽子 .

这只狡猾的鸟儿注意到，每到喂鸽子的时候，总会有几只麻雀飞下来，抢一些鸽子吃的食物。

" [baɪ] ['getɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [hed] [daʊn] , " ['riːzənd] [ðə; ði] [gʌl]
" By getting among the pigeons , and keeping my head down , " reasoned the gull
" 经过 获得 之中 这 鸽子 , 和 保持 我的 头 向下 , " 有理智的 这 鸥
,
,
,

“只要混入鸽群中，低着头，”海鸥心想。

" [ai][ʃæl; ʃəl][get][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪs]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['iːzəli] .
" I shall get close enough to catch some of these nice little fellows easily .
" 我 将 得到 关闭 足够的 到 抓住 一些 的 这些 好的 小的 伙伴们 容易地 .

“我将靠近到足以轻松捕捉到这些可爱的小家伙们。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [gʌl] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪts] [frendz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .
" And this is how the gull made use of its friends the pigeons .
" 和 这 是 如何 这 鸥 制成 使用 的 它是 朋友们 这 鸽子 .

“海鸥就是这样利用它的朋友鸽子的。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['stuːpɪŋ] , [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
It went among them , and , by stooping , avoided detection .
它 去 之中 他们 , 和 , 经过 弯腰 , 避免 检测 .

它混入人群中，弯下腰，躲过了他们的视线。

[ðen] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,
Then , to use the words of the eye - witness ,
然后 , 到 使用 这 字 的 这 眼睛 - 证人 ,

然后，用目击者的话来说，

[ðə; ði] [gʌl] " [set][æt; ət][ə; eɪ] ['spærəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][dɒg] [wʊd] [duː; də][æt; ət][ɪts] [geɪm] .
the gull " set at a sparrow as a pointer dog would do at its game .
这 鸥 " 放 在 一个 麻雀 作为 一个 指针 狗 会 做 在 它是 游戏 .

海鸥“像指示犬追逐猎物一样追逐麻雀。

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌkləs] ['vɪktɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] ,
" In an instant it had the luckless victim by the back ,
" 在 一个 立即的 它 有 这 倒霉的 受害者 经过 这 后退 ,

“瞬间，它就抓住了那不幸受害者的后背。”

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] .
and swallowed it without giving it time to shut its eyes .
和 吞咽 它 没有 给予 它 时间 到 关闭 它是 眼睛 .

不等它闭上眼睛就把它吞了下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] ['frendʃɪp] .
But this was an unlovely friendship .
但 这 曾是 一个 不可爱 友谊 .

但这段友谊并不美好。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɜːsənəri] [ænd; ənd] [ləʊ] .
The motives were altogether mercenary and low .
这 动机 是 共 雇佣兵 和 低的 .

他们的动机完全是卑劣的、唯利是图的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'fɔːdz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ]
The story affords , however , a curious instance of the power of reasoning
这 故事 提供 , 然而 , 一个 好奇的 实例 的 这 力量 的 推理

[pə'zest] [baɪ] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] .
possessed by some animals .
拥有 经过 一些 动物 .

然而，这个故事也提供了一个有趣的例子，说明某些动物所拥有的推理能力。

[ɒn] [gɑːd] . — [drɔːn] [baɪ] [sɒl] ['eɪtɪŋ] , [dʒʌn] .
ON GUARD . — Drawn by Sol Eytinge , Jun .
在 警卫 . — 绘制 经过 索尔 eytinge , 俊 .

保持警惕。——由 Sol Eytinge 绘制，Jun.

[ɒn] [gɑːd] .
ON GUARD .
在 警卫 .

警惕。

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止！

[nɒt] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] !
Not a step farther !
不是 一个 步 更远 !

一步也不行！

[doʊnt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
Don't move for your life !
不 移动 为了 你的 生活 !

别动，保命要紧！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['skwɪrəl] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt]
You're a very nice squirrel , I haven't a doubt
你是 一个 非常 好的 松鼠 , 我 还没有 一个 怀疑

你真是一只非常可爱的松鼠，这一点我毫不怀疑。

([ɔːl'ðəʊ] [juːv] [fə'gɒtn] , [ai] [siː] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]
(Although you've forgotten , I see , to put on
(虽然 你已经 被遗忘的 , 我 看 , 到 放 在

（虽然我看你忘了穿上）

[jɔː(r); jə(r)] [kɪlt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒækɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt]) ,
Your kilt and your jacket before you came out) ,
你的 苏格兰短裙 和 你的 夹克 前 你 来了 出去) ,

你出来之前穿的苏格兰短裙和外套），

[bʌt; bət] [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)]
But where you now are you must stop for an hour
但 在哪里 你 现在 是 你 必须 停止 为了 一个 小时

但你现在所在的地方必须停留一个小时。

[ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['saɪlənt] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] ,
Or two , and quite silent meanwhile you must keep ,
或者 二 , 和 相当 沉默的 同时 你 必须 保持 ,

或者两个，同时你必须保持绝对安静。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lɒŋ] [wei] [wiː; wi] [hæv; həv] ['trævld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
For a weary long way we have travelled to - day ,
为了 一个 厌倦 长的 方式 我们 有 旅行 到 - 天 ,

今天我们走了很长一段疲惫的路，

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][laɪz][ðeə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

And my dear little master lies there fast asleep .

和 我的 亲爱的 小的 掌握 谎言 那里 快速地 睡着了 .

我亲爱的小主人正躺在那里熟睡。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — [juːv] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Of course you don't know — you've grown up in the woods ,

的 课程 你 不 知道 — 你已经 生长 向上 在 这 树林 ,

你当然不知道——你是在森林里长大的。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] — [haʊ] [faɪn] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi]

With no one to teach you — how fine ' tis to be

和 不 一 到 教 你 — 如何 美好的 - 的 到 是

没有人教你——这感觉真好

[greɪt] ['ɑːtɪsts] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

Great artists as we are !

伟大的 艺术家 作为 我们 是 !

我们都是伟大的艺术家!

[juːv] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːdz] ,

You've heard but the birds ,

你已经 听到 但 这 鸟类 ,

你只听见鸟儿的叫声了,

[ænd; ənd] [siːn] ['əʊnli] ['skwirəlz] [dʒʌmp] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

And seen only squirrels jump round in a tree .

和 已见 仅有的 松鼠 跳 圆形的 在 一个 树 .

只看到松鼠在树上跳来跳去。

[maɪ]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][kæn; kən] [meɪk]

My master the sweetest of music can make

我的 掌握 这 最甜美的 的 音乐 能 制作

我的主人能创作出最甜美的音乐。

([ʃ] ! [juː; jʊ] ['rʌsl] [ə; eɪ] [liːf] — [hiː; hi][hɑːf] - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]) ,

(Sh ! you rustled a leaf — he half - opened his eyes) ,

(什 ! 你 沙沙作响 一个 叶子 — 他 一半 - 打开 他的 眼睛) ,

(嘘!你弄动了一片树叶——他半睁开了眼睛)

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l] , [ə; eɪ] [drʌm] [ai][kæn; kən] [biːt] ,

And a gun I can handle , a drum I can beat ,

和 一个 枪 我 能 处理 , 一个 鼓 我 能 打 ,

我能使用枪支,我能敲鼓,

[ænd; ənd][ai] [dɑːns] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] — [ai] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][laɪz] .

And I dance like a fairy — I tell you no lies .

和 我 舞蹈 喜欢 一个 仙女 — 我 告诉 你 不 谎言 .

我跳舞像仙女一样——我从不说谎。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] !

My dear little master !

我的 亲爱的 小的 掌握 !

我亲爱的小主人!

[fʊl] [ɒft][hiː; hi][hæz; həz] [ʃeəd] ,

full oft he has shared ,

满的 经常 他 有 共享 ,

他分享了很多,

[baɪt][fɔː(r); fə(r)][baɪt] , [wɪð] [ˌem 'iː] , ['skwɪrəl] , [hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst] [krʌst] ,

Bite for bite , with me , squirrel , his very last crust ,

咬 为了 咬 , 和 我 , 松鼠 , 他的 非常 最后的 地壳 ,

一口一口地,和我一起,松鼠,吃掉它最后一块面包皮。

[ænd; ənd] [hiːz] ['peɪʃntli] ['kærid] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
And he's patiently carried me many a mile ,
和 他是 耐心 携带 我 许多 一个 英里 ,
他耐心地背着我走了很远的路，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ai] [gɑːd] [hɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] .
And that now I guard him I am sure is but just .
和 那 现在 我 警卫 他 我 是 当然 是 但 只是 .
而我现在保护他，我确信这是理所应当的。

[kɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ʌp] [stɪl] ['taɪtə] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]
Curl your tail up still tighter , and don't let it fall
卷曲 你的 尾巴 向上 仍然 更紧 , 和 不 让 它 落下
把尾巴卷得更紧，别让它掉下来

[lest] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] — [ɪts] [rɪ'mɑːkəbli] [bɪg] —
Lest a noise it should make — it's remarkably big —
免得 一个 噪音 它 应该 制作 — 它是 非常 大的 —
以免它发出噪音——它体积非常大——

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl]
And , if you are good , by - and - by we may all
和 , 如果 你 是 好的 , 经过 - 和 - 经过 我们 可能 全部
而且，如果你表现好，过不了多久我们或许都能……

[hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [tjuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [dʒɪg] .
Have a right merry tune and a right merry jig .
有 一个 正确的 欢乐 调 和 一个 正确的 欢乐 夹具 .
来首欢快的曲子，跳支欢快的舞吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]
[第13页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] .
THE LITTLE GENIUS .
这 小的 天才 .
小天才。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] .
THE LITTLE GENIUS .
这 小的 天才 .
小天才。

['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['bɜːrti] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] [wɪð]
Little five - year - old Bertie was very fond of sitting at the study table with
小的 五 - 年 - 老的 伯蒂 曾是 非常 喜爱 的 坐着 在 这 学习 桌子 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
his brothers and sisters ,
他的 兄弟 和 姐妹 ,
五岁的小男孩伯蒂非常喜欢和他的兄弟姐妹们一起坐在书桌旁学习。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] ['lesnz] .
especially when they were doing their drawing lessons .
尤其 什么时候 他们 是 正在做 他们的 绘画 课程 .
尤其是在他们上绘画课的时候。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
But he was not satisfied with watching them .
但 他 曾是 不是 使满意 和 观看 他们 .
但他并不满足于仅仅观看他们。

[hiː; hi] [tuː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
He too wanted to draw and paint , and the older children , who were very fond of him ,
他 也 通缉 到 画 和 画 ， 和 这 老 孩子们 ， WHO 是 非常 喜爱 的 他 ，

他也想画画，大孩子们都很喜欢他。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm] [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ['brʌʃɪz] , [peɪnts] , [ænd; ənd] ['penslz] .
were always glad to indulge him by lending him their brushes , paints , and pencils .
是 总是 高兴的 到 放纵 他 经过 贷款 他 他们的 刷子 ， 油漆 ， 和 铅笔 .

他们总是乐于满足他的愿望，把自己的画笔、颜料和铅笔借给他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['weɪstfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mə'tɪəriəlz] ,
But they soon found that he was very wasteful of their materials ,
但 他们 很快 成立 那 他 曾是 非常 浪费 的 他们的 材料 ，

但他们很快发现他非常浪费他们的材料。

[ænd; ənd] [wʊd] [juːz] [ʌp] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
and would use up colors and paper faster than they could be supplied .
和 会 使用 向上 颜色 和 纸 快点 比 他们 可以 是 供应 .

而且颜料和纸张的消耗速度会超过供应速度。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plæn] .
At last they thought of a better plan .
在 最后的 他们 想法 的 一个 更好的 计划 .

他们最终想出了一个更好的办法。

[æz; əz] ['bɜːrti] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['naɪsli] , [ðeɪ] [bɔːt] [hɪm] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] ,
As Bertie was too young to draw nicely , they bought him some wonderful picture - books ,
作为 伯蒂 曾是 也 年轻的 到 画 很好 ， 他们 买 他 一些 精彩的 图片 - 图书 ，

由于伯蒂年纪太小，画画还不好，他们就给他买了一些很棒的图画书。

[ɔːl] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['brʌʃɪz] .
all in outline , a box of cheap water - colors , and some brushes .
全部 在 大纲 ， 一个 盒子 的 便宜的 水 - 颜色 ， 和 一些 刷子 .

所有东西都只有轮廓，一盒廉价水彩颜料，还有一些画笔。

[ðen] ['bɜːrti] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
Then Bertie was happy .
然后 伯蒂 曾是 快乐的 .

伯蒂这才高兴起来。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] , ['mʌðə(r)] [guːs] ,
He would sit for hours painting the pictures in Jack the Giant - killer , Mother Goose ,
他 会 坐 为了 小时 绘画 这 图片 在 杰克 这 巨大的 - 杀手 ， 母亲 鹅 ，

他会一坐就是几个小时，画《杰克与巨人》、《鹅妈妈童谣》等故事书里的插图。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
and other story - books for little folks .
和 其他 故事 - 图书 为了 小的 各位 .

以及其他适合小朋友阅读的故事书。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊks] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm]
When he had finished all his little books his mamma brought out some
什么时候 他 有 完成的 全部 他的 小的 图书 他的 妈妈 带来 出去 一些
[əʊld]['peɪpəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] ,
old papers which she had saved ,
老的 文件 哪个 她 有 已保存 ,

当他读完所有的小书后，他的妈妈拿出了一些她保存下来的旧报纸。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][naɪs] ['pɪktʃəz] , [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][peɪnt] .
and cutting out the nice pictures , gave them to him to paint .
和 切割 出去 这 好的 图片 , 给予 他们 到 他 到 画 .

然后把那些漂亮的图片剪下来，给他画。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd]['veri] ['bjuːtɪfli] .
This he did very beautifully .
这 他 做过 非常 非常漂亮 .

他做得非常出色。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['fʌni] [mɪ'steɪks] , ['pʊtɪŋ] [griːn] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
Sometimes he would make funny mistakes , putting green on the horses ,
有时 他 会 制作 有趣的 错误 , 推杆 绿色的 在 这 马匹 ,

他有时会犯一些滑稽的错误，比如把绿色涂在马身上。

[ænd; ənd] [bluː] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒgz][ænd; ənd] ['pʊsi] - [kæts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['hæpən] ['ɒf(ə)n] .
and blue on the little dogs and pussy - cats , but this did not happen often .
和 蓝色的 在 这 小的 狗 和 猫 - 猫 , 但 这 做过 不是 发生 经常 .

小狗和小猫身上是蓝色的，但这并不常见。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['meni] [naɪs] [θɪŋz] ['peɪntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [meɪd] [hɪm]
In a little while he had so many nice things painted that his sisters made him
在 一个 小的 尽管 他 有 所以 许多 好的 事物 绘 那 他的 姐妹 制成 他
[ə; eɪ][bɪg][skræp] - [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ,
a big scrap - book to keep them in ,
一个 大的 废料 - 书 到 保持 他们 在 ,

没过多久，他就画了很多漂亮的画，他的姐妹们就给他做了一本大剪贴簿来保存这些画作。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .
to look at when he grows up .
到 看 在 什么时候 他 生长 向上 .

等他长大后再看。

['bɜːrti] [meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz]
Bertie may not become a great artist , but his sisters evidently regard him as
伯蒂 可能 不是 变得 一个 伟大的 艺术家 , 但 他的 姐妹 显然 看待 他 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒiːniəs] .
a little genius .
一个 小的 天才 .

伯蒂或许成不了伟大的艺术家，但他的姐妹们显然认为他是个小天才。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] .
THE FLOWER THAT GREW IN A CELLAR .
这 花 那 生长 在 一个 地窖 .

地窖里生长的花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['hɒspɪt(ə)l] ,
It was the evening of flower - day in the Child's Hospital ,
它 曾是 这 晚上 的 花 - 天 在 这 孩子的 医院 ,

那天晚上是儿童医院的鲜花节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['lʌvli] ['pəuzi]
and the kind ladies of the Flower Mission had brought many lovely posies
和 这 种类 女士们 的 这 花 使命 有 带来 许多 迷人的 花束
[tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,
to gladden the eyes and the hearts of the sick children ,
到 格拉登 这 眼睛 和 这 心 的 这 生病的 孩子们 ，

花卉救济会的善良女士们带来了许多美丽的花束，让生病的孩子们眼前一亮，心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [ðeə(r)]
and the whole place was bright with their beauty and sweet with their
和 这 所有的 地方 曾是 明亮的 和 他们的 美丽 和 甜的 和 他们的
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

整个地方都洋溢着她们的美丽和芬芳。

['kwiːnli] ['rəʊzɪz] , [geɪ] [,glædi'əuləs] , [pjʊə(r)] [waɪt] ['lɪliz] ,
Queenly roses , gay gladioluses , pure white lilies ,
女王般的 玫瑰 , 同性恋 剑兰 , 纯的 白色的 百合花 ,

高贵的玫瑰，艳丽的剑兰，纯白的百合，

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [stɑː(r)] - [laɪk] ['deɪziz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɒft] [raʊnd] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] , ['gɔːdi]
bunches of star - like daisies and their soft round white little buds , gaudy
成捆 的 星星 - 喜欢 雏菊 和 他们的 柔软的 圆形的 白色的 小的 花蕾 , 艳丽的
['mærɪgəʊld] ,
marigolds ,
万寿菊 ,

一簇簇星状雏菊和它们柔软圆润的白色小花苞，艳丽的万寿菊，

[braʊn] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , ['krɪmz(ə)n] [kɑːks] - [kɒmz] , ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl]
brown , yellow , and orange , crimson cock's - combs , branches of honeysuckle
棕色的 , 黄色的 , 和 橙子 , 赤红 公鸡的 - 梳子 , 分支 的 金银花
[vaɪnz] [fɪld] [wɪð] ['hʌni] ,
vines filled with honey ,
藤蔓 已填 和 蜂蜜 ,

棕色、黄色和橙色，深红色的鸡冠，金银花藤蔓上挂满了蜂蜜，

[rɪtʃ] ['feəri] ['trʌmpɪts] , ['sɔːsi] [elf] - [feɪst] ['pænzɪz] , ['spaɪsi] [pɪŋks] , ['hɒlihɒk] [ɪn] ['sætɪni] [dresɪz]
rich fairy trumpets , saucy elf - faced pansies , spicy pinks , hollyhocks in satiny dresses
富有的 仙女 小号 , 风骚的 精灵 - 面对 三色堇 , 辛辣的 粉色 , 蜀葵 在 丝滑 连衣裙
[ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] ,
of many colors ,
的 许多 颜色 ,

艳丽的仙女喇叭花，俏皮的精灵脸三色堇，辛辣的粉红色，穿着五彩缎子裙的蜀葵，

[braɪt] - [aɪd] [vɜː'biːnə] [ænd; ənd] [swiːt] - ['wɪljəmz] , ['brɪliənt] [dʒə'reɪniəm] ['blɔsəmz] ,
bright - eyed verbenas and sweet - williams , brilliant geranium blossoms ,
明亮的 - 眼睛 马鞭草 和 甜的 - 威廉姆斯 , 杰出的 天竺葵 花朵 ,

明眸的马鞭草和香石竹，绚丽的天竺葵花朵，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [greɪt] ['ɒnɪst] ['feɪθf(ə)l] ['sʌn,flauəz] — [ðəʊz] ['flaʊəz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ]
and even great honest faithful sunflowers — those flowers that love the sun so
和 甚至 伟大的 诚实的 忠实 向日葵 — 那些 花朵 那 爱 这 太阳 所以
['dɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] " [gʊd] - [naɪt]
dearly that they turn to gaze upon him when he is bidding the earth " good - night
亲爱的 那 他们 转动 到 目光 之上 他 什么时候 他 是 投标 这 地球 " 好的 - 夜晚
" — [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ,
" — were all there ,
" — 是 全部 那里 ,

甚至连那些伟大、诚实、忠诚的向日葵——那些如此热爱太阳，以至于当太阳向大地道晚安时，它们也会转过头来凝视太阳的花朵——也都在那里。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] .
bringing with them Love and Hope and a troop of gentle spirits .
带来 和 他们 爱 和 希望 和 一个 部队 的 温和的 烈酒 .

他们带来了爱与希望，以及一群温柔善良的灵魂。

[ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪmd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ;
All day had the sick and maimed little ones rejoiced in their presence ;
全部 天 有 这 生病的 和 残废 小的 一个 欣喜若狂 在 他们的 在场 ;

一整天，生病和残疾的孩子们都因为他们的陪伴而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wiː] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ðæt] [stʊd]
and now when they were placed in the wee pitchers and vases that stood
和 现在 什么时候 他们 是 放置 在 这 哇 投手 和 花瓶 那 站立
[ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ə'bʌv] [iːtʃ] [snəʊ] - [waɪt] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
on the shelves above each snow - white little bed ,
在 这 货架 多于 每个 雪 - 白色的 小的 床 ,

现在，当它们被放置在每张雪白小床上方架子上的小水罐和花瓶里时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] ,
and the sunshine faded , and the stars came out ,
和 这 阳光 褪色 , 和 这 明星 来了 出去 ,

阳光渐渐消失，繁星闪烁。

[ðeə(r)] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .
their loveliness and fragrance floated into the dreams of the sleeping children .
他们的 可爱 和 香味 漂浮 进入 这 梦境 的 这 睡眠 孩子们 .

它们的可爱和芬芳飘进了熟睡孩子们的梦境。

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
The dreams of all but one , I should say ; for one dear little girl ,
这 梦境 的 全部 但 一 , 我 应该 说 ; 为了 一 亲爱的 小的 女孩 ,

可以说，这是除了一个人之外所有人的梦想；为了那位可爱的小女孩。

[wɪð] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [braʊn] [kɜːrlz] ,
with great gray eyes and tangled brown curls ,
和 伟大的 灰色的 眼睛 和 纠缠不清 棕色的 卷发 ,

他有着一双漂亮的灰色眼睛和一头蓬乱的棕色卷发，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [səʊ] ['bædli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
who had fallen and hurt her back so badly a few days before that it
WHO 有 倒下 和 伤害 她 后退 所以 糟糕 一个 很少 天 前 那 它
[wɒz; wəz] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɔːk] [ə'gen] ,
was feared she would never walk again ,
曾是 害怕 她 会 绝不 走 再次 ,

她几天前摔倒，背部严重受伤，人们担心她可能再也无法行走。

[wɒz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] ,
was wide - awake ,
曾是 宽的 - 醒 ,

完全清醒，

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒbz] [ðæt]
trying hard to keep back the tears that filled her eyes and the sobs that
尝试 难的 到 保持 后退 这 眼泪 那 已填 她 眼睛 和 这 啜泣 那

[rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
rose in her throat when she thought of the dear father and mother and
玫瑰 在 她 喉 什么时候 她 想法 的 这 亲爱的 父亲 和 母亲 和

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
the darling baby brother she had left in the poor home from which she
这 亲爱的 婴儿 兄弟 她 有 左边 在 这 贫穷的 家 从 哪个 她

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] .
had been brought .
有 到过 带来 .

她努力克制住眼中的泪水和喉咙里的抽泣，一想到她亲爱的父母和她留在那个贫困家庭里的宝贝弟弟，她就忍不住哭出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] ,
A small lamp hung from the ceiling near by ,
一个 小的 灯 悬挂 从 这 天花板 靠近 经过 ,

附近天花板上悬挂着一盏小灯，

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kweɪnt]
and cast a faint light upon the flowers that were crowded into a quaint
和 投掷 一个 头晕的 光 之上 这 花朵 那 是 挤 进入 一个 古雅

[dʒʌg] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
jug on the shelf above her bed .
水壶 在 这 架子 多于 她 床 .

微弱的光线洒在她床头架子上一个古雅的罐子里盛开的鲜花上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['rəʊzɪz] , [sʌm; səm] ['lɪliz] , [sʌm; səm] ['deɪziz] ,
There were some roses , some lilies , some daisies ,
那里 是 一些 玫瑰 , 一些 百合花 , 一些 雏菊 ,

有一些玫瑰，一些百合，一些雏菊，

[ænd; ənd] [wʌn] ['veri] [peɪl] [pɪŋk] [dʒə'reɪniəm] ['blɒsəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪti]
and one very pale pink geranium blossom in the midst of a group of pretty
和 一 非常 苍白 粉色的 天竺葵 开花 在 这 中间 的 一个 团体 的 漂亮的

[ʃaɪ] [bʌdz] ;
shy buds ;
害羞的 花蕾 ;

在一群娇嫩的花苞中，有一朵淡粉色的天竺葵花；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
and as the little girl stifled a great sob that seemed determined to
和 作为 这 小的 女孩 窒息 一个 伟大的 哭泣 那 似乎 决定 到

[breɪk] [aʊt] ,
break out ,
休息 出去 ,

小女孩强忍着即将爆发的抽泣声，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['veri] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] ['sɒftli] [tə'geðə(r)] ;
she became conscious of several very small voices whispering softly together ;
她 成为 有意识的 的 一些 非常 小的 声音 耳语 轻轻 一起 ;

她意识到有几个非常细小的声音在轻声低语；

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
and listening intently for a few moments ,
和 聆听 专注地 为了 一个 很少 时刻 ,

并认真聆听了片刻，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [dʒʌg] .
she discovered these voices came from the flowers in the quaint jug .
她 发现 这些 声音 来了 从 这 花朵 在 这 古雅 水壶 .

她发现这些声音来自那个古雅水罐里的花朵。

" [ai] [keɪm] , " [sed] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪmz(ə)n] [rəʊz] , [wen] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [hæd; həd] [siːst] ,
" I came , " said a lovely crimson rose , when the whispering had ceased ,
" 我 来了 , " 说 一个 迷人的 赤红 玫瑰 , 什么时候 这 耳语 有 停止 ,

“我来了,”低语声停止后，一朵美丽的深红色玫瑰说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp]
and the flowers were apparently satisfied that the children were all asleep
和 这 花朵 是 显然 使满意 那 这 孩子们 是 全部 睡着了
, " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
, " from a most beautiful garden ,
, " 从 一个 最多 美丽的 花园 ,

花儿们似乎很满意孩子们都睡着了，“来自一个非常美丽的花园”。

[weə(r)] [bɝdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
where birds sing and fountains play all day long ,
在哪里 鸟类 唱歌 和 喷泉 玩 全部 天 长的 ,

鸟儿终日歌唱，喷泉终日奔腾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tend] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)]
and the rarest of our race are tended with the greatest love and care
和 这 最稀有 的 我们的 种族 是 倾向于 和 这 最 爱 和 关心
. "
. "
. "

我们种族中最珍稀的个体，都得到了最悉心的呵护和关爱。

" [ai] [keɪm] , " [sed] [ə; eɪ] ['deɪzi] , " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæpi] ['medəʊ] ,
" I came , " said a daisy , " from a happy meadow ,
" 我 来了 , " 说 一个 雏菊 , " 从 一个 快乐的 草地 ,

“我来自一片快乐的草地,”一朵雏菊说，“

[weə(r)] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [rəʊm] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
where the bees and butterflies roam from morning till night ,
在哪里 这 蜜蜂 和 蝴蝶 漫游 从 早晨 直到 夜晚 ,

从早到晚，蜜蜂和蝴蝶都在这里飞来飞去。

[weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstəz] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði]
where thousands and thousands of my sisters look up and smile at the
在哪里 数千 和 数千 的 我的 姐妹 看 向上 和 微笑 在 这
[braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
bright blue sky ,
明亮的 蓝色的 天空 ,

成千上万的姐妹们抬头仰望湛蓝的天空，露出微笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [griːn] [grɑːs] [nɒdz] — [ɒn] ['evri] [saɪd] . "
and the cheery green grass nods — on every side . "
和 这 欢快的 绿色的 草 点头 — 在 每一个 边 . "

四周翠绿的草地也随之点头。

" [ai] [keɪm] , " [sed] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] , " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ,
" I came , " said a stately water - lily , " from a great lake ,
" 我 来了 , " 说 一个 庄严 水 - 百合 , " 从 一个 伟大的 湖 ,

“我来自一个大湖,”一朵高贵的睡莲说道，“

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [flæʃ] [laɪk] ['preʃəs] [dʒemz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['pjʊərɪst]['sɪlvə(r)][æt; ət] [naɪt] ,
where the waves flash like precious gems in the day , and like purest silver at night ,
在哪里 这 波浪 闪光 喜欢 宝贵的 宝石 在 这 天 ， 和 喜欢 最纯净的 银 在 夜晚 ，

白天，海浪像珍贵的宝石般闪耀；夜晚，海浪像最纯净的银子般闪烁。

[weə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [fɪʃ] [swɪm] ['merəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [weə(r)] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ,
where glancing fish swim merrily to and fro , where tall , graceful ,
在哪里 瞥了一眼 鱼 游泳 兴高采烈地 到 和 弗 ， 在哪里 高的 ， 优美 ，

鱼儿欢快地游来游去，身姿高挑，姿态优美，

['druːpɪŋ] [triːz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋks][kɑːst][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
drooping trees standing upon the mossy banks cast their shadows upon the water ,
下垂 树木 常设 之上 这 苔藓 银行 投掷 他们的 阴影 之上 这 水 ，

河岸上长满青苔，枝条下垂，树影婆娑地倒映在水面上。

[weə(r)] , [wen] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜdz] ,
where , when the air begins to tremble with the earliest songs of the birds ,
在哪里 ，什么时候 这 空气 开始 到 颤抖 和 这 最早 歌曲 的 这 鸟类 ，

当空气开始因鸟儿最早的鸣叫而颤动时，

[ðə; ði] [brɔːd] , [feɪnt] [lait] [ɒv; əv] [mɔːn] [stiːlz] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ['lɪli] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ['lɪli] ,
the broad , faint light of morn steals from sleeping lily to sleeping lily ,
这 广阔 ，头晕的 光 的 早晨 偷窃 从 睡眠 百合 到 睡眠 百合 ，

清晨微弱而广阔的光芒，从一株沉睡的百合花悄悄地照向另一株沉睡的百合花。

[ænd; ənd] [weiks] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] . "
and wakes them with a touch . "
和 醒来 他们 和 一个 触碰 . "

轻轻一碰就能唤醒他们。

" [ai] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [dʒə'reɪniəm] ['blɒsəm] , " [frɒm; frəm] [ə; eɪ]['selə(r)] . "
" I came , " said the pale pink geranium blossom , " from a cellar . "
" 我 来了 ， " 说 这 苍白 粉色的 天竺葵 开花 ， " 从 一个 地窖 . "

“我来自地窖，”淡粉色的天竺葵花说道。

" [ə; eɪ]['selə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" A cellar ! " repeated the others , moving a little away from her .
" 一个 地窖 ！ " 重复 这 其他的 ， 移动 一个 小的 离开 从 她 .

“地窖！”其他人重复道，并稍稍远离了她。

" [jes] , [ə; eɪ]['selə(r)] . "
" Yes , a cellar . "
" 是的 ， 一个 地窖 . "

“是的，一个地窖。”

" [ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['selə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [rəʊz] .
" I never met a flower from a cellar before , " said the rose .
" 我 绝不 遇见 一个 花 从 一个 地窖 前 ， " 说 这 玫瑰 .

“我以前从未见过从地窖里长出来的花，”玫瑰说道。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪzi] .
" Nor I , " said the daisy .
" 也不 我 ， " 说 这 雏菊 .

“我也不是，”雏菊说。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪli] .
" Nor I , " said the lily .
" 也不 我 ， " 说 这 百合 .

“我也不是，”百合花说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['seləz] [ɪn] [leɪks] . "
" There are no cellars in lakes . "
" 那里 是 不 地窖 在 湖泊 . "

“湖泊里没有地窖。”

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['selə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪzi] , ['slaɪli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" I thought they were all cellar , " said the daisy , slyly ; but the lily made no reply .
" 我 想法 他们 是 全部 地窖 , " 说 这 雏菊 , 狡猾地 ; 但 这 百合 制成 不 回复 .

“我以为它们都在地窖里呢,”雏菊狡黠地说；但百合花没有回答。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [rəʊz] .
" Would you mind telling us how you came there ? " asked the rose .
" 会 你 头脑 讲述 我们 如何 你 来了 那里 ? " 问 这 玫瑰 .

“请问您是怎么来到这里的？”玫瑰问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 11,) 第2/2页

" ['biːɪŋ] [fʊl] - [bləʊn] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [mʌtʃ] , [ɪf] [ai] [traɪd] . "
" Being full - blown , I couldn't sleep much , if I tried . "
" 存在 满的 - 吹 , 我 不能 睡觉 很多 , 如果 我 尝试 . "

"因为病情完全发作，就算想睡也睡不着。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" I am perfectly willing to tell you , if the others care to listen ,
" 我 是 完美 愿意的 到 告诉 你 , 如果 这 其他的 关心 到 听 ,

"如果其他人愿意听，我完全愿意告诉你们，"

" [sed] [ðə; ði] [pɪŋk] ['flaʊə(r)] , ['mɒdɪstli] .
" said the pink flower , modestly .
" 说 这 粉色的 花 , 谦虚地 .

"粉红色的花朵谦虚地说。"

" [preɪ] [gəʊ][ɒn] , " [begd] [ðə; ði] ['deɪzi] .
" Pray go on , " begged the daisy .
" 祈祷 去 在 , " 乞求 这 雏菊 .

"祈祷吧，继续吧，"雏菊恳求道。

[ænd; ənd] " [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] .
And " I have no objection , " added the water - lily , in a gracious manner .
和 " 我 有 不 异议 , " 额外 这 水 - 百合 , 在 一个 亲切 方式 .

"我没有异议，"睡莲优雅地补充道。

" [wʌn] [deɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] ['blɒsəm] ,
" One day , " began the geranium blossom ,
" 一 天 , " 开始 这 天竺葵 开花 ,

"有一天，"天竺葵的花朵开始绽放，

['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪŋkə(r)][æz; əz][ɪts] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
growing a little pinker as its companions all turned toward it ,
生长 一个 小的 粉红 作为 它是 同伴 全部 转向 朝向 它 ,

当它的同伴们都转向它时，它的脸颊泛起了一丝粉红色。

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [meɪd] [tɒst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [bu'keɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
" a servant - maid tossed from a window a withered bouquet into the street ,
" 一个 仆人 - 女佣 抛掷 从 一个 窗户 一个 干枯 花束 进入 这 街道 ,

一个女仆从窗户扔出一束枯萎的花束到街上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bu'keɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][dʒə'reɪniəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and in the centre of this bouquet was a slip of geranium which had
和 在 这 中心 的 这 花束 曾是 一个 滑 的 天竺葵 哪个 有
[biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['krʌmpld] [jʌŋ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .
been placed there because its crumpled young leaves were so fresh and green .
到过 放置 那里 因为 它是 皱巴巴的 年轻的 树叶 是 所以 新鲜的 和 绿色的 .

在这束花的中央，放着一小枝天竺葵，因为它的嫩叶皱巴巴的，却依然鲜嫩翠绿。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [slɪp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
A poor little girl passing by picked up this slip , and carried it to a
一个 贫穷的 小的 女孩 通过 经过 挑选 向上 这 滑 , 和 携带 它 到 一个
['retʃɪd] ['selə(r)] ,
wretched cellar ,
可怜 地窖 ,

一个路过的可怜小女孩捡起了这张纸条，把它带到了一个破败的地窖里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌn'taɪdinəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] ,
where she lived in the greatest untidiness with her mother — a poor , weak ,
在哪里 她 居住地 在 这 最 邋遢 和 她 母亲 — 一个 贫穷的 , 虚弱的 ,

她和她贫穷、虚弱的母亲住在极其邋遢的地方，

[kəm'pleɪnɪŋ] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [smɔːl] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['brʌðə(r)] .
complaining woman — and her two small sisters and eight - year - old brother .
抱怨 女士 — 和 她 二 小的 姐妹 和 八 - 年 - 老的 兄弟 .

抱怨的女人——还有她的两个妹妹和一个八岁的弟弟。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bætəd] [tɪn] [peɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð] [dɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ,
Here she found a battered tin pail , which she filled with dirt from the street ,
这里 她 成立 一个 伤痕累累 锡 桶 , 哪个 她 已填 和 污垢 从 这 街道 ,

她在这里找到一个破旧的铁桶，并往里面装满了从街上捡来的泥土。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dɜːt] [ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] [dʒə'reɪniəm] . -
and in this dirt she planted the slip of geranium . '
和 在 这 污垢 她 已种植 这 滑 的 天竺葵 . -

她把这株天竺葵苗种在了这片泥土里。

[siː] , ['mɒmi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
See , mommy , ' she said , holding it up ,
看 , 妈妈 , - 她 说 , 保持 它 向上 ,

“你看，妈妈，”她说着，举起了它。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːs] ['gɑːmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
as her mother raised her eyes from the coarse garment she was making ,
作为 她 母亲 提高 她 眼睛 从 这 粗 服装 她 曾是 制作 ,

她母亲抬起头，目光从正在缝制的粗糙衣服上移开。

- [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [grəʊ] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
' I mean to take awful good care of this , and some day it may grow a flower ,
- 我 意思是 到 拿 可怕 好的 关心 的 这 , 和 一些 天 它 可能 生长 一个 花 ,

“我会好好照顾它，也许有一天它会开花。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [ai] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['haʊzɪz] .
a beautiful flower , like those I see in the windows of the big houses .
一个 美丽的 花 , 喜欢 那些 我 看 在 这 视窗 的 这 大的 房屋 .

一朵美丽的花，就像我在大房子的窗户里看到的那种花一样。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] , ['mɒmi] ? -
Wouldn't that be lovely , mommy ? '
不会 那 是 迷人的 , 妈妈 ? -

那该多好啊，妈妈？

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [əʊld] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] ,
And she climbed up on the shaky old wooden table ,
和 她 攀登 向上 在 这 摇晃 老的 木制的 桌子 ,

她爬上了那张摇摇晃晃的旧木桌。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [peɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [peɪnd] ['selə(r)] ['wɪndəʊ] .
and placed the pail on the ledge of the four - paned cellar window .
和 放置 这 桶 在 这 壁架 的 这 四 - 窗格 地窖 窗户 .

然后把水桶放在四扇地窖窗户的窗台上。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɔbweb] [ænd; ənd] [dɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
" But the window - panes were so covered with cobwebs and dirt that the little of the blessed sunlight that found its way down there could not get in at all .
" 但 这 窗户 - 窗格 是 所以 涵盖 和 蜘蛛网 和 污垢 那 这 小的 的 这 蒙福 阳光 那 成立 它是 方式 向下 那里 可以 不是 得到 在 在 全部 .

“但是窗户玻璃上布满了蜘蛛网和污垢，以至于好不容易照射下来的一点阳光根本无法照进来。”

[səʊ] ['pɒli] [gɒt] [ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] - [wɛbs] ,
So Polly got the broom , and carefully swept away the dust and the spider - webs ,
所以 波莉 得到 这 扫帚 , 和 小心 扫荡 离开 这 灰尘 和 这 蜘蛛 - 网络 ,

于是波莉拿起扫帚，小心翼翼地扫掉了灰尘和蜘蛛网。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [peɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [ə'gen] ,
and then she washed and polished the four panes until they shone again ,
和 然后 她 洗过 和 抛光 这 四 窗格 直到 他们 闪耀 再次 ,

然后她把四块玻璃擦洗得锃亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] ,
and the very next afternoon a sunbeam came to visit the geranium ,
和 这 非常 下一个 下午 一个 阳光 来了 到 访问 这 天竺葵 ,

第二天下午，一束阳光照耀着这株天竺葵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [njuː] [liːf] [piːp] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and a tiny new leaf peeped out to greet it .
和 一个 微小的 新的 叶子 偷窥 出去 到 迎接 它 .

一片嫩嫩的新叶探出头来迎接它。

[wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kliːnd] ,
When the window was cleaned ,
什么时候 这 窗户 曾是 已清洗 ,

窗户擦干净后，

[ðə; ði] [ʃelf] (['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [tɪn] [pænz]) [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['dɪndʒi] [ðæt] ['pɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skrʌbɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
the shelf (holding a few old tin pans) that hung below it looked so dingy that Polly could not rest until she had scrubbed it well .
这 架子 (保持 一个 很少 老的 锡 平底锅) 那 悬挂 以下 它 看起来 所以 昏暗的 那 波莉 可以 不是 休息 直到 她 有 擦洗过 它 出色地 .

下面的架子（上面放着几个旧锡锅）看起来脏兮兮的，波莉不把它彻底擦洗干净就睡不着觉。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [stɒp] [ðeə(r)] ,
Nor did she stop there ,
也不 做过 她 停止 那里 ,

但她并没有就此止步。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['skaʊərd] [ðə; ði] [əʊld] [tɪn] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
but also scoured the old tin things before she put them back in their places ,
但 还 彻底清洗 这 老的 锡 事物 前 她 放 他们 后退 在 他们的 地方 ,

但她也仔细检查了那些旧锡器，然后才把它们放回原位。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [lʊkt] [laɪk] [njuː] .
until they almost looked like new .
直到 他们 几乎 看起来 喜欢 新的 .

直到它们看起来几乎焕然一新。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] - [plænts] [ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ,
And thus , from the very moment of my mother - plant's arrival there ,
和 因此 , 从 这 非常 片刻 的 我的 母亲 - 植物 到达 那里 ,

因此，从我的母株抵达那里的那一刻起，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][bɪ'gæn][ɪn] [ðæt] ['drɪəri] ['selə(r)] .
a change for the better began in that dreary cellar .
一个 改变 为了 这 更好的 开始 在 那 凄凉 地窖 .

在那间阴暗的地下室里，一切都开始好转。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [wen] ['pɒli] [hæd; həd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['redi] [tuː; tə]
It seemed so natural , when Polly had the basin of water ready to
它 似乎 所以 自然的 , 什么时候 波莉 有 这 盆地 的 水 准备好 到
['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] ,
sprinkle the geranium ,
撒 这 天竺葵 ,

波莉准备好一盆水，准备给天竺葵浇水，这一切看起来那么自然。

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [fɜːst] ;
to wash the faces and hands of her little sisters and brother first ;
到 洗 这 面孔 和 双手 的 她 小的 姐妹 和 兄弟 第一的 ;

先给弟弟妹妹洗脸洗手；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
and then , of course , the room must be swept and put in order ,
和 然后 , 的 课程 , 这 房间 必须 是 扫荡 和 放 在 命令 ,

当然，之后还必须打扫房间并整理好。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [kliːn] ['feɪsɪz] [maɪt] [nɒt] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
so that the bright clean faces might not seem out of place in it .
所以 那 这 明亮的 干净的 面孔 可能 不是 似乎 出去 的 地方 在 它 .

这样，那些明亮洁净的面孔就不会显得格格不入。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [wiː] [pɪŋk] [bʌdz] [kraʊnd] [ðə; ði] [griːn] [stem] ,
And when at last a cluster of wee pink buds crowned the green stem ,
和 什么时候 在 最后的 一个 簇 的 哇 粉色的 花蕾 加冕 这 绿色的 干 ,

最后，一簇簇粉红色的小花苞从绿色的茎秆顶端冒了出来。

['pɑːliz] [dʒɔɪ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
Polly's joy knew no bounds .
波莉的 喜悦 知道 不 界限 .

波莉欣喜若狂。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Her poor mother laughed aloud , which was a rare thing for
她 贫穷的 母亲 笑了 大声 , 哪个 曾是 一个 稀有的 事物 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
her to do ,
她 到 做 ,

她可怜的母亲大笑起来，这对于她来说是很少见的。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [gliː] .
to see her little daughter dancing about and clapping her hands in glee .
到 看 她 小的 女儿 跳舞 关于 和 鼓掌 她 双手 在 高兴 .
-
'
-
-

看到她的小女儿高兴地跳来跳去，拍着手，她感到无比开心。

[əʊ] , ['mɒmi] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən]
Oh , mommy , ' she cried , ' we must make it as nice as we can
哦 , 妈妈 , - 她 哭 , - 我们 必须 制作 它 作为 好的 作为 我们 能
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ,
for them here ,
为了 他们 这里 ,

"哦，妈妈，"她哭着说，"我们一定要尽可能让他们在这里过得舒适愉快。"

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɑːliŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] ;
the pretty darlings , for flowers are not used to living in a cellar ;
这 漂亮的 亲爱的们 , 为了 花朵 是 不是 用过的 到 活的 在 一个 地窖 ;

这些漂亮的小可爱们，因为花朵不习惯生活在地窖里；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ['eni] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)]
and we must never say or do any wicked things before them , or
和 我们 必须 绝不 说 或者 做 任何 邪恶 事物 前 他们 , 或者
[ðel] [biː; bi] [skeəd] ,
they'll be scared ,
他们会 是 害怕的 ,

我们绝不能在他们面前说或做任何邪恶的事情，否则他们会害怕。

[ænd; ənd] [daɪ] [raɪt] [ə'weɪ] .
and die right away .
和 死 正确的 离开 .

然后立刻死去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [ðel] [grəʊ] , [ænd; ənd] [grəʊ] , [ænd; ənd] [grəʊ]
And if we are all very , very good , they'll grow , and grow , and grow
和 如果 我们 是 全部 非常 , 非常 好的 , 他们会 生长 , 和 生长 , 和 生长
,
,
,

如果我们都非常非常优秀，他们就会不断成长、成长、再成长。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] . -
till they look like a whole garden . '
直到 他们 看 喜欢 一个 所有的 花园 . -

直到它们看起来像一个完整的花园。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [gruː] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
" And the mother , catching the spirit of the child , grew more cheerful and
" 和 这 母亲 , 捕捉 这 精神 的 这 孩子 , 生长 更多的 快乐 和
['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,
hopeful and industrious ,
充满希望 和 勤劳 ,

"母亲受到孩子精神的感染，变得更加快乐、充满希望和勤劳。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] [həʊm] [bɪ'keɪm] ['niːtə(r)] [ænd; ənd] ['niːtə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and the under - ground home became neater and neater , until it was
和 这 在下面 - 地面 家 成为 更整洁 和 更整洁 , 直到 它 曾是
['niːtnəs] [ɪt'self] .
neatness itself .
整洁 本身 .

地下住宅变得越来越整洁，直到它本身就整洁无比。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
And when any of the smaller children were tempted , as the best of
和 什么时候 任何 的 这 较小的 孩子们 是 受诱惑 , 作为 这 最好的 的
['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ,
children often are ,
孩子们 经常 是 ,

当年纪较小的孩子受到诱惑时（就像最优秀的孩子经常会遇到的情况一样），

[tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['nɔːti] [nems] , ['pɒli] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs]
to quarrel and call each other naughty names , Polly would say , with warning voice
到 争吵 和 称呼 每个 其他 淘气 姓名 , 波莉 会 说 , 和 警告 嗓音

[ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] , - [hʌʃ] !
and finger , ' Hush !
和 手指 , - 嘘 !

当他们争吵并互相辱骂时，波莉会用警告的语气和手指说："嘘！"

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ; - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] .
the flowers will hear you ; ' and the little ones kissed and made up again .
这 花朵 将要 听到 你 ; - 和 这 小的 一个 亲吻 和 制成 向上 再次 .

花儿会听到你的声音；孩子们又和好如初了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" And this morning ,
" 和 这 早晨 ,

"今天早上，

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz]
when the lady of the Flower Mission was passing by with a basket of roses
什么时候 这 女士 的 这 花 使命 曾是 通过 经过 和 一个 篮子 的 玫瑰

[ænd; ənd] ['lɪliz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
and lilies in her hand ,
和 百合花 在 她 手 ,

当送花会的女士手提一篮玫瑰和百合花路过时，

['pɒli] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['selə(r)] [steps] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Polly ran up the cellar steps and begged her to wait a moment ,
波莉 跑 向上 这 地窖 步骤 和 乞求 她 到 等待 一个 片刻 ,

波莉跑上地窖的台阶，恳求她稍等片刻。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bæʃfəli] , - [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɪk]
' For , ' said she , bashfully , ' I have a flower to send to some sick
- 为了 , - 说 她 , 害羞地 , - 我 有 一个 花 到 发送 到 一些 生病的

[tʃaɪld] . -
child . '
孩子 . -

"因为，"她羞涩地说，"我有一朵花要送给一个生病的孩子。"

" - [juː; jʊ] [hæv; həv] ! - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn] [sə'praɪz] ,
" ' You have ! ' said the lady , in surprise ,
" - 你 有 ! - 说 这 女士 , 在 惊喜 ,

"你真的有！"那位女士惊讶地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ]
for she thought when she first saw the little girl that she came to beg a
为了 她 想法 什么时候 她 第一的 锯 这 小的 女孩 那 她 来了 到 求 一个

['flaʊə(r)] ,
flower ,
花 ,

因为她第一眼看到这个小女孩时，以为她是来乞讨花的。

[nɒt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [wʌn] . -
not to offer one . '
不是 到 提供 一 . -

不提供。

[preɪ] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] ? -
Pray where did you get it , my dear ? '
祈祷 在哪里 做过 你 得到 它 , 我的 亲爱的 ? -

亲爱的，请问你是从哪里得到的？

" [ænd; ənd] ['pɒli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" And Polly told her the whole story , just as I have told it to
" 和 波莉 讲述 她 这 所有的 故事 , 只是 作为 我 有 讲述 它 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“波莉把整个故事都告诉了她，就像我告诉你们的那样。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] ,
and the lady went down into the dark room ,
和 这 女士 去 向下 进入 这 黑暗的 房间 ,

于是，那位女士走进了黑暗的房间。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]['mænə(r)] [wɪð] ['pɑːliz] ['mʌðə(r)] ,
and talked for almost an hour in the kindest manner with Polly's mother ,
和 谈话 为了 几乎 一个 小时 在 这 最善良的 方式 和 波莉的 母亲 ,

她用最友好的方式与波莉的母亲交谈了近一个小时。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒə'reɪniəm] , [naʊ] [fɪld] [wɪð] [raʊnd] [pɪŋk] ['bʌntʃɪz]
and smiled brightly upon the beautiful geranium , now filled with round pink bunches
和 微笑 明亮地 之上 这 美丽的 天竺葵 , 现在 已填 和 圆形的 粉色的 成捆
[ɒv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] .
of buds and blossoms .
的 花蕾 和 花朵 .

她对着美丽的天竺葵露出了灿烂的笑容，天竺葵上现在开满了圆圆的粉红色花苞和花朵。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʌdz] ['əʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə]
And I shouldn't wonder if some of those buds opened in a much pleasanter
和 我 不应该 想知道 如果 一些 的 那些 花蕾 打开 在 一个 很多 更令人愉悦
[həʊm] [ðæn; ðən] [ðæt] ['selə(r)] .
home than that cellar .
家 比 那 地窖 .

我也不该怀疑，那些花蕾中有些是在比地窖舒适得多的地方绽放的。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ai] [gruː] [ðeə(r)] ;
But I'm glad I grew there ;
但 我是 高兴的 我 生长 那里 ;

但我很高兴我在那里长大；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['hæpinəs] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn]
for my heart is filled with happiness when I think that through me and mine
为了 我的 心 是 已填 和 幸福 什么时候 我 思考 那 通过 我 和 矿
[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒli] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl] ,
dear little Polly has become a better girl ,
亲爱的 小的 波莉 有 变得 一个 更好的 女孩 ,

每当想到通过我和我的家人，我亲爱的小波莉变成了一个更好的女孩，我的心中就充满了幸福。

[meɪd] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [həʊm] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊə(r)]['leɪdi][ə; eɪ] ['lʌvli] [frend] . "
made a happier home , and gained in the pretty flower lady a lovely friend . "
制成 一个 更快乐 家 , 和 获得 在 这 漂亮的 花 女士 一个 迷人的 朋友 . "

营造了一个更温馨的家，还和那位漂亮的卖花女结下了深厚的友谊。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][rəʊz] .
" All the same , I'd rather come from a garden , " said the rose .
" 全部 这 相同的 , ID 相当 来 从 一个 花园 , " 说 这 玫瑰 .

“不过，我还是更愿意来自花园，”玫瑰说道。

" [ænd; ənd][ai][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['medəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪzi] .
" And I from a meadow , " said the daisy .
" 和 我 从 一个 草地 , " 说 这 雏菊 .

“而我来自草地，”雏菊说。

" [ænd; ənd][ai][frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .
" And I from a lake , " murmured the water - lily .
" 和 我 从 一个 湖 , " 低声说道 这 水 - 百合 .

"而我来自湖边,"睡莲低声说道。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] ,
" But I wouldn't , " said the lame girl , forgetting her pain ,
" 但 我 不会 , " 说 这 瘸 女孩 , 遗忘 她 疼痛 ,

"但我不会,"跛脚女孩说着，忘记了疼痛。

[wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] — " [ai] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
with flushed cheeks and sparkling eyes — " I wouldn't , if I were a flower .
和 酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 — " 我 不会 , 如果 我 是 一个 花 .

她脸颊绯红，双眼闪闪发光——"如果我是一朵花，我就不会。"

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .
I think the flower that grew in a cellar the best and sweetest of you all .
我 思考 这 花 那 生长 在 一个 地窖 这 最好的 和 最甜美的 的 你 全部 .

我认为你们中最美、最甜美的，是长在地窖里的那朵花。

" [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,
" All was silence when she ceased speaking ,
" 全部 曾是 沉默 什么时候 她 停止 请讲 ,

她停止说话后，四周一片寂静。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nevə(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lɪli] [ɔː(r)] ['deɪzi] ,
and from that day to this never has she heard lily or daisy ,
和 从 那 天 到 这 绝不 有 她 听到 百合 或者 雏菊 ,

从那天起，她就再也没有听过百合花或雏菊的名字了。

[rəʊz] [ɔː(r)] [dʒə'reɪniəm] ['blɒsəm] , [spiːk] [ə'gen] .
rose or geranium blossom , speak again .
玫瑰 或者 天竺葵 开花 , 说话 再次 .

玫瑰或天竺葵花，再说一遍。

[glʌv] [keɪs] .
GLOVE CASE .
手套 案件 .

手套盒。

[glʌv] [keɪs] .
GLOVE CASE .
手套 案件 .

手套盒。

[ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [huː] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [taɪm]
The holiday season is approaching , and little girls , who have generally more time
这 假期 季节 是 接近 , 和 小的 女孩们 , WHO 有 一般来说 更多的 时间
[ðæn; ðən] ['mʌni] ,
than money ,
比 钱 ,

假期临近，小女孩们通常时间比金钱更充裕，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['məʊmənts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɑːpɑːs]
are employing their leisure moments in making pretty gifts for their papas
是 雇用 他们的 闲暇 时刻 在 制作 漂亮的 礼物 为了 他们的 爸爸
[ænd; ənd] [mə'mɑː] ,
and mammas ,
和 妈妈们 ,

他们利用空闲时间为爸爸妈妈制作漂亮的礼物。

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['dʌb(ə)l] ['pleʒə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .
and brothers and sisters , which will give double pleasure as being the work of their own hands .
和 兄弟 和 姐妹 , 哪个 将要 给 双倍的 乐趣 作为 存在 这 工作 的 他们的 自己的 双手 .

兄弟姐妹们会因此获得双倍的快乐，因为这是他们亲手所作的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hɒlədeɪ] [gɪft] ,
Here is a pretty holiday gift ,
这里 是 一个 漂亮的 假期 礼物 ,

这是一份漂亮的节日礼物。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [kæn; kən] ['redɪli] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] :
which our young friends can readily make with the help of the following description :
哪个 我们的 年轻的 朋友们 能 容易 制作 和 这 帮助 的 这 下列的 描述 :

我们的年轻朋友们可以借助以下描述轻松完成：

[kʌt] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] ['velvɪt] [wʌn] [piːs] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
Cut of Bordeaux velvet one piece eleven inches and three - quarters long and six inches wide for the outside ,
切 的 波尔多 天鹅绒 一 片 十一 英寸 和 三 - 四分之一 长的 和 六 英寸 宽的 为了 这 外部 ,

裁剪一块波尔多红丝绒，长11又3/4英寸，宽6英寸，用作外层布料。

[ænd; ənd] [kʌt] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .
and cut three pieces of white satin of the same size for the lining .
和 切 三 件 的 白色的 缎 的 这 相同的 尺寸 为了 这 衬垫 .

裁剪三块大小相同的白色缎子作为衬里。

[ə'plai] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːkt] [ɒn] [waɪt] [klɒθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['velvɪt] .
Apply embroidery worked on white cloth to the velvet .
申请 刺绣 工作 在 白色的 布 到 这 天鹅绒 .

将绣在白色布料上的图案应用到天鹅绒上。

['hævɪŋ] [træns'fəːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ,
Having transferred the design to the material ,
拥有 转移 这 设计 到 这 材料 ,

将设计转移到材料上之后，

[wɪtʃ] [ɪz] [pɪŋkt] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] ,
which is pinked on the edges and inside of the figures ,
哪个 是 粉红色 在 这 边缘 和 里面 的 这 数据 ,

边缘和图案内部呈锯齿状，

[wɜːk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [wɪð] ['kɒrəl] [red] [sɪlk] [ɪn] ['sevrəl] [ʃeɪdz] ,
work the flowers in chain stitch with coral red silk in several shades ,
工作 这 花朵 在 链 缝 和 珊瑚 红色的 丝绸 在 一些 色调 ,

用珊瑚红色丝线，以锁链绣的方式绣出几种不同色调的花朵。

[ðə; ði] [st'eɪmɛnz] [ɪn] ['nɒtɪd] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [rʌs] [wɪð] ['jeləʊ] [sɪlk] ,
the stamens in knotted stitch and point Russe with yellow silk ,
这 雄蕊 在 打结的 缝 和 观点 俄罗斯 和 黄色的 丝绸 ,

花蕊采用打结针法，并以黄色丝线绣成俄罗斯尖头图案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn] ['herɪŋ] - [bəʊn] [stɪtʃ] [wɪð] ['ɒlɪv] [sɪlk] [ɪn] ['sevrəl] [ʃeɪdz] .
and the spray in herring - bone stitch with olive silk in several shades .
和 这 喷 在 鲱鱼 - 骨 缝 和 橄榄 丝绸 在 一些 色调 .

以及用多种色调的橄榄色丝线缝制的斜纹针法喷绘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌdz] [ɪn] ['nɒtɪd] [stɪtʃ] [juːz] [pɪŋk] [sɪlk] .
For the buds in knotted stitch use pink silk .
为了 这 花蕾 在 打结的 缝 使用 粉色的 丝绸 .

用粉色丝线绣出打结针脚的花蕾。

['hævɪŋ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɒlɪv] - ['kʌləd] ['sætɪn] ['rɪbən] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [leɪd] [ɪn][bɒks] [pliːts] ,
Having bordered the application with olive - colored satin ribbon half an inch wide laid in box pleats ,
拥有 带边框 这 应用 和 橄榄 - 有色 缎 丝带 一半 一个 英寸 宽的 铺设 在 盒子 褶皱 ,

用半英寸宽的橄榄色缎带，以箱形褶裥的方式装饰申请表边缘，

[tʃeɪn] - [stɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['edʒɪz] [wɪð] [gəʊld] [θred] .
chain - stitch it on the foundation along the inner edges with gold thread .
链 - 缝 它 在 这 基础 沿着 这 内 边缘 和 金子 线 .

用金线沿着底布内侧边缘锁链绣出图案。

['ʌndəleɪ] [ðə; ði] ['velvɪt] [wɪð] ['wɒdɪŋ] , [ænd; ənd][laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sætɪn] ;
Underlay the velvet with wadding , and line it with satin ;
衬垫 这 天鹅绒 和 棉絮 , 和 线 它 和 缎 ;

在天鹅绒下面垫上棉絮，再用缎子做衬里；

[dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sætɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ['əʊvə(r)] ['wɒdɪŋ] ,
join the two pieces of satin designed for the bottom over wadding ,
加入 这 二 件 的 缎 设计 为了 这 底部 超过 棉絮 ,

将两块设计用于底部填充物的缎面布料缝合在一起，

[ænd; ənd] [edʒ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ə; eɪ]['rʌf(ə)l][ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] ['sætɪn] ['rɪbən] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .
and edge the bottom with a ruffle of Bordeaux satin ribbon seven - eighths of an inch wide .
和 边缘 这 底部 和 一个 褶边 的 波尔多 缎 丝带 七 - 八分之一 的 一个 英寸 宽的 .

并在底部边缘缝上一圈宽七分之八英寸的波尔多色缎带褶边。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][dʒɔɪnd] [wɪð] ['nærəʊ] [waɪt] ['sætɪn] ['rɪbən] .
The case is joined with narrow white satin ribbon .
这 案件 是 加入 和 狭窄的 白色的 缎 丝带 .

盒子用一条窄窄的白色缎带系在一起。

[bəʊz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [bɔː'dəʊ] ['sætɪn] ['rɪbən] [trɪm] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Bows of olive and Bordeaux satin ribbon trim the case as shown by the illustration .
弓 的 橄榄 和 波尔多 缎 丝带 修剪 这 案件 作为 所示 经过 这 插图 .

如图所示，盒子饰有橄榄绿和波尔多红缎带蝴蝶结。

[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] ,
A full - sized design of the embroidery was given on page 120 of Harper's Bazar ,
一个 满的 - 尺寸 设计 的 这 刺绣 曾是 给定 在 页 - 的 哈珀斯 巴扎 ,

《哈泼时尚》杂志第120页刊登了该刺绣图案的全尺寸设计图。

[nəʊ] . [eit] , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
No . 8 , Vol . XII .
不 . 8 , 沃尔 . 十二 .

第十二卷第八期

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] ['wɒdɪŋ] [wɪð] ['sænd(ə)l] - [wʊd] , ['vaɪələt] ,
It is a good plan to perfume the wadding with sandal - wood , violet ,
它 是 一个 好的 计划 到 香水 这 棉絮 和 凉鞋 - 木头 , 紫色 ,

用檀香木、紫罗兰等香料熏香棉絮是个好主意。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['freɪgrənt] ['paʊdər] [səʊld][baɪ] ['drʌgist] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
or some of the many fragrant powders sold by druggists for this purpose .
或者 一些 的 这 许多 香 粉末 卖 经过 药剂师 为了 这 目的 .

或者药剂师为此目的出售的许多香粉。

[ðɪs] ['prɪti] [glʌv] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi]['veərid][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][pleɪn] [sɪlk][ɔː(r)] ['velvɪt] ,
This pretty glove case can be varied by making it of plain silk or velvet ,
这 漂亮的 手套 案件 能 是 多种多样 经过 制作 它 的 清楚的 丝绸 或者 天鹅绒 ,

这款漂亮的手套盒可以用素色丝绸或天鹅绒制作，款式会有所不同。

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [staɪl] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [meɪ] ['fænsi] .
and trimming it in any style our young readers may fancy .
和 修剪 它 在 任何 风格 我们的 年轻的 读者 可能 想要 .

并可根据小读者的喜好进行任何形式的裁剪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[[kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][nəʊ] . [wʌn] , [peɪdʒ][sɪks] .]
[Continued from No . 1 , Page 6 .]
[持续 从 不 . 1 , 页 6 .]

[接第6页第1条。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .
THE STORY OF A PARROT .
这 故事 的 一个 鹦鹉 .

一只鹦鹉的故事。

[pə'pɑː] [faɪts] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .
PAPA FIGHTS THE SERPENT .
爸爸 战斗 这 蛇 .

爸爸大战毒蛇。

[ə; eɪ]['beɪbi] ['pærət] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] [ɪz][nɒt] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk]
A baby parrot who has just burst forth from his shell is not pretty to look
一个 婴儿 鹦鹉 WHO 有 只是 爆裂 前进 从 他的 壳 是 不是 漂亮的 到 看
[æt; ət] ;
at ;
在 ;

刚从壳里破壳而出的小鹦鹉长得并不好看；

[ɪn'diːd] , [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌgli] .
indeed , I dare say you would have thought me exceedingly ugly .
的确 , 我 敢 说 你 会 有 想法 我 非常 丑陋的 .

的确，我敢说你肯定会觉得我丑得惊人。

[laɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs]
Like my brother and sister , I had a big bald head and a tremendous
喜欢 我的 兄弟 和 姐姐 , 我 有 一个 大的 秃 头 和 一个 巨大的
[biːk] ,
beak ,
喙 ,

和我的哥哥姐姐一样，我长着一个光秃秃的大脑袋和一个巨大的喙。

[waɪl] [maɪ] ['rɪŋkld] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .
while my wrinkled body was very small .
尽管 我的 皱 身体 曾是 非常 小的 .

而我那满是皱纹的身体却非常小。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [hed] , [biːk] , [ænd; ənd] [klɔːz] .
I seemed to be all head , beak , and claws .
我 似乎 到 是 全部 头 , 喙 , 和 爪子 .

我好像只有头、喙和爪子。

[jet] [ai] [rɪ'membə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] ['hɪərɪŋ] ['aʊə(r)] ['peərənts] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː]
Yet I remember perfectly well hearing our parents say to the many friends who
然而 我 记住 完美 出色地 听力 我们的 父母 说 到 这 许多 朋友们 WHO
[keɪm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
came flying from all parts to offer them congratulations that we were
来了 飞行 从 全部 部分 到 提供 他们 恭喜! 那 我们 是
[ðə; ði] [θriː] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [bɔːn] .
the three most beautiful children ever born .
这 三 最多 美丽的 孩子们 曾经 出生 .

但我清楚地记得，我们的父母对从四面八方赶来祝贺的众多朋友说，我们是有史以来最漂亮的三个孩子。

[ai] [bɪ'liːv] ['peərənts] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I believe parents always think their children beautiful ,
我 相信 父母 总是 思考 他们的 孩子们 美丽的 ,

我认为父母总是觉得自己的孩子很漂亮。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['evə(r)] [səʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] .
and of course no one is ever so impolite as to contradict them .
和 的 课程 不 一 是 曾经 所以 不礼貌 作为 到 顶撞 他们 .

当然，没有人会无礼到反驳他们。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ['beɪbiz] ,
We were very hungry babies ,
我们 是 非常 饥饿的 婴儿 ,

我们当时都是非常饥饿的婴儿。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [pə'pɑː] [hæd; həd] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [fɪl]
and poor papa had very hard work to bring home enough food to fill
和 贫穷的 爸爸 有 非常 难的 工作 到 带来 家 足够的 食物 到 充满
['aʊə(r)] [θriː] [bɪg] [biːks] ,
our three big beaks ,
我们的 三 大的 喙 ,

可怜的爸爸辛勤劳作，才挣到足够的食物来填饱我们三个大嘴巴。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [waɪd] ['əʊpən] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
which we kept wide open from morning till night .
哪个 我们 保留 宽的 打开 从 早晨 直到 夜晚 .

我们从早到晚都一直敞开着大门。

['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət]
Mamma was very particular that our food should be of the most delicate
妈妈 曾是 非常 特别的 那 我们的 食物 应该 是 的 这 最多 精美的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

妈妈非常讲究，我们吃的食物一定要是最精致的。

[ænd; ənd][pə'pɑː]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə]['gæðə(r)]
and papa often had to make long journeys through the forest to gather
和 爸爸 经常 有 到 制作 长的 旅程 通过 这 森林 到 收集
[siːdz] [ænd; ənd] ['beriz] .
seeds and berries .
种子 和 浆果 .

爸爸经常要穿越森林去采集种子和浆果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][pə'pɑː] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,
He was a very kind papa , and if , as sometimes happened ,
他 曾是 一个 非常 种类 爸爸 , 和 如果 , 作为 有时 发生 ,

他是一位非常慈爱的父亲，而且，如果，像有时发生的那样，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [eɪkt] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
he complained that his wings ached from flying so much ,
他 抱怨 那 他的 翅膀 疼痛 从 飞行 所以 很多 ,

他抱怨说，飞得太频繁，翅膀都疼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɒɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,
and that we made so much noise he could not sleep ,
和 那 我们 制成 所以 很多 噪音 他 可以 不是 睡觉 ,

我们制造了太大的噪音，他都睡不着觉了。

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ræpɪd] [grəʊθ] ,
mamma had only to call his attention to our rapid growth ,
妈妈 有 仅有的 到 称呼 他的 注意力 到 我们的 迅速的 生长 ,

妈妈只需要让他注意到我们快速的成长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɒft] [greɪ] ['feðər] ,
and the beauty of our soft gray feathers ,
和 这 美丽 的 我们的 柔软的 灰色的 羽毛 ,

还有我们柔软灰色羽毛的美丽，

[tuː; tə][pʊt] [hɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
to put him at once in the best of humor .
到 放 他 在 一次 在 这 最好的 的 幽默 .

让他立刻心情大好。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
" They are magnificent children , " he would say at such times ,
" 他们 是 壮丽 孩子们 , " 他 会 说 在 这样的 时代 ,

“他们真是很棒的孩子，”每当这时他都会这样说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz] [wel] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)]
" and when they grow up I shall do as well by them as my father
" 和 什么时候 他们 生长 向上 我 将 做 作为 出色地 经过 他们 作为 我的 父亲
[hæz; həz] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː] .
has done by me .
有 完毕 经过 我 .

“等他们长大后，我也会像我父亲对待我一样对待他们。”

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [ai] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
" Little did he think in those happy days that I , his eldest son ,
" 小的 做过 他 思考 在 那些 快乐的 天 那 我 , 他的 长子 儿子 ,

“在那些快乐的日子里，他做梦也想不到，我，他的长子，会……”

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][hɪm][fər'evə(r)] .
would soon be lost to him forever .
会 很快 是 丢失的 到 他 永远 .

他将永远失去这一切。

['aʊə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['piːsf(ə)l] ,
Our life was indeed peaceful ,
我们的 生活 曾是 的确 和平 ，

我们的生活确实很平静，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks]
although we were subject at times to some anxiety from the attacks
虽然 我们 是 主题 在 时代 到 一些 焦虑 从 这 攻击
[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['wɪkɪd] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] .
of certain wicked creatures which haunted the shores of our beautiful river .
的 肯定 邪恶 生物 哪个 闹鬼的 这 海岸 的 我们的 美丽的 河 .

虽然我们有时会因为某些邪恶生物的袭击而感到焦虑，这些生物出没于我们美丽的河流岸边。

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['jestədeɪ] ,
I remember , as if it had taken place yesterday ,
我 记住 ， 作为 如果 它 有 已采取 地方 昨天 ，

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[wɒt] ['hæpənd] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [pə'pɑː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)]
what happened one beautiful morning while papa had gone out to find our
什么 发生 一 美丽的 早晨 尽管 爸爸 有 已消失 出去 到 寻找 我们的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

在一个美丽的早晨，爸爸出去准备早餐的时候，发生了什么事呢?

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] ['nesld] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [suːðd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]
Mamma had nestled down with us , and had soothed us into
妈妈 有 依偎 向下 和 我们 ， 和 有 舒缓 我们 进入
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] ,
taking a little nap ,
采取 一个 小的 午睡 ，

妈妈和我们一起依偎着，哄我们睡了一会儿。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stɑːtld] [baɪ][laʊd] , [ʃrɪl] [kraɪz] .
when we were all startled by loud , shrill cries .
什么时候 我们 是 全部 惊慌 经过 大声 ， 尖锐 哭泣 .

我们都被响亮而尖锐的叫喊声吓了一跳。

['mæmə; mə'mɑː]['rekəg'naɪzd]['pɑːpəz] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] .
Mamma recognized papa's voice at once .
妈妈 认可 爸爸的 嗓音 在 一次 .

妈妈一眼就认出了爸爸的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
She was naturally very brave , and I think , to protect her children ,
她 曾是 自然 非常 勇敢的 ， 和 我 思考 ， 到 保护 她 孩子们 ，

她天生非常勇敢，我想，她是为了保护她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
she would have flown in the face of a lion .
她 会 有 飞行 在 这 脸 的 一个 狮子 .

她简直就是在狮子面前横冲直撞。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nest] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɜː(r); hə(r)] ['feðər]
She now rushed to the door of our nest , where she stood , her feathers
她 现在 匆忙 到 这 门 的 我们的 巢 ， 在哪里 她 站立 ， 她 羽毛
['brɪslɪŋ] ,
bristling ,
竖起的 ，

她猛地冲到我们鸟巢的门口，站在那里，羽毛竖了起来。

['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [faɪt] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [mait] [traɪ][tuː; tə]['entə(r)] .
ready to give fight to whatever might try to enter .
准备好 到 给 斗争 到 任何 可能 尝试 到 进入 .

随时准备迎击任何胆敢入侵者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spred] [wɪŋz] ,
As she filled the whole doorway with her spread wings ,
作为 她 已填 这 所有的 门口 和 她 传播 翅膀 ,

她张开双翼，几乎占据了整个门口。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [piːp] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
we could not peep out to see what was the danger ,
我们 可以 不是 窥视 出去 到 看 什么 曾是 这 危险 ,

我们无法向外窥视，看看究竟有什么危险。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn]['tɪptəʊ][ænd; ənd][traɪd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['aʊə(r)] [hedz]
although we stood on tiptoe and tried with all our strength to push our heads
虽然 我们 站立 在 脚尖 和 尝试 和 全部 我们的 力量 到 推 我们的 头部
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] .
through her feathers .
通过 她 羽毛 .

尽管我们踮起脚尖，使出浑身解数，试图把头伸进她的羽毛里。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [smɑːt] [tæps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɔː] ,
She gave us some smart taps with her claw ,
她 给予 我们 一些 聪明的 水龙头 和 她 爪 ,

她用爪子轻轻地拍打了我们几下，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ;
and ordered us back to the interior of the nest ;
和 订购 我们 后退 到 这 内部的 的 这 巢 ;

然后命令我们回到巢穴内部；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][təʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] [ðæt] [pə'pɑː][wɒz; wəz]
and when she at length told us in a frightened whisper that papa was
和 什么时候 她 在 长度 讲述 我们 在 一个 害怕 耳语 那 爸爸 曾是
['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['sɜːpənt] ,
fighting with a ferocious serpent ,
斗争 和 一个 凶猛 蛇 ,

最后，她用惊恐的低语告诉我们，爸爸正在和一条凶猛的蛇搏斗。

[wiː; wi] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
we huddled together as close as we could in the very bottom of our
我们 蜷缩着 一起 作为 关闭 作为 我们 可以 在 这 非常 底部 的 我们的
[həʊl] .
hole .
洞 .

我们在洞底尽可能地挤在一起。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['sɜːpənts] ['məːdə] [jʌŋ] ['pærəts] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] ,
We knew that serpents murdered young parrots and ate them ,
我们 知道 那 蛇 被谋杀 年轻的 鹦鹉 和 吃 他们 ,

我们知道蛇会杀死幼鹦鹉并吃掉它们。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['telɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt]
for only the day before we had heard a neighbor telling mamma that
为了 仅有的 这 天 前 我们 有 听到 一个 邻居 讲述 妈妈 那
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [hæd; həd]['iːt(ə)n][sɪks]['lɪt(ə)l] ['pærəts] ,
one of these monsters had eaten six little parrots ,
一 的 这些 怪物 有 吃 六 小的 鹦鹉 ,

就在前一天，我们听到邻居告诉妈妈，其中一个怪物吃掉了六只小鹦鹉。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
children of a dear friend of hers , for his breakfast .
孩子们 的 一个 亲爱的 朋友 的 她的 , 为了 他的 早餐 .

她为一位挚友的孩子们准备了早餐。

[ɔːl'ðəʊ] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [sed] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
Although mamma had said , after she went away , that she was only a
虽然 妈妈 有 说 , 后 她 去 离开 , 那 她 曾是 仅有的 一个
['gɒsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

虽然妈妈走后曾说过她只是个爱嚼舌根的人，

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and said such things to frighten us , now we were sure it was
和 说 这样的 事物 到 吓唬 我们 , 现在 我们 是 当然 它 曾是
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

他们说这些话是为了吓唬我们，现在我们确信那是真的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hed] [θrʌst] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [nest] ,
and we expected to see the serpent's head thrust into our nest ,
和 我们 预期的 到 看 这 蛇的 头 推力 进入 我们的 巢 ,

我们预料会看到蛇头刺入我们的巢穴，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌjuː 'es] .
his mouth open to devour us .
他的 嘴 打开 到 吞食 我们 .

他张开大嘴要吞噬我们。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ded] [wɪð] [fraɪt] .
My brother and sister were half dead with fright .
我的 兄弟 和 姐姐 是 一半 死的 和 惊吓 .

我的弟弟妹妹吓得半死。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
I tried to cheer them ,
我 尝试 到 欢呼 他们 ,

我试图让他们振作起来，

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [pə'pɑː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
assuring them that papa was strong enough to drive away a whole army of
保证 他们 那 爸爸 曾是 强的 足够的 到 驾驶 离开 一个 所有的 军队 的
['mɒnstəz] ,
monsters ,
怪物 ,

他向他们保证，爸爸力大无穷，足以击退一整支怪物大军。

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [krept] [ʌp]
and when mamma suddenly flew away from the door , I crept up
和 什么时候 妈妈 突然 飞翔 离开 从 这 门 , 我 悄悄地爬向上
['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .
cautiously and peeped out .
谨慎地 和 偷窥 出去 .

妈妈突然从门口飞走，我小心翼翼地蹑手蹑脚地往外看。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [pə'pɑː]['flaɪɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
What was my relief to see papa flying rapidly toward the river ,
什么 曾是 我的 宽慰 到 看 爸爸 飞行 快速 朝向 这 河 ,

看到爸爸迅速飞向河边，我如释重负。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sɜːpənt] ['hæŋɪŋ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] !
with an enormous serpent hanging dead in his claws !
和 一个 巨大的 蛇 绞刑 死的 在 他的 爪子 !

他爪子里挂着一条死透的巨蛇!

[ai] [skriːmd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
I screamed the good news to my brother and sister , but they refused to
我 尖叫 这 好的 消息 到 我的 兄弟 和 姐姐 , 但 他们 拒绝 到
[biː; bi] ['kʌmfət] .
be comforted .
是 安慰 .

我大声地把这个好消息告诉了我的弟弟妹妹，但他们拒绝接受安慰。

[ɪn] [veɪn] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt]
In vain I assured them that the danger was over , that the serpent
在 徒劳 我 保证 他们 那 这 危险 曾是 超过 , 那 这 蛇
[wɒz; wəz] ['kɔŋkə] — [wɒz; wəz] [ded] ,
was conquered — was dead ,
曾是 征服 — 曾是 死的 ,

我徒劳地向他们保证危险已经过去，那条蛇已经被征服——已经死了。

[ɪn][fækt] ; — [ænd; ənd] [ðæt] [pə'pɑː][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
in fact ; — and that papa had thrown the loathsome body into the river ,
在 事实 ; — 和 那 爸爸 有 抛掷 这 令人厌恶的 身体 进入 这 河 ,

事实上；——爸爸把那具令人作呕的尸体扔进了河里，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] .
that we might not be frightened at the horrible sight .
那 我们 可能 不是 是 害怕 在 这 可怕 视线 .

这样我们就不会被可怕的景象吓到。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ʌn'tɪl] [pə'pɑː][ænd; ənd]
My brother and sister continued crying and trembling until papa and
我的 兄弟 和 姐姐 持续 哭泣 和 发抖 直到 爸爸 和
['mæmə; mə'mɑː] [rɪ'tɜːnd] .
mamma returned .
妈妈 返回 .

直到爸爸妈妈回来，我的弟弟妹妹才停止哭泣和颤抖。

" [maɪ] ['dɑːliŋz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
" MY DARLINGS ARE SAVED .
" 我的 亲爱的们 是 已保存 .

“我的宝贝们得救了。”

" [wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [ðeə(r)]['dʒɔɪfl] [kraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [nest] ,
" When at last we heard their joyful cries as they approached the nest ,
" 什么时候 在 最后的 我们 听到 他们的 快乐 哭泣 作为 他们 接近 这 巢 ,

“当我们终于听到它们欢快的叫声，看到它们接近鸟巢时，

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
all three of us crept up to the doorway to welcome them .
全部 三 的 我们 悄悄地爬 向上 到 这 门口 到 欢迎 他们 .

我们三人蹑手蹑脚地走到门口迎接他们。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es] .
I shall never forget the tenderness with which they regarded us .
我 将 绝不 忘记 这 压痛 和 哪个 他们 认为 我们 .

我永远不会忘记他们看待我们的温柔。

[pə'pɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [kɪst] [ˌjuː 'es]['dʒentli] , [waɪl] [maɪ]
Papa , who was still trembling with excitement , kissed us gently , while my
爸爸 , WHO 曾是 仍然 发抖 和 激动 , 亲吻 我们 轻轻地 , 尽管 我的
[pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ɪk'skleɪmd] , " [seɪvd] !
poor mamma exclaimed , " Saved !
贫穷的 妈妈 惊呼 , " 已保存 !

爸爸仍然激动得浑身颤抖，轻轻地亲吻了我们，而我可怜的妈妈惊呼道：“得救了！”

[maɪ] ['dɑːliŋz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
my darlings are saved !
我的 亲爱的们 是 已保存 !

我的宝贝们得救了！

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [praɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" and her eyes shone with pride at the courage of her husband .
" 和 她 眼睛 闪耀 和 自豪 在 这 勇气 的 她 丈夫 .

“她为丈夫的勇气感到骄傲，眼中闪烁着自豪的光芒。”

[maɪ] ['feðər] [gruː] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [pə'pɑː] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
My feathers grew so rapidly that papa , who was very proud of me ,
我的 羽毛 生长 所以 快速 那 爸爸 , WHO 曾是 非常 自豪的 的 我 ,

我的羽毛长得非常快，爸爸为我感到非常自豪。

[ai] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['brʌðə(r)] , [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] , " ['brɑːvəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
I being much larger than my brother , would often say , " Bravo , my boy !
我 存在 很多 更大的 比 我的 兄弟 , 会 经常 说 , " Bravo , 我的 男生 !

由于我比弟弟个头大得多，我经常会说：“好样的，我的孩子！”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
You will soon be strong enough to go out with me into the forest .
你 将要 很快 是 强的 足够的 到 去 出去 和 我 进入 这 森林 .

你很快就能强壮到可以和我一起去森林里走了。

" [ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] [ə'tempts] [tuː; tə][flai][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ]['mæmə; mə'mɑː] ,
" In our first attempts to fly we were guided by mamma ,
" 在 我们的 第一的 尝试 到 飞 我们 是 引导 经过 妈妈 ,

“我们第一次尝试飞行时，是由妈妈指导的。”

[huː] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɒp] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [nest] .
who assisted us to hop about on the branches near our nest .
WHO 协助 我们 到 跳 关于 在 这 分支 靠近 我们的 巢 .

它们帮助我们在巢穴附近的树枝上跳来跳去。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɔːt] ['traɪəlz][ɒv; əv] [streŋθ] [pə'pɑː] [tʊk] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]
After several of these short trials of strength papa took my brother and
后 一些 的 这些 短的 试验 的 力量 爸爸 采取 我的 兄弟 和
[maɪ'self][tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] ['grænpeərənts] ,
myself to visit our grandparents ,
我 到 访问 我们的 祖父母 ,

经过几次这样的短暂的体力考验后，爸爸带我和哥哥去拜访了我们的祖父母。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [triː] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
who lived in a noble tree not far away .
WHO 居住地 在 一个 高贵 树 不是 远的 离开 .

他住在不远处一棵高贵的大树上。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] [wen] [ai][fɜːst] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː]
Never shall I forget my joy and pride when I first spread my wings and flew
绝不 将 我 忘记 我的 喜悦 和 自豪 什么时候 我 第一的 传播 我的 翅膀 和 飞翔
[θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət]['pɑːpəz][saɪd] .
through the air at papa's side .
通过 这 空气 在 爸爸的 边 .

我永远不会忘记第一次展开翅膀，在爸爸身边飞翔时的喜悦和自豪。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['sevrəl] [ʃɔːt] [ɪk'skɜːrʒən] , [wen] [wʌn] [deɪ] — [ðə; ði][məʊst]
We had already made several short excursions , when one day — the most
我们 有 已经 制成 一些 短的 短途旅行 , 什么时候 一 天 — 这 最多
['sɒrəʊfl] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ] [bəʊt] ,
sorrowful day of my life — a boat ,
悲伤 天 的 我的 生活 — 一个 船 ,

我们之前已经进行过几次短途旅行，直到有一天——那是我一生中最悲伤的一天——一艘船，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
which we had been watching anxiously as it came up the river ,
哪个 我们 有 到过 观看 焦虑地 作为 它 来了 向上 这 河 ,

我们一直焦急地注视着它逆流而上，

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [triː] .
stopped at the very roots of our tree .
停止 在 这 非常 根 的 我们的 树 .

止步于我们这棵树的根部。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There were two men in it .
那里 是 二 男人 在 它 .

里面有两个男人。

[æz; əz][ai] [piːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [sɔː] [wʌn][mæn] [liːv] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə]
As I peeped from the door I saw one man leave the boat and begin to
作为 我 偷窥 从 这 门 我 锯 一 男人 离开 这 船 和 开始 到
[klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)][nest] .
climb up the trunk toward our nest .
爬 向上 这 树干 朝向 我们的 巢 .

我从门缝里往外看，看到一个人下了船，开始爬上树干，朝我们的巢穴走去。

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es]['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['rɒbəz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒn]
Mamma had told us only that morning that robbers had been seen on
妈妈 有 讲述 我们 仅有的 那 早晨 那 强盗 有 到过 已见 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] ,
the opposite shore of our river ,
这 对面的 支撑 的 我们的 河 ,

妈妈那天早上才告诉我们，有人在河对岸看到了强盗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pærəts] , [huːm] [ðeɪ] [tɔː(r)] [ə'weɪ]
and that they were searching for young parrots , whom they tore away
和 那 他们 是 搜索 为了 年轻的 鹦鹉 , 谁 他们 撕裂 离开
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] ,
from their parents ,
从 他们的 父母 ,

他们正在寻找幼鹦鹉，并将它们从父母身边强行带走。

[ænd; ənd] [sent] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
and sent far away to a foreign country to be sold .
和 发送 远的 离开 到 一个 外国的 国家 到 是 卖 .

然后被运往遥远的国外出售。

" [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] , " ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [flai] .
" At the least danger , " mamma had said to us , " fly .
" 在 这 至少 危险 , " 妈妈 有 说 到 我们 , " 飞 .

"遇到最小的危险,"妈妈对我们说，"就飞。"

[mæn][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːpənt] .
Man is a more formidable enemy than the serpent .
男人 是 一个 更多的 强大 敌人 比 这 蛇 .

人比蛇更可怕。

" [ðə; ði][mæn] [klaɪmd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [nest] .
" The man climbed nearer and nearer to our nest .
" 这 男人 攀登 更近 和 更近 到 我们的 巢 .

"那人越爬越近我们的巢穴。"

['aʊə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]
Our parents were both away from home , and upon me , as the
我们的 父母 是 两个都 离开 从 家 , 和 之上 我 , 作为 这
[strɒgɪst] [ænd; ənd]['əʊldɪst] ,
strongest and oldest ,
最强 和 最老 ,

父母双亡，我作为家中最强壮、年纪最大的孩子，肩负起了重任。

[fel] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .
fell the responsibility of saving the family .
跌倒 这 责任 的 保存 这 家庭 .

他肩负起了拯救全家的重任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
There was not a moment to be lost .
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

['eɪdɪd] [baɪ][maɪ]['brʌðə(r)] , [ai] [θruː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] [ded] [wɪð] [fraɪt] ,
Aided by my brother , I threw my little sister , who was half dead with fright ,
协助 经过 我的 兄弟 , 我 扔 我的 小的 姐姐 , WHO 曾是 一半 死的 和 惊吓 ,

在哥哥的帮助下，我把吓得半死的妹妹扔了出去。

['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][flai]
headlong from the nest , and had the satisfaction to see her fly
一头扎 从 这 巢 , 和 有 这 满意 到 看 她 飞
['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] .
safely into the neighboring thicket .
安全 进入 这 邻接 灌木丛 .

她猛地飞离巢穴，欣慰地看到她安全地飞进了附近的灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
She used her little wings with strength and courage which would have been
她 用过的 她 小的 翅膀 和 力量 和 勇气 哪个 会 有 到过
[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]
impossible for her to show except under the excitement of such terrible
不可能的 为了 她 到 展示 除了 在下面 这 激动 的 这样的 糟糕的
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

她用她那小小的翅膀展现出的力量和勇气，如果不是在如此可怕的情况下，她根本不可能展现出来。

[wen] [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [seɪvd] , [ai] ['hʌrid] [maɪ]['brʌðə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː]
When my sister was saved , I hurried my brother after her , and he too
什么时候 我的 姐姐 曾是 已保存 , 我 慌忙 我的 兄弟 后 她 , 和 他 也
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

姐姐获救后，我赶紧叫弟弟跟上，他也成功逃脱了。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['djuːti] , [ai] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [nest] ,
Faithful to my duty , I remained the last in the nest ,
忠实 到 我的 责任 , 我 剩余 这 最后的 在 这 巢 ,

我忠于职守，始终留在巢穴中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] [ai] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] ,
and at the instant when I spread my wings to fly away ,
和 在 这 立即的 什么时候 我 传播 我的 翅膀 到 飞 离开 ,

就在我展开双翼准备飞走的那一刻，

[ðə; ði]['kru:əl][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)] [kləʊzd] [taɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
the cruel hand of the robber closed tight around me .
这 残忍的 手 的 这 强盗 关闭 紧的 大约 我 .

强盗残忍的手紧紧地抓住了我。

[æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt][ai] ['feɪntɪd] ,
At that dreadful moment I fainted ,
在 那 可怕 片刻 我 昏厥 ,

在那可怕的时刻，我昏了过去。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ʌn'tɪl][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]
and I remember nothing more until I found myself in a large cage with a
和 我 记住 没有什么 更多的 直到 我 成立 我 在 一个 大的 笼 和 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pærəts] ,
number of other parrots ,
数字 的 其他 鹦鹉 ,

之后我就什么都不记得了，直到我发现自己身处一个大笼子里，里面还有许多其他的鹦鹉。

['prɪznər] [laɪk][maɪ'self] .
prisoners like myself .
囚犯 喜欢 我 .

像我一样的囚犯。

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ai][kæn; kən][nɒt]
Of the monotonous misery of the long sea - voyage that followed I can not
的 这 单调 苦难 的 这 长的 海 - 航程 那 随后 我 能 不是
['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] .
even now endure to think .
甚至 现在 忍受 到 思考 .

即便现在，我也无法忍受回想起随后漫长海上航行的单调乏味和痛苦。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][maɪ] [kəm'pænjənz] ['perɪʃt] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðɪs]
More than half my companions perished ; and when at last we reached this
更多的 比 一半 我的 同伴 遇难 ; 和 什么时候 在 最后的 我们 达到 这
[greɪt] ['sɪti] ,
great city ,
伟大的 城市 ,

我的同伴中有一半以上丧生；当我们最终到达这座大城市时，

[wɪtʃ] [ai][hɪə(r)][men] [kɔ:l] [nju:] [jɔ:k] , [ai][maɪ'self][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] [frɒm; frəm] [kən'faɪnmənt]
which I hear men call New York , I myself was nearly dead from confinement
哪个 我 听到 男人 称呼 新的 约克 , 我 我 曾是 几乎 死的 从 监禁
[ænd; ənd] [si:] - ['sɪknəs] .
and sea - sickness .
和 海 - 疾病 .

我听人称之为纽约的地方，我本人却因为被困在里面和晕船而几乎丧命。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [wʌn] .
[Pg 16] 1 .
[页 -] 1 .

[第16页]1.

[hɪə(r)] , ['bʌni] !
Here , Bunny !
这里 , 兔子 !

兔子，给你！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ;
Now for lots of fun ;
现在 为了 很多 的 乐趣 ;

现在开始享受很多乐趣；

[get] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [rʌn] .
Get down , and have a jolly run .
得到 向下 , 和 有 一个 快乐的 跑步 .

趴下，尽情奔跑吧。

[aɪv] ['məʊped] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] [wɪð]
I've moped about the house all day with
我已经 轻便摩托车 关于 这 房子 全部 天 和

我今天一整天都闷闷不乐地在屋里走来走去。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . [ˌtuː'tuː] .
The want of somebody to play with . 2 .
这 想 的 某人 到 玩 和 . 2 .

1. 想找人一起玩。

[haʊ] ['stjuːpɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪ] !
How stupid on the floor you lie !
如何 愚蠢的 在 这 地面 你 说谎 !

你躺在地上真是太蠢了！

[kʌm] , [dʒʌmp] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [spraɪ] .
Come , jump about , and let's be spry .
来 , 跳 关于 , 和 我们来吧 是 轻快 .

来吧，跳起来，让我们活力四射。

[wɒt] , [kænt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [lɪft] [ə; eɪ] [pɔː] ? —
What , can't you even lift a paw ? —
什么 , 不能 你 甚至 举起 一个 爪子 ? —

什么？你连爪子都抬不起来了？

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [biːst] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ! [θriː] .
The dullest beast I ever saw ! 3 .
这 最无聊的 兽 我 曾经 锯 ! 3 .

我见过的最迟钝的野兽！3.

[ai] [woʊnt] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] ,
I won't be patient any more ,
我 惯于 是 病人 任何 更多的 ,

我再也等不下去了。

[bʌt; bət] [dræg] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
But drag you all about the floor ;
但 拖 你 全部 关于 这 地面 ;

但把你拖来拖去；

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rʌn] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [dʒʌmp] —
I'll make you run , I'll make you jump —
患病的 制作 你 跑步 , 患病的 制作 你 跳 —

我会让你跑，我会让你跳——

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? — [bʌmp] , [bʌmp] , [bʌmp] . [fɔːr] .
How do you like that ? — bump , bump , bump . 4 .
如何 做 你 喜欢 那 ? — 撞 , 撞 , 撞 . 4 .

你觉得怎么样？——砰、砰、砰。4.

[wɒt] , ['hævnt] [jet] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] ?
What , haven't yet a mind to play ?
什么 , 还没有 然而 一个 头脑 到 玩 ?

什么？还没想玩吗?

[aɪl] ['kwɪkli] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'beɪ] .
I'll quickly teach you to obey .
患病的 迅速地 教 你 到 服从 .

我会很快教会你服从。

[juː; jʊ] ['nidnt] [həʊp] [naʊ] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] [ɒf] :
You needn't hope now to get clear off :
你 不必 希望 现在 到 得到 清除 离开 :

你现在不必指望能彻底摆脱困境:

[lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [ɒf] ! [faɪv] .
Look out there , or I'll bite your ear off ! 5 .
看 出去 那里 , 或者 患病的 咬 你的 耳朵 离开 ! 5 .

小心点，不然我就咬掉你的耳朵！5.

[aɪm]['sɜːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
I'm certain nothing can be done
我是 肯定 没有什么 能 是 完毕

我确信什么都做不了。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [fʌn] ;
To make you join in any fun ;
到 制作 你 加入 在 任何 乐趣 ;

让你参与到各种乐趣中来;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔː(r)] [biːt] [juː; jʊ] ,
It does no good to shake or beat you ,
它 做 不 好的 到 摇 或者 打 你 ,

摇晃你或殴打你都没有用。

[səʊ] [naʊ] [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . [sɪks] .
So now I've half a mind to eat you . 6 .
所以 现在 我已经 一半 一个 头脑 到 吃 你 . 6 .

我现在真想把你吃了。6.

[wel] , [ðeə(r)] !
Well , there !
出色地 , 那里 !

好了!

[jʊr; jər] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] !
you're done for now !
你是 完毕 为了 现在 !

你今天就到此为止了!

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['veri] [kwɪə(r)] ?
What makes me feel so very queer ?
什么 制作 我 感觉 所以 非常 酷儿 ?

是什么让我感觉自己如此古怪?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ,
What were you good for , anyway ,
什么 是 你 好的 为了 , 反正 ,

你到底有什么用?

[nɒt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [pleɪ] ?
Not fit to eat , and wouldn't play ?
不是 合身 到 吃 , 和 不会 玩 ?

既不能吃，也不能玩?

[fʌn]
FUN
乐趣

乐趣

['teɪb(ə)l]['tæktɪks] . — [əʊld]['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][wæg] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] ['ɜːli] ['piːz]
Table Tactics . — Old Francis was a wag ; and once , when early peas
桌子 策略 . — 老的 弗朗西斯 曾是 一个 摇摆 ; 和 一次 , 什么时候 早期的 豌豆
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
were on the table ,
是 在 这 桌子 ,

餐桌策略——老弗朗西斯是个爱开玩笑的人；有一次，当餐桌上摆着早熟豌豆时，

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
he emptied the contents of his snuff - box over them .
他 清空 这 内容 的 他的 鼻烟 - 盒子 超过 他们 .

他把鼻烟盒里的东西全都倒在了他们身上。

" ['frɑːnsɪs] ! ['frɑːnsɪs] !
" Francis ! Francis !
" 弗朗西斯 ! 弗朗西斯 !

“弗朗西斯！弗朗西斯！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] ? "
" they exclaimed , " what are you about ? "
" 他们 惊呼 , " 什么 是 你 关于 ? "

他们惊呼道：“你们这是干什么？”

" [ai][laɪk][ðem; ðəm][ðæt] [wei] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I like them that way , " was the answer .
" 我 喜欢 他们 那 方式 , " 曾是 这 回答 .

“我就喜欢这样,”对方回答道。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
He , of course , had the dish to himself , and when he had
他 , 的 课程 , 有 这 盘子 到 他自己 , 和 什么时候 他 有
[kən'kluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

当然，这道菜是他一个人享用的，当他吃完后，

[ri'mɑːk] : " [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snʌf] , [dɪd][juː; jʊ] ?
remarked : " You thought it was snuff , did you ?
评论 : " 你 想法 它 曾是 鼻烟 , 做过 你 ?

他说道：“你以为那是鼻烟，是吗？”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] ['pepə(r)] .
Nothing but black pepper .
没有什么 但 黑色的 胡椒 .

只有黑胡椒。

" [ə; eɪ][kæt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" A cat caught a sparrow , and was about to devour it ; but the
" 一个 猫 捕捉 一个 麻雀 , 和 曾是 关于 到 吞食 它 ; 但 这
['spærəʊ] [sed] ,
sparrow said ,
麻雀 说 ,

“一只猫捉到了一只麻雀，正要吃掉它；可是麻雀说，

" [nəʊ] ['dʒentlmən] [iːts] [tɪl] [hiː; hi] [wɒʃiz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" No gentleman eats till he washes his face .
" 不 绅士 吃 直到 他 洗涤 他的 脸 .

君子不洗脸不吃饭。

" [ðə; ði][kæt] , [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
" The cat , struck with this remark ,
" 这 猫 , 击 和 这 评论 ,

“猫听到这句话，愣住了，

[set][ðə; ði] ['spærəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
set the sparrow down and began to wash his face with his paw ,
放 这 麻雀 向下 和 开始 到 洗 他的 脸 和 他的 爪子 ,

它把麻雀放下，开始用爪子洗脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spærəʊ] [fluː] [ə'weɪ] .
but the sparrow flew away .
但 这 麻雀 飞翔 离开 .

但麻雀飞走了。

[ðɪs] [vekst] [pʊs] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
This vexed puss extremely , and he said ,
这 烦恼 猫 极其 , 和 他 说 ,

这只猫非常恼火，他说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ai] [wɪl] [iːt] [fɜːst][ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] ['ɑːftəwəd] " — [wɪtʃ] [ɔːl]
" As long as I live I will eat first and wash my face afterward " — which all
" 作为 长的 作为 我 居住 我 将要 吃 第一的 和 洗 我的 脸 之后 " — 哪个 全部

[kæts][duː; də]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
cats do even to this day .
猫 做 甚至 到 这 天 .

“只要我活着，我就会先吃饭，后洗脸”——直到今天，所有的猫仍然这样做。

" [wɒt] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
" What dogs are these ?
" 什么 狗 是 这些 ?

这些是什么品种的狗？

" [in'kwaiə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [huː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['teriːəz]
" inquired a gentleman of a lad who was drawing a couple of terriers
" 询问 一个 绅士 的 一个 小伙子 WHO 曾是 绘画 一个 夫妻 的 梗犬

[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

一位先生问一个牵着两只梗犬的小伙子。

" [ai] ['dɪnə] [ken] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðeɪ] [kæm] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
" I dinna ken , Sir , " replied the boy ; " they cam ' wi ' the railway ,
" 我 迪娜 肯 , 先生 , " 回复 这 男生 ; " 他们 摄像头 - wi - 这 铁路 ,

“我不知道，先生，”男孩回答说；“他们是随着铁路一起来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪnə] [ken] [weə(r)] [tuː; tə] [gæŋ] .
and they ate the direction , and dinna ken where to gang .
和 他们 吃 这 方向 , 和 迪娜 肯 在哪里 到 帮派 .

他们吃掉了方向，不知道该去哪里。

" [njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] . — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][eit] ['lɛtəz] .
" Numerical Charade . — I am a word of 8 letters .
" 数值 猜谜游戏 . — 我 是 一个 单词 的 8 信件 .

“数字猜谜游戏——我是一个由 8 个字母组成的单词。”

[maɪ][wʌn] , [sɪks] , [θriː][ɪz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ; [maɪ][eit] , [sɪks] , [θriː][ɪz][ə; eɪ] [greɪn] ;
My 1 , 6 , 3 is a domestic animal ; my 8 , 6 , 3 is a grain ;
我的 1 , 6 , 3 是 一个 国内的 动物 ; 我的 8 , 6 , 3 是 一个 粮食 ;

我的 1、6、3 是家畜；我的 8、6、3 是谷物；

[maɪ]['sɛvən] , [fɔːr] , [θriː][ɪz][æn; ən]['ædvɜːb] ; [maɪ][faɪv] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ɪz][dæmp] ;
my 7 , 4 , 3 is an adverb ; my 5 , 2 , 3 is damp ;
我的 7 , 4 , 3 是 一个 副词 ; 我的 5 , 2 , 3 是 潮湿 ;

我的 7、4、3 是副词；我的 5、2、3 是潮湿的；

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [ˌtuː'tuː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; [maɪ][wʌn] , [eit] , [θriː][ɪz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ;
my 4 , 5 , 2 is an animal ; my 1 , 8 , 3 is a dwelling ;
我的 4 , 5 , 2 是 一个 动物 ; 我的 1 , 8 , 3 是 一个 住宅 ;

我的 4、5、2 是动物；我的 1、8、3 是住所；

[ænd; ənd][maɪ] [həʊl] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ['veri] [nəʊ'tɔːriəs] [ɒv; əv] [leɪt] .
and my whole a black man very notorious of late .
和 我的 所有的 一个 黑色的 男人 非常 臭名昭著 的 晚的 .

而我整个人，一个最近非常臭名昭著的黑人。

[seɪ] [ðɪs] [kə'rektli] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] :
Say this correctly without stopping :
说 这 正确 没有 停止 :

一口气说完：

" ['bændi] - [legd] [bɒ'rætʃɪəʊ] [mə'stɑːʃɪəʊ] - [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [breɪv] -
" Bandy - legged Borachio Mustachio Whiskerifusticus the bold and brave Bombardino
" 班迪 - 腿 波拉奇奥 胡子 - 这 大胆的 和 勇敢的 -
[ɒv; əv]['bægdæd] [helpt] - [bluː] - [brɪəd] [bə'ʃɔː] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [biːt] [daʊn]
of Bagdad helped Abomilique Blue - beard Bashaw of Babelmandeb to beat down
的 巴格达 帮助 - 蓝色的 - 胡须 巴肖 的 - 到 打 向下
[æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['bʌmb(ə)l] - [biː] [æt; ət] .
an abominable Bumble - Bee at Balsora .
一个 可恶 大黄蜂 - 蜜蜂 在 巴尔索拉 .

“罗圈腿的博拉奇奥·穆斯塔奇奥·威斯克里夫斯蒂克斯是巴格达勇敢无畏的庞巴迪诺人，他帮助巴伯曼德布的阿博米利克·蓝胡子·巴肖在巴尔索拉击败了可恶的大黄蜂。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æn; ən] [ɪn'tempərət] [mæn] ,
" A lady making inquiries of a boy about his father , an intemperate man ,
" 一个 女士 制作 查询 的 一个 男生 关于 他的 父亲 , 一个 不节制的 男人 ,

一位女士向一个男孩打听他父亲的情况，他的父亲是一个性情暴躁的男人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-]
who had been sick for some time , asked whether he had regained
WHO 有 到过 生病的 为了 一些 时间 , 问 无论 他 有 恢复
[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
his appetite .
他的 食欲 .

一位生病了一段时间的人问他是否恢复了食欲。

" [nəʊ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [nɒt][ɪg'zæktli] ; [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" No , ma'am , " said the boy , " not exactly ; his appetite is very poor ,
" 不 , 女士 , " 说 这 男生 , " 不是 确切地 ; 他的 食欲 是 非常 贫穷的 ,

“不，夫人，”男孩说，“不完全是；他的胃口很差。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .
but his drinkatite is as good as ever .
但 他的 - 是 作为 好的 作为 曾经 .

但他的饮料还是一如既往的好。

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [tuː] [aɪz] [kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

" There is one thing which a man with two eyes can never see with one of them ,

" 那里 是 一 事物 哪个 一个 男人 和 二 眼睛 能 绝不 看 和 一 的 他们 ,

"有一件事，即使拥有两只眼睛，一个人也永远无法用一只眼睛看到。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .

and that is the other one .

和 那 是 这 其他 一 .

那是另一个。

" [ai][ɪk'spend][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] ,

" I expend a good deal of panes at my work ,

" 我 花费 一个 好的 交易 的 窗格 在 我的 工作 ,

"我在工作中消耗大量的玻璃板，

" [æz; əz][ðə; ði]['gleɪziə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] .

" as the glazier said to the window - sash .

" 作为 这 玻璃工 说 到 这 窗户 - 窗扇 .

正如玻璃工对窗框所说。

[mɪs] [dʒi'maimə][ˌwɪlhel'minər] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ,

Miss Jemima Wilhelmina , when her parents refuse to allow her to go to a ball ,

错过 杰米玛 威廉明娜 , 什么时候 她 父母 拒绝 到 允许 她 到 去 到 一个 球 ,

杰米玛·威廉明娜小姐的父母拒绝让她去参加舞会，

[sets] [tuː; tə][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [həʊm] .

sets to and has a bawl at home .

套 到 和 有 一个 啾 在 家 .

回到家后，他放声大哭。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['slʌmbə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

The man who was lost in slumber found his way out on a nightmare .

这 男人 WHO 曾是 丢失的 在 睡眠 成立 他的 方式 出去 在 一个 恶梦 .

沉睡的男人从噩梦中醒来。

[ə; eɪ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

A school - master asked one of his boys , on a cold winter morning ,

一个 学校 - 掌握 问 一 的 他的 男孩们 , 在 一个 寒冷的 冬天 早晨 ,

在一个寒冷的冬日早晨，一位老师问他的一个学生：

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] .

what was the Latin word for cold .

什么 曾是 这 拉丁 单词 为了 寒冷的 .

拉丁语中"冷"这个词是什么？

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] , " [wɒt] , ['sɪrə] , [kænt] [juː; jʊ] [tel] ? "

The boy hesitated a little , when the master said , " What , sirrah , can't you tell ? "

这 男生 犹豫了一下 一个 小的 , 什么时候 这 掌握 说 , " 什么 , 西拉 , 不能 你 告诉 ? "

男孩犹豫了一下，师傅说："怎么，小伙子，你看不出来吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ]['fɪŋgə(r)] - [endz] .

" Yes , Sir , " said the boy , " I have it at my finger - ends .

" 是的 , 先生 , " 说 这 男生 , " 我 有 它 在 我的 手指 - 结束 .

"是的，先生，"男孩说，"我把它放在指尖上了。"

" [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pʌzls] .
" MATHEMATICAL PUZZLES .
" 数学 谜题 .

“数学谜题。”

[nəʊ] . [ai] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

[tuː] ['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [iːtʃ] ['draɪvɪŋ] [ʃiːp] .
Two countrymen were going along the road , each driving sheep .
二 同胞们 是 去 沿着 这 路 , 每个 驾驶 羊 .

两个乡下人沿着路走，各自赶着羊群。

[sed] [wʌn] , " [haɪ] , ['neɪbə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] ,
Said one , " Hi , neighbor , give me one of your sheep ,
说 一 , " 你好 , 邻居 , 给 我 一 的 你的 羊 ,

其中一人说：“你好，邻居，请给我一只你的羊吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] . "
and then I shall have twice as many as you will have . "
和 然后 我 将 有 两次 作为 许多 作为 你 将要 有 . "

到那时，我的数量将是你的两倍。

" [neɪ] , ['neɪbə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] ,
" Nay , neighbor , " replied the other , " give me one of your sheep ,
" 不 , 邻居 , " 回复 这 其他 , " 给 我 一 的 你的 羊 ,

“不，邻居，”另一个回答说，“请给我一只你的羊吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəʊθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
and then we shall both have the same number .
和 然后 我们 将 两个都 有 这 相同的 数字 .

这样我们俩的号码就一样了。

" [haʊ] ['meni] [ʃiːp] [dɪd] [iːtʃ] [hæv; həv] ?
" How many sheep did each have ?
" 如何 许多 羊 做过 每个 有 ?

每人有多少只羊？

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[æn; ən][əʊld][mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒst] [ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)] .
An old man lived in a little hut by a bridge which crossed a deep river .
一个 老的 男人 居住地 在 一个 小的 小屋 经过 一个 桥 哪个 交叉 一个 深的 河 .

一位老人住在桥边的小屋里，桥横跨一条深河。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɔːtə(r)] - ['spɪrɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [frend] ,
One day a wicked water - spirit appeared to him and said : " My friend ,
一 天 一个 邪恶 水 - 精神 出现 到 他 和 说 : " 我的 朋友 ,

有一天，一个邪恶的水灵出现在他面前，说道：“我的朋友，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
I know you are very poor .
我 知道 你 是 非常 贫穷的 .

我知道你很穷。

[naʊ] [ai] [wɪl] [ɪn'kriːs] [wɒt'evə(r)] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['tuːfəʊld] , ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðɪs]
Now I will increase whatever money you may have twofold , asking only in return this
现在 我 将要 增加 任何 钱 你 可能 有 双重 ， 问 仅有的 在 返回 这
[smɔːl] ['feɪvə(r)] ,
small favor ,
小的 偏爱 ，

现在，我会让你现有的财富翻倍，而你只需帮我这个小忙。

[ðæt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] [sents] ['ɪntuː] [ðə; ði]
that every time you cross the bridge you will throw twenty - four cents into the
那 每一个 时间 你 叉 这 桥 你 将要 扔 二十 - 四 分 进入 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

每次过桥时，你都要往水里扔24美分。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʌbld] .
and at the same time the money you have left shall be doubled .
和 在 这 相同的 时间 这 钱 你 有 左边 将 是 双倍 .

同时，你剩下的钱将翻倍。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)]
" The poor old man was delighted at what he thought a generous offer
" 这 贫穷的 老的 男人 曾是 高兴极了 在 什么 他 想法 一个 慷慨的 提供
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['spɪrɪt] ,
of the water - spirit ,
的 这 水 - 精神 ，

"可怜的老人对水神慷慨的提议感到欣喜若狂。"

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
and faithfully fulfilled all the conditions ; but , to his sorrow and
和 忠实 已完成 全部 这 状况 ； 但 ， 到 他的 悲哀 和
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ，

他忠实地履行了所有条件；但是，令他悲伤和惊讶的是，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [θrəʊn] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [sents] [tuː; tə] [ðə; ði]
when he had three times thrown the tribute of twenty - four cents to the
什么时候 他 有 三 时代 抛掷 这 贡 的 二十 - 四 分 到 这
['wɔːtə(r)] - ['spɪrɪt] ,
water - spirit ,
水 - 精神 ，

当他三次向水神献上二十四美分的贡品之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['peniləs] .
he found himself penniless .
他 成立 他自己 身无分文 .

他发现自己身无分文。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['spɪrɪt] [fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ?
How much money did he have when the water - spirit first appeared to him ?
如何 很多 钱 做过 他 有 什么时候 这 水 - 精神 第一的 出现 到 他 ？

水神第一次出现在他面前时，他有多少钱？

[nəʊ] . [θriː] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [bai] [egz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːstə(r)]
A good mother went to buy eggs for her children , for the Easter
一个 好的 母亲 去 到 买 鸡蛋 为了 她 孩子们 ， 为了 这 复活节
['siːz(ə)n][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
season was approaching ,
季节 曾是 接近 ，

一位善良的母亲去给孩子们买复活节彩蛋，因为复活节快到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kʌləd] [red] [ænd; ənd] [bluː] .
and the eggs were to be colored red and blue .
和 这 鸡蛋 是 到 是 有色 红色的 和 蓝色的 .

鸡蛋要染成红色和蓝色。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['grəʊsə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [stɒk] [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [eg]
She bought from a grocer half of his entire stock and half an egg
她 买 从 一个 杂货商 一半 的 他的 全部的 库存 和 一半 一个 蛋
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

她从杂货店老板那里买了他全部商品的一半，还额外买了半个鸡蛋。

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd] ['wʊmən] [keɪm] ,
Then a second woman came ,
然后 一个 第二 女士 来了 ，

然后第二个女人来了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]
and she bought half of what the grocer had remaining and half an
和 她 买 一半 的 什么 这 杂货商 有 其余的 和 一半 一个
[eg] [mɔː(r)] .
egg more .
蛋 更多的 .

她买了杂货店剩余商品的一半，还多买了半个鸡蛋。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] ['wʊmən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
A third woman and a fourth woman did the same thing ,
一个 第三 女士 和 一个 第四 女士 做过 这 相同的 事物 ，

第三名和第四名女子也做了同样的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['grəʊsə(r)][hæd; həd][wʌn] [eg] [left] .
and in the end the grocer had one egg left .
和 在 这 结尾 这 杂货商 有 一 蛋 左边 .

最后，杂货店老板只剩下一个鸡蛋了。

[haʊ] ['meni] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
How many had he in the beginning ?
如何 许多 有 他 在 这 开始 ?

他最初有多少人?

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
No . IV .
不 . 第四 .

第四号

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['sev(ə)n] [sʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] $49 , - .
A man had seven sons , and a property of $49 , 000 .
一个 男人 有 七 儿子们 ， 和 一个 财产 的 $49 ， - .

一个男人有七个儿子，以及价值 49,000 美元的财产。

[naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [spent] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Now the younger sons were jealous because their father spent more for
现在 这 年轻 儿子们 是 嫉妒的 因为 他们的 父亲 花费 更多的 为了
[ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
the elder brother than he did for them ,
这 长老 兄弟 比 他 做过 为了 他们 ,

小儿子们心生嫉妒，因为他们的父亲花在哥哥身上的钱比花在他们身上的钱多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .
and they entreated him to make his will in their favor .
和 他们 恳求 他 到 制作 他的 将要 在 他们的 偏爱 .

他们恳求他立遗嘱，使他们受益。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)]
To satisfy their demands he made his will , and the younger sons were
到 满足 他们的 需求 他 制成 他的 将要 , 和 这 年轻 儿子们 是
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

为了满足他们的要求，他立下了遗嘱，小儿子们也心满意足了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] : [ðə; ði] ['əʊldɪst] [sʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] $1000 [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [wɒt]
This is the will : The oldest son to have $1000 and an eighth of what
这 是 这 将要 : 这 最老 儿子 到 有 $1000 和 一个 第八 的 什么
[rɪ'meɪnd] ;
remained ;
剩余 ;

遗嘱内容如下：长子将获得 1000 美元以及剩余财产的八分之一；

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] $2000 [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði]
the second son to have $2000 and an eighth of what remained ; the
这 第二 儿子 到 有 $2000 和 一个 第八 的 什么 剩余 ; 这
[θɜːd] ,
third ,
第三 ,

次子分得2000美元和剩余财产的八分之一；三子，

$3000 [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði] [fɔːθ] , $4000 [ænd; ənd] [æn; ən]
$3000 and an eighth of what remained ; the fourth , $4000 and an
$3000 和 一个 第八 的 什么 剩余 ; 这 第四 , $4000 和 一个
[eɪtθ] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ;
eighth of what remained ;
第八 的 什么 剩余 ;

第四个是 3000 美元和剩余金额的八分之一；第四个是 4000 美元和剩余金额的八分之一；

[ðə; ði] [fɪfθ] , $5000 [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði] [sɪksθ] ,
the fifth , $5000 and an eighth of what remained ; the sixth ,
这 第五 , $5000 和 一个 第八 的 什么 剩余 ; 这 第六 ,

第五笔，5000美元和剩余金额的八分之一；第六笔，

$6000 [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ;
$6000 and an eighth of what remained ;
$6000 和 一个 第八 的 什么 剩余 ;

6000美元和剩余金额的八分之一；

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wen] [ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd]
the seventh and youngest to have all that remained when the sixth had
这 第七 和 最小的 到 有 全部 那 剩余 什么时候 这 第六 有
['teɪkən] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
taken his share .
已采取 他的 分享 .

第七个也是最年轻的一个继承了第六个继承人之后剩下的所有财产。

[wɒt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] $49 , - [dɪd] [iːtʃ] [rɪ'siːv] ?
What share of the $49 , 000 did each receive ?
什么 分享 的 这 $49 , - 做过 每个 收到 ?

每人分得了 49,000 美元中的多少?

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl]
A NEW SERIAL
一个 新的 序列号

全新剧集

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
BY GEORGE MACDONALD .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪəriəl] ['stɔːri] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ælfrɪd] ['fredrɪks] ,
A brilliant serial story by George MacDonald , with illustrations by Alfred Fredericks ,
一个 杰出的 序列号 故事 经过 乔治 麦克唐纳 , 和 插图 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 ,

乔治·麦克唐纳创作的精彩连载故事，由阿尔弗雷德·弗雷德里克斯绘制插图。

[wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
will shortly be begun in Harper's Young People .
将要 不久 是 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 .

即将刊登于《哈珀斯青少年》杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Harper's Young People .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]
Harper's Young People will be issued every Tuesday , and may be had at
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 , 和 可能 是 有 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] :
the following rates :
这 下列的 利率 :

《哈珀青少年》杂志每周二发行，价格如下：

[fɔː(r)] [sents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
Four cents a number .
四 分 一个 数字 .

每个数字四美分。

['sɪŋg(ə)l] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)] , $7 . - —
Single subscriptions for one year , $1 . 50 ; five subscriptions , one year , $7 . 00 —
单身的 订阅 为了 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 , $7 . - —
['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] .
payable in advance .
应付账款 在 进步 .

单次订阅一年，1.50 美元；五次订阅一年，7.00 美元——需提前支付。

['pəʊstɪdʒ] [friː] .
Postage free .
邮资 自由的 .

免邮费。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅数量不限。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - office Money Order , or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 , 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]
☞ Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn] [jɪə(r)] ,
one year ,
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,
commencing with the first number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神